

உலகத் தோழர் தோழியர்  
தொடர்புக்கு  
உலகத் தமிழ் நட்பிதழ்

### “உலக நன்னார்கள்”

வாசிக்கவும்.

விபரங்களுக்கு அஞ்சல் தலை ஒட்டிய  
தபாலுறை அனுப்புக.

“உலக நன்னார்கள்”  
43, நுவரெலியா வழி,  
வெள்மடை...

### தமிழ் விதிகள் நிறைவேற்று இயக்கம் பற்றி

“தொழிற்சங்க வரம்புக்  
குள் நீங்கள் இதைச் செய்ய  
முடியும். என்னால் இயன்ற  
உதவியெல்லாம் செய்வேன்.”

அ. அமிர்தலிங்கம், நா. 2..  
கா. பொ. இரத்தினம், நா. 2..  
5-3-67

## கட்டட வேலையா?

எல்லா வகையான சாமான்களும்  
எங்களிடம் உண்டு!

மலிவானவை! தீற்மானவை!  
இன்றே வந்து பாருங்கள்!

**கே. என். அப்துல் காதர் ராவுத்தர்**  
அன்ட் கொம்பிளி லிமிடெட்.  
312, ஸ்ரீ சங்கராஜ மாவத்தை,  
கொழும்பு-10.

தொலைபேசி: 2956  
2028 }

தந்தி: “மெடல்”

# T. P. SOKKALAL RAMSAIT FACTORY

Manufacturers and Importers of Famous.

## SOKKALAL RAMSAIT BEEDIES



பீடிகளில் மேலன குணமுள்ளது

பீடி சக்கரவர்த்தி

## த. பி. சொக்கலால் ராம்செட் பீடியே

பீடிகள் வாங்கும்பொழுது '2' பீடிகளில் ஒட்டியிருக்கும் போட்டோ ரின் லேபில்களைக் கவனித்து வாங்குங்கள்.

எங்கள் ஸ்பெஷல் தயாரிப்பான  
ஸ்பெஷல் த. பி. சொக்கலால் ராம்செட் பீடிகளில்

ஒவ்வொரு தனி பீடிகளிலும் ஒட்டியிருக்கும் போட்டோ ரின் லேபில்களைக் கவனித்து வாங்கி உபயோகியுங்கள்

எங்கும் கிடைக்கும்

Head Office : MUKKUDAL (S. INDIA)

COLOMBO {   
Telegrams: Beediking  
Telephone: 5731

T. P. SOKKALAL RAMSAIT FACTORY  
98, Vivekananda Hill,  
COLOMBO - 13.

# எ லி சீ சீ

எழுச்சி: 5 | திருவள்ளுவராண்டு 1997 மாசி - பங்குனி 1967 பெப்பரவரி - மார்ச் | குறல் 7-8

## தமிழ்மொழி வாழ்த்து

வாழ்க நிரந்தரம் வாழ்க தமிழ்மொழி  
வாழிய வாழிய வே!

வான மனத்த தனித்தும் அளந்திடும்  
வன்மொழி வாழிய வே!

ஏழ்கடல் வைப்பினுந் தன்மணம் வீசி  
இசைகொண்டு வாழிய வே!

ஏங்கள் தமிழ்மொழி எங்கள் தமிழ்மொழி  
என்றென்றும் வாழிய வே!

சூழ்களி நீங்கத் தமிழ்மொழி ஒங்கத்  
நூலங்குக் கவயக மே!

தொல்லை வினைத்து தொல்லை யகன்று  
சுடர்க தமிழ்நா டே!

வாழ்க தமிழ்மொழி வாழ்க தமிழ்மொழி  
வாழ்க தமிழ்மொழி யே!

வானம் அறிந்த தனித்தும் அறிந்து  
வளர்மொழி வாழிய வே!

M. BHAKTAVATSALAM  
CHIEF MINISTER



FORT ST. GEORGE  
MADRAS-9.

29 - 12 - 66.

## தமிழ்நாடு முதலமைச்சர் வாழ்த்து

உழைப்பை நம்புவதும் அதற்கு உயர்வு கொடுப்பதும் தமிழர் பண்பு. உழைப்பின் வெற்றியைக் கொண்டாடும் நாளாகப் பொங்கல் திகழ்கிறது. எனவே, தமிழர்கள் உலகின் எந்தப் பகுதியில் இருந்தாலும் இந்த நாளை உற்சாகத் துடன் கொண்டாடி வருகின்றனர். தமிழ்ப் பண்பாட்டுக்கும், கலாச்சாரத்திற்கும் சின்னமாக விளங்கும் பொங்கல் திருநாளில் 'எழுச்சி' சிறப்பு மலர் வருவது அறிந்து மகிழ்ச்சி. பொங்கல் மலர் சிறப்பாக அமையவும், தமிழன்பர்கள் பொங்கல் விழாவைக் குதாகலத்துடன் கொண்டாடவும் எனது நல்வாழ்த்துக்கள்.

யதுரைப் பல்கலைக் கழகத் துணைவேந்தர்

தெ. பொ. மீனுட்சிசங்கானார்

## வாழ்த்து

எழுத் திருநாட்டுல் இருக்கும் தமிழ் அரசாங்க ஊழியர்களின் வழிகாட்டியாக விளங்கும் அரசாங்க எழுதுவினஞ்சர் சங்கம் வெளியிடும் ஏடான் “எழுச்சி” மக்களுக்கு உதவி புரியும் வண்ணம் வெளியாகவும் மக்களின் ஆதாவு பெருகவும் என் வாழ்த்துக்களை மகிழ்ச்சியுடன் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.”

## யோசீயர் அ. டி. பரமசிவானந்தம் வாழ்ந்து

“தங்கள் சங்கம் ஆக்கப் பணி புரிந்து மக்கள் மன எழுச்சியும் உரமும் பெற்று உயர்ந்தோங்கும் வகையில் செயலாற்றிச் சிறப்பதாக! ‘எழுச்சி’ உண் மையில் மக்கள் உளத்தையும் வாழ்வையும் எழுச் செய்யும் வகையில் உயர்வதாக! வாழ்க தங்கள் தொண்டு! வளர்க தங்கள் எழுச்சி!

# வாழ்வளிக்கும் மொழியாறு.....

மூத்த திருநாட்டில் தமிழும் சிங்களமும் பண்டு தொட்டுவரும் பழைய மொழிகள். இரண்டின் வாழ்விலும், நெருக்கமும் உறவும் மிக நீண்ட வரலாற்றைக் கொண்டவை. சிங்களத்தின் வளர்ச்சிச்குப் பெரும் துணை செய்த மொழி தமிழ். தமிழ் மொழி இந்நாட்டில் இடையை இடம்பெற்ற பெருமோழி.

இந்நாட்டு நிருவாகத்தில் தமிழுக்குரிய இடத்தை மறுத்துவிட முடியாது என்ற நம்பிக்கையின் பிரதிபலிப்பாக 1958 ஆம் ஆண்டின் 28 ஆம் இலக்கத் தமிழ்மொழி (சிறப்பு ஏற்பாடுகள்) சட்டம் நாடாளுமன்றத்தில் நிறைவேற்றியது. சட்டம் இயங்குவதற்கான சில விதிகள் அமைக்க அதே சட்டம் அதிகாரம் வழங்கியது. ஆண்டுகள் ஏழு எட்டென் ஒடினா — விதிகள் அமைக்கப்படவில்லை 1966 ஆம் ஆண்டு ஏதோ தமிழ் மொழிச் சட்ட விதிகள் அமைக்கப்பட்டன. சட்ட உறுதிப்பாடு பெற்றது தமிழ் மொழி.

இந்த ஒழுங்குவிதிகளைத் திணைக்களங்களிலும், அலுவலகங்களிலும், அரசாங்கக் கூட்டரவுகளிலும் செயற்படுத்த உடனே நடவடிக்கை எடுக்கும்படி திறைசேரி தனது 686 ஆம் இலக்கச் சுற்றறிக்கை மூலம் எல்லாத் திணைக்களத் தலைவர்கள், நிர்ந்தரச் செயலாளர்கள் ஆகியோருக்கு அதிகாரம் வழங்கியது. என்னென்ன தமிழில் செய்யலாம் என்பதைத் தீட்டவட்டமாகத், தமிழ்மொழி விதிகளைத் தாங்கி நிற்கும் இந்தச் சுற்றறிக்கை சொல்லுகிறது. ஆனால் வகுப்புவாதத்தில் உப்பிப்போன மேல தி காரி கள் இன்றும் செல்வாக்குடன் இருப்பதால் இந்த விதிகள் இன்று செல்லாக்காசாக்கிவிட்டன. தமிழ் பொழியிலும் என் செய்ய வில்லை? தமிழ் மொழியிலும் என் செய்யக் கூடாது? என்று குரலெழுப்ப ஆனால் கட்சியிடம் இன்று தையியம் அற்று விட்டது. வகுப்புவாத அதிகாரிகள் தமிழ் மொழி விதிகளைச் சுலக் குழியில் தள்ளிவிட்டார்கள்.

ஆனால் சட்டப்படி அதிகாரம் வழங்கப்பட்ட இடத்தில் “அவர்கள் செய்யவில்லை — இவர்கள் செய்யவில்லை” என்று சொல்லிக்கொண்டிருப்பது நமது அசிரத்தையின் ருட்டையாகவே முடியும். சட்டம் இருக்கிறது — பயமின்றிச் செய்ய வேண்டியது எமது கடமை. தமிழில் எந்த அளவுக்குத் தமிழ் ஊழியர்கள் செயலாற்றலாம் என்பதை இங்கு ஒரு சிறப்புக் கட்டுரை கூறுகிறது. இயலுமான இடங்களிலெல்லாம் நாம் தமிழில் வேலை செய்ய வேண்டும். இன்றேல் நமக்கு அரசு சேவையில் வருங்காலமில்லை. இதற்குப் பரிகாரம் தமிழ் பேசும் மக்களின் கையிலேயே உண்டு. எவ்வளவு ஆர்வம் அவர்கள் கொட்டுகிறார்களோ அவ்வளவு விரைவில் இதை நிறைவேற்ற முடியும்.

எந்த ஒரு இயக்கமும் ஒரு திருப்புழைனையை அடையும் போது அதற்குப் பழையில் ஊறிய உயர் அதிகாரிகள் என்றுமே உதவியாக இருந்ததெல்லை — பதிலாக முட்டுக் கட்டையாகவே இருந்தனர். கீழ் பட்டத்தில் இருந்துதான் இந்த இயக்கங்கள் உறுதியும், உயிர்ப்பும் பெற்றன. தமிழ் பொழியைப் பொறுத்தவரையிலும் நிலைமை இதுதான் என்பது உறுதிப்படுத்தப்பட்ட உண்மையாகிவிட்டது. மேல் மட்டத்தில் எந்தத் துறையிலுமே ஆதாவ கிடைக்கப் போவதீல்லை. எனவேதான் சொல்லுகிறேம் பாட்டாளி கூட்டம் — தொழிலாளர் அணி — இதற்குத் தலைமை தாங்க வேண்டுமென்று.

மூத்த திருநாட்டின் தமிழ் பேசும் பாட்டளிகளைத், தொழிலாளிகளை நேரடியாகத் தாக்கும் நிலை உருவாகி வருகிறது. சிங்களத்தில் திறமான புலமையுள்ள சிங்கள இளைஞர்கள் இலட்சக்கணக்கில் இருக்கிறார்கள் வேலையற்றவர்களாக. பட்டதாரிகளே பரிதாவிக்கிறார்கள் அன்றூடம் வயிற்றுப் பசிக்கே கதியற்றவர்களாக. படிப்பு உண்டு — பட்டம் உண்டு — பாங்கான சிங்கள அறிவு பூங்காபோல் அழுகாக உண்டு — ஆனால், வேலை இல்லை. கொழுப்பிலுள்ள தொழில் இணைப்பு அலுவலகத்தில் தம்மைப் பதிவு செய்யும் சிங்களப் பட்டதாரிகள் சமையல் வேலை, கடைக் கணக்கொழுதுதல் கூடத் தம் திறமையாகச் சுட்டிக் கூட்ட வேண்டிய அளவுக்கு அவர்கள் மத்தியில் வேலை இல்லாத திண்டாட்டம் தலைவரித்தாடுகிறது. சாதாரண பாட்காலவர் (பொலிக்காரர்) வேலைக்கே பட்டதாரி களும் போட்டியிடுகிறார்கள். காலவாளி வேலை, நகரசுத்தித் தொழிலாளி வேலை — இவற்றிற்குப் போட்டி போடுகிறார்கள் சிங்கள கல்விப் பொதுத் தராதாப் பத்திரித் தேர்வில் முன்று நான்கு பாடங்களில் சிறப்புச் சித்தி பெற்றவர்கள் கூட. அவர்களிடம் சிங்களப் புலமை இல்லையா? பின் என் இந்த நிலை? வேலை இல்லாத திண்டாட்டம்தான்! சிங்களம், அவர்களை நடுத் தெருவில் நிறுத்தியுள்ளது! சிங்களம் வழவளிக்கத் தவறிவிட்டது! மொழிவெறி நாட்டைச் சூறையாடிவிட்டது! ஆனால் எவந்தும் நல்வாழ்வை அளிக்கவில்லை. — இனி அளிக்கப் போவது மில்லை. சிங்களம் வாழ்வளிக்கும் மொழி என்ற உணர்ச் சிப் பிரவாகம், வெறியாக மாறியதைத்த தவிர பயன்று விட்டது. பதிலாக நாட்டில் பஞ்சமே கண்ட மிச்சம்!

சாகும்வரை உண்ணவிரதமிருப்போ மென்று ஆதை மொழி காட்டி நேசு உறவு கொண்டு அயனு, ஆயன்னு, என்ன — யன்ன — என்று அராகுறையாகச் சிங்களம் கற்று சுகபோகம் அனுபவிப்போம் என்று கருதும் அத்தனை தன்னுணர்வு அற்றவர்களுக்கும் இந்தச் சிங்கள இளைஞர்களின் பரிதாப நிலை கண்களைத் திறக்குமோ என்னவோ? இன்றுள்ள நிலைமாறு காலத்தில் (Transi-

tional Period) ஓளவு வேலைகளைத் தமிழ் இளைஞர்கள் “சிங்களம் கற்றால் வேலை” என்ற மயக்கு நிலையில் கைப்பற்றலாம். ஆனால் இது நிலைக்கக் கூடியதல்ல — நிலைபேற்றறது. இன்னும் சீறிது காலத்தில் வேலை வாய்ப்புக்கு சிங்கள மொழிக் கதவு கூட தமிழர்க்கு அடை பட்டுவிடும். காரணம் வேற்றுமனப்பான்மையை விட, சிங்கள இளைஞர்களின் திரிசங்கு சுவர்க்க நிலை — பரிதாப நிலையால் எழும் தவிர்க்க முடியாத நிரப்பந்தம் தான்.

இந்த நிலையிலேதான் தமிழ் மொழி தமிழ் இளைஞர் களுக்குக் கைகொடுத்து உதவும். தமிழ் பேசும் பெரும்க்கள் எல்லாம் தமிழில் செய்தால் தமிழ் பேசும் இளைஞர்களுக்கு வேலை வாய்ப்பு ஏற்பட்டே தீரும். தமிழ்ப் பகுதிகளிலாவது அவர்கள் வேலை பார்த்து வாழும் சந்தர்ப்பத்தையாவது அளிக்க முடியும். ஆங்காங்கு ஒரிருவர் தமிழில் எல்லாம் செய்தால் அது நிர்வாகத்தினருக்கு தலையிடியாக அமையும் — அப்படிச் செய்வேர் மீது எரிச்சலைத் தூண்டிவிடும். ஆனால் எல்லோரும் என்றும், எங்கும் எல்லாம் தமிழில் செய்தால் தமிழ் நிர்வாகம் ஒரு தவிர்க்க முடியாத தேவையாகிவிடும். எனவே தமிழ் மூலம் சேவை செய்யும் தூந்நிலை உருவாகும். தமிழ் இளைஞர்கள் வேலை பெற வாய்ப்பு ஏற்படும். தமிழ் வாழ்வளிக்கும் மொழி யாகும். இந்தப் பேருண்மையை இன்று ஏற்றுக் கொள்ள ஒரு சில தமிழர்க்கு ஏற்பட்டுள்ள சிங்கள மயக்கம் தடையாக இருக்கலாம். ஆனால் என்றே ஒரு நாள் ஏற்றே ஆகவேண்டும்.

அப்படித் தமிழ் நிர்வாகம் தவிர்க்க முடியாத தேவையாக மாறும்போது அந்தப் பதவிகளுக்குச் சிங்கள இளைஞர்கள் தமிழ் கற்றுப் போட்டியிடுவும் கூடும். அப்படி ஒரு சந்தர்ப்பம் அன்மையில் எழுந்தது. வட கிழக்குக்குச் செல்லும் சிங்கள ஆசிரியர்களுக்கு ஓளவு தமிழ்நிலை தேவை என்று விதிக்கப்பட்டபோது அந்த ஆசிரியத் தேர்வு எடுத்தவர்கள் — கன்னியாகும் — காளையாரும் விழுங் தடித்துக் கொண்டு தனிக் கல்வி நிலையங்களில் (Private Tutorials) தமிழ் பழுத்தார்கள். எனவே சிங்கள இளைஞர்களும் தமிழையும் வாழ்வளிக்கும் மொழியாக்கிக் கொள்ள முயற்சிக்கும் நாளும் தோற்றக் கூடும்.

இன்று ஆடசீயாளர் ஆங்கிலத்துக்கு ஓளவு இடம் தருவதால் நாம் ஆங்கிலத்தை ஆதரிக்கலாம் என்று நினைப்பது தவறு. ஆங்கிலத்தை அவர்கள் ஆதரிப்பது தமிழை ஆதரிக்கக் கூடாது என்பதற்காகவே — அதுவும் இடைக் கால ஒழுங்காக மட்டுமே. ஆங்கிலமும் காலக் கிராட்டதில் கைவிடப்படும். தனிச் சிங்களம் அரசோச்சாம். இன்னேரு

ஜயமும் சிங்கள மக்கள் மத்தியில் இருக்கிறது. இந்நாட்டு மொழியான சிங்களத்தை வெறுத்து, அன்னிய மொழியான ஆங்கிலத்தை ஆதரிப்பது என்? என்பது அவர்கள் ஜயம்! அது நியாயமானதும் கூட. நமது தமிழ் மொழிக்கு இட மளிக்காது நாம் என் ஆங்கிலத்தை வரவேற்க வேண்டும்? இந்நாட்டு நிர்வாகம் — குறிப்பிட்ட சில மட்டத்தில் மட்டும் தவிர்த்து — எனையவை, பொதுப்படையாகச் சிங்களத்தி லும் தமிழ்நிலை இருக்க வேண்டும். ஆங்கிலம் அவசிய மில்லை. அத்தோடு நம்மைக் கழுத்தறுக்கப் பயன்படுவதும் அதுவே. எனவே நாம் ஆங்கிலத்தை விடுத்து அந்த இடத்தைத் தமிழுக்கே அளிக்க வேண்டும்.

தினைகளங்கள், அலுவலகங்கள் திறம்படத் தமிழ் நிர்வாகத்தை மேற்கொள்ள தமிழ் மொழி பெயர்ப்பாளர்கள், தமிழ் தட்டெழுத்தாளர்கள் மிக அவசியம். நமக்கு இந்தத் துறையில் தமிழ்நாடு அரசு செய்த முடிவுகள் அனுபவ பாட மாக இருக்க வேண்டும். போதியளவு தமிழ்த் தட்டெழுத்துக் கருவிகள் ஒரே அச்சுக் கோவை அமைப்போடு கிடைக்கும் வரை — ஓராண்டு வரை — தமிழ் நிர்வாகம் தமிழ்நாடு அரசால் பின்போடப்பட்டது. அது ஒரு நல்ல முன்மாதிரி யானால் உடனடியாகத் தமிழ்த் தட்டெழுத்தாளர் நியமிக்கப் பட வேண்டும். தமிழ்த் தட்டெழுத்துக் கருவிகள் நிறைய வாங்கப்பட வேண்டும். இது கைகூடாத அளவில் தமிழ் நிர்வாகம் வெறும் வாய்ப்பந்தலாகவே முடியும். இதைத் தமிழ் அரசியல்வாதிகள் உடன் கவனத்துக்கு எடுக்க வேண்டும். அத்தோடு தமிழ்மொழியை தினைகளா நிர்வாகத்தில் ஆற்றுப்படுத்த அரசு கரும் மொழித் தினைகளைத் தமிழ் தெரிந்த முதுகெலும்புள்ள தமிழ் அதிகாரியின் கீழ் ஒரு பிரிவு உடனே நிறுவப்பட வேண்டும். இல்லாவிட்டால் நல்ல முறையில் தமிழ் நிர்வாகம் ஏற்படுவது வெறும் மனந்தோட்டையாக அமையும். இதற்கான அறிகுறிகள் இன்றே ஏராளம் உண்டு. தமிழ் அரசியல் வாதிகள் இங்கும் கண்களைத் திறக்க வேண்டும்.

இந்த அடிப்படையிலே பார்க்கும்போது தமிழ் நிர்வாகம் பல திறப்பட்ட வேலைகளை ஏற்படுத்தித் தநும் என்பதீல் ஜயமில்லை. அதனால் அது வாழ்வளிக்கும் மொழியாகும். தமிழ் வாழ்வளிக்கும் மொழியானதான் தமிழை விரும்பி இளைஞர் கற்பர். தமிழைப் பேணத் தமிழ்ச் சமூகம் ஊக்கம் எடுக்கும். வாழ்வளிக்காத மொழி — பாவிப்பில் இல்லாத மொழி பயனற்ற மொழி. எனவே தமிழ் வாழி — தமிழுடன் தொடர்புள்ள அனைத்தும் வாழுத் தமிழ் வாழ்வளிக்கும் மொழியாக மாறவேண்டும். எனவேதான், ஒளவை “வாப்புயர.....” என்று பாடியது போல் “வாழ்வளிக்கும் மொழியானு.....” என்று நாமும் உறுதியுடன் கூறுகிறேன்.



# தொழிலாளர் தோழர் திரு. வி. க.

— சாலை இளந்திரையன் —

( தமிழ்ப் பேராசிரியர், புதுத்தில்லிப் பல்கலைக் கழகம் )

“இந்தியாவில் அமைந்த தொழிற் சங்கமே ஆசியாவில் அமைந்த முதற் தொழிற்சங்கம். இதை அமைப்பதில் திரு. வாடியா அவர்களுடன் தோணோடு தோன் நின்ற தொழிற்சங்க முதல் வர் நமது தமிழ் முனிவர் திரு. வி.க. அவர்கள்.....” இப்படிச் சொல்லி நாம் இன்று பெருமைப் பட்டுக் கொள்ளுகிறேம்.

எந்தத் துறையிலுமே முன்னேடிகளுக்குப் பெருஞ் சிரமங்கள் உண்டு. காடும் மேடும் கல்லும் முன்னூராகக் கிடக்கும் ஒரு துறையைச் சீர்ப்படுத்திப் பயன்படுத்துவது எனிதான் காரியமன்று. ஏச்சுக்கும் பேச்சுச்சும் எதிர்ப்புக்கும் தயங்காத மனத்தின்மை உடையவர்களே முன்னேடிகளாக முன்வர முடிந்திருக்கிறது. அது மட்டுமல்ல, பழும் பாதையை விட்டுப் புதுப் பாதை காண முந்தும் எவர்க்கும் ஒரு தனி நோக்கு வேண்டும். ‘இந்த இரண்டு இயல்புகளும் திரு. வி. க. அவர்களிடம் அமைந்திருந்தனவா?’ என்னும் கேள்விக்கு, -கட்சி அரசியலில் அடிப்பாடும் ஈடுபாடும் இல்லாத என் போன்றேர் பதில் இறுப்பது சற்றுக் கடினமே. ஆயினும் அதைப் பற்றிச் சிந்தித்துப் பார்ப்பதில் தவறு இல்லை.

— 2 —

வெஸ்லி உயர்கிலைப்பள்ளியில் தமிழாசிரியராக இருந்த திரு. வி. க. இந்திய தேசிய காங்கிரஸ் இயக்கத்தின் முழு நேர ஊழியராகி, அவ் இயக்கத்தை வலுப்படுத்தும் நோக்கோடு ‘தேசபக்தன்’ பத்திரிகையின் ஆசிரியரும் ஆனது தமிழகத் தேசியக் காங்கிரஸ் வரலாற்றில் முக்கியமானதோர் நிகழ்ச்சி. இவர் புகுந்ததால் காங்கிரஸ் இயக்கத்தில் தமிழ் புகுந்தது; மக்களோடும் இயக்கம் நேரடித் தொடர்பு கொண்டது. “திரு. வி. கலியாணசுந்தர முதலியார் தமிழ்நாட்டு அரசியலில் பிரவேசித்த

பிறகுதான் தமிழ்மொழி சுயமதிப்புடன் தலை நிமிர்ந்து நிற்கத் தொடங்கியது” என்று குறிப்பிட இன்னார் ‘கல்கி’ கிருஷ்ணமூர்த்தி.

“அதுவரையில் அரசியல் காரியங்களைல்லாம் ஆங்கில பாடையிலேயே நடந்து வந்தபடியால் தமிழை முன்னணிக்குக் கொண்டுவருவது சுலபமான காரியமாயில்லை. தமிழில் சிலர் பேசுவும் எழுதவும் ஆரம்பித்திருந்த போதிலும், கொச்சைத் தமிழில் ஏதோ காமா சோமாவென்று காரியத்தை ஒப்பேற்றுவதாகவே கருதப்பட்டு வந்தது.” — இது அதற்கு முந்திய நிலைக்குத்துக் ‘கல்கி’ தந்துள்ள விளக்கம்.

‘காங்கிரஸ் இயக்கத்தில் தமிழ் புகுந்ததற்கும் தொழிலாளர் இயக்கத்தைத் திரு. வி. க. கட்சி எழுப்பியதற்கும் என்ன தொடர்பு?’ — இப்படிக் கேட்கத் தோன்றுகின்றதல்லவா?..... அக்காலத் திலே காங்கிரஸ் இயக்கம் படித்தவர்களின் இயக்கமாகவே இருந்து வந்தது; காங்கிரசுக்கு எதிராக இருந்த நீதிக்கட்சியும் பணக்காரர்களையும் படித்த வர்களையுமே சார்ந்து நின்றது. எனவே, இவர்களும் அவர்களும் ஆங்கிலத்திலேயே எழுதியும் பேசியும் வந்தார்கள். வரவே, பாமரா மக்களின் தொடர்பு இரண்டு சாராருக்குமே போதிய அளவு கிட்டவில்லை. இந்த நிலையில், காங்கிரஸ் இயக்கம் தமிழில் செயல் ஆற்றக் தொடங்கவே பொதுமக்களை அது எனிதாகச் சென்று கவர முடிந்தது. அந்த வகையிலேதான், தமது இயக்கச் செல்வாக்கோடும் தொழிற்சங்கப் புதுநோக்கோடும் தொழிலாளர்மத்தியில் அடினடுத்து வைத்தார் திரு. வி. க. அவர்களின் பிரச்சினைகளை அவர்களுக்குத் தெரிந்த மொழியில் வெளியிட்ட திரு. வி. க. வுக்கு அவர்களிடம் செல்வாக்கு ஏற்பட்டது இயல்பே.

“திரு. வி. க. கடல்மடை திறந்ததுபோல் பொழுந்த அரிய கருத்துக்களை அவர்கள் (தொழிலாளர்கள்) உணர்ந்தார்களோ இல்லையோ, ‘இதோ நமது அருமைத் தோழர் ஒருவர் பேசுகிறோ’ என்

பதை மட்டும் அவர்கள் பரிபூரணமாக உணர்ந்திருந்தார்கள்” என்கிறார் கல்கி. ஆனால் ஆங்கிலத்தில் பேசுவதை விடத் தமிழில் பேசியது அவர்களுக்கு விளங்கியிருக்கத்தானே வேண்டும்?

— 3 —

தனித்தனியே கிடந்த தொழிலாளர்கள் திரு. வி. க. வை வந்து சூழ்ந்து கொண்டு ஒன்றுபட்டார்கள். அவர் தலைமையில் தொழிலாளர் சங்கமும் உருவாயிற்று. தொழிலாளர் ஒன்றுமையாலும் வெற்றிகரமாக நடந்த வேலைநிறுத்துப் போராட்டங்களாலும் தொழிலாளர்களுக்கு வேண்டிய நலன்களும் கிடைத்துவந்தன. திரு. வி. க. அவர்களின் செல்வாக்கும் உயர்ந்து வந்தது.

ஒருமுறை சென்னையில் நடந்த ஒரு வேலை நிறுத்தத்தின் போது, திரு. வி. க. வை நாடுகூடத்து எண்ணியது (ஆங்கில) அரசாங்கம். பின்னர் தொழிலாளர் ஒன்றுமையையும் அவர்கள் திரு. வி. க. வின் மீது கொண்டிருந்த அன்பையும் அறிந்து அரசாங்கம் பின்வாங்கியது.

கல்கி குறிப்பிட்டது போல, தொழிலாளர் அனைவரும் அவரைத் தமது தோழராகவே கருதி வந்தனர். அவரும் அவர்களை விட உயர்ந்தவராகத் தம்மை என்றுமே கற்பித்துக் கொண்டதில்லை. ‘தேசபக்தன்’ ஆசிரியப் பொறுப்பிலிருந்து விலகி யதும் தொழிலாளர் இயக்க அன்பர்கள் அவருடைய சேவைகளைப் பாராட்டி அவருக்குப் பணமுடிப்பு வழங்கினார்கள். அதைக் கொண்டு ‘நவசக்தி’ என்றும் வார இதழைத் தொடங்கினார் திரு. வி. க. தமிழகத் தொழிலாளர் இயக்க வளர்ச்சிக்கு இவ் இதழ் செய்த பணி குறிப்பிடத் தக்கது. பேரும் புகழும் பெற்றிருந்த பிற்காலத்தில் கூடத் தொழிலாளர் கூடாடங்களுக்குச் செல்வதற்குக் காரணமோ, தம்மை அழைத்துச் செல்ல ஓர் ஆளையோ அவர் எதிர்பார்த்ததில்லை. தமது கைப்பணத்தைச் செலவு செய்து பஸ்லில் போய்ச் சொற்பொழிவு ஆற்றி விட்டு பஸ்லிலேயே திரும்புவார். “நான் ஏழை. ஏழைகளுக்காகத் தொண்டு செய்கிற வன் ஏழைமையை ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டும்... மற்றவர் களைப் போல் வாழ்ந்து, மற்றவர்களுக்காக வாழ்ந்து செத்துப் போவதில்தான் உண்மையான அமைதி இருக்கிறது. அதுதான் உண்மையான வாழ்க்கை” என்று ஒருமுறை இவர் கூறியதாக டாக்டர் மு. வ. குறிப்பிட்டுள்ளார். தம்மைத் தொழிலாளிகளோடு ஒன்றுபடுத்திக்கொண்டு அவர்கள் போலவே எனிய வாழ்வு மேற்கொண்ட இவருடைய அன்புள்ளமே தொழிலாளரை எல்லாம் ஆண்டுகொண்டது. அதனாலேயே அவர்கள் அவரைத் தமது தோழராக ஏற்றுக்கொண்டார்கள்.

— 4 —

இந்த அன்புரிமை சாதாரணமான அரசியல் வாதிகளுக்குக் கைவராது. அரசியல்வாதிகளிடம் இந்த அன்புப் பினைப்பை மக்கள் எதிர்பார்ப்பது மில்லை. அதனாலேதான் இவரால் எந்த ஒரு அரசியல் கட்சிக்குள்ளார்களுக்கு முடியவில்லை. இந்திய தேசியக் காங்கிரஸ் ஓர் இயக்கமாக இருந்த வரையில் அதில் தீவிரமாக உழைத்த திரு. வி. க., அது ஒரு அரசியல் கட்சியான பிறகு அதனேடு அவ்வளவு தொடர்பு கொண்டிருக்கவில்லை; வேறு கட்சி களோடும் அவரால் ஒட்ட முடியவில்லை. எதிலும் மக்களுக்கு நல்லதைக் கண்ட இடத்து அதைப் போற்றி ஊக்குவதாகவே அவரது பிற்கால வாழ்வு அமைந்தது.

திரு. வி. க. தாம் தொடர்புகொண்ட எல்லாத் துறைகளிலுமே ஒரு தனித்துவ முத்திரையோடு விளங்கினார். தனித்தமிழ் என்று பேசாத் தமிழாசிரியர், பிழையின்றித் தமிழ் எழுதிய பத்திரிகை ஆசிரியர், கட்சி அரசியலை விரும்பாத விடுதலை வீரர், கடவுள்களுக்காகச் சண்டை போடாத கடவுள்பக்தர், மார்க்சியவாதியலாத தொழிலாளர் தலைவர் — இத்தனையும் ஒன்றான ஒரு தனி நோக்குடைய மனிதர் திரு. வி. க.

தொழிலாளர் இயக்கத்தைக் கட்டி வளர்த்த திரு. வி. க. கார்ல்மார்க்ஸை காங்கு படித்துத் தெளிந்தார். ஆனால் கார்ல்மார்க்ஸை தக்துவங்களை அவர் அப்படியே ஏற்றுக் கொள்ளவில்லை. மனித சமுதாயத்தை இரண்டாகவோ முன்றாகவோ பிரித்து, ஒருவரை மற்றவர் மீது சண்டைக்கு ஏவும் முறையினால் சமூகத்தில் நிரந்தரமான நன்றேங்கு ஏற்படாது என்பது திரு. வி. க. வின் எண்ணம் :

“போரை ஒழிக்கப் போரில் இறங்கினேம் குண்டைத் தொலைக்கக் குண்டை எறிக்தோம் வாளை வீழித்த வாளை எந்தீனேம் விளைந்தது என்னை — அள்ளு பார்க்க”

என்று உலகை நோக்கிக் கேட்கிறார் திரு. வி. க. தொழிலாளர் இயக்கத்தில் இந்தக் கருத்தோட்டத்தைப் பரப்பி, ஆற்றல் வாய்ந்த அந்த இயக்கத்துக்கு அமைதிகொறி காட்டுவதையே நோக்கமாகக் கொண்டிருந்தவர் திரு. வி. க. இதை அவர் சொற்களிலேயே சொல்லிக் கட்டுரையை முடிக்கின்றேன் :

“இந்காளில் பொதுமை யாண்டும் பேசப்படுகிறது. அப்பொதுமை பெரிதும் மார்க்சியத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டது. அதனடியில் அஹிம்சையும் இல்லை; ஆன்மார்த்தமும் இல்லை. இவ்விரண்டையும் கொண்ட பொதுமையே இக் காலத்துக்கு வேண்டற்பாலது. இதற்குக் காந்தியம் கலந்த மார்க்சியம் தேவை. அஹிம்சா தர்மப் பொதுமையைப் பொதுவாக நாட்டிலும், சிறப்பாகத் தொழிலாளர் இயக்கத்திலும் பாப்பும் வாய்ப்பு எனக்கு இப்பிறவியில் கிடைத்தது.”

# வாழ்க்கை நாடகம்

(“உதயணன்”)

ஈற்றி வளைக்க நேரமில்லை. இது அவசர யுகம். நேரடியாக விசயத்துக்கு ஒடிவருகிறேன். நான் ஒரு அரசாங்க குமாஸ்தா. எனக்குப் பெயர் கந்தசாமி.

நிதிப்பிரமாணம் 1132 (டி) யைக் கண்டு பிடித்த புண்ணியவாளனுக்கு ஒரு மலர்மாலையைத் தூராளமாகச் சூட்டலாம். மலர்மாலை என்பதை ஆழ்ந்த யோசனைக்குப் பிறகுதான் தெரிவு செய்தேன். அதைவிட ஆடம்பராமாகச் செய்ய குமாஸ்தாக் கும்பலிடம் ஏது காச?

அரசாங்கத்திடம் வாங்கக்கூடிய கடன்களையெல்லாம் வாங்கியாகிவிட்டது. கடந்த வருடப் பிறப்புக்குப் பெற்ற உற்சவ முற்பண்டதை இம் முறை தைப்பொங்கலுக்குப் பெற்றுவிடப் பிரயத் தனம் செய்தேன். சட்டம் முகத்தில் உதைத்துத் தான் ஒரு கழுதை என்பதை ஜையம் திரிபற நிறு பித்துவிட்டது. புயலோ ஏற்பட்டால், அதையிட்டு அரசாங்கம் ஒரு விசேட கடன் தரத் தீர்மானித்து விட்டால், அருண்ட கண்களில் பூதக்கண்ணுடையைப் போட்டுக்கொண்டு அந்தச் சலுகையைத் துருவித் துழாவி ஏதாவது ஒட்டடையைக் கண்டு பிடித்துவிட்டால்—நெல்லுவக்கிறைத்த நீர் வாய்க் கால் வழியோடிப் புல்லுவக்குமாங்கே பொசியாதோ?

‘தௌரை கிளி’ னுக்குப் போய் வந்திருந்த கறுப்புக் காற்சட்டை கண்ணில்பட்டது. வருகிற மாதம் நடக்கப் போகும் என் தங்கையின் கஸ்யாணத்தி விருந்து பக்கத்துப் பெட்டிக் கடைக்காரனுக்குக் கொடுக்கவேண்டிய நான்கு ‘திறீ ரேஷு’ க்குரிய நாற்புது சதம் வரையுள்ள சகல பிரச்சனைகளையும் நெஞ்சு அறைக்குள் அமுக்கிப் பூட்டிவிட்டு, அதை மறைத்து ஒரு நைலோன் சேட்டை அணிந்துகொண்டு ஆடம்பர அலங்காரத்துடன் தெருவில் இறங்கினேன்.

தெரு ஓரமாக இருந்த சினிமாத் தியேட்டர் முகப்பில் மின்னிய மூவர்னை விளாம்பரம் என்று கண்ணில் பட்டது. சட்டைப் பையில் இருந்த மூன்று ரூபா பணம் நெஞ்சைத் தொட்டது. “நாளையைப் பற்றிக் கவலைப்படாதே” என்று கூறி வைத்த மனிதன் ஒரு அரசாங்க குமாஸ்தாவா என்ற சங்கதி எனக்குத் தெரியாது. அந்த மனி தனை வாழ்த்திவிட்டு முதலாம் வருப்பு டிக்கட்டுகள் விற்கும் யன்னலில் நோட்டுக்களைத் தள்ளினேன்.

இரண்டாவது வகுப்பில் அமர்ந்திருந்த மக்களை அலட்சியமாகப் பார்த்துக் கொண்டு நடந்து சென்று, மின்சார விசிறிக்கு நேரே கீழேயுள்ள ஒரு நாற்காலியில் உட்கார்க்கேன். தினரக்குப் பின் னால் என்ன வேண்டுமானாலும் நடக்கலாம்; இங்கே ஒரு சினிமாப்பாட்டு நடந்துகொண்டிருந்தது.

எனக்குப் பின்னால் இருந்த ஒருவர் படக்கதையின் சுருக்கம் பற்றி தனது நன்பருக்கு ஒரு விரி வுரை நிகழ்த்தினார். சற்றுத் தூரத்தில் ஒரு இனம் சோடி கசமச என்று ரகசியம் பேசியதைக் கண்டதும் சிந்தனை எனது பிடியிலிருந்து திமிறிக் கொண்டு ஊரை நோக்கிச் சிறகடித்தது. விளக்குகள் அனைத்தும் ஆரம்பிக்கவிருந்த தனது கச்சேரிக்குக் குரலைப் பரிட்சை செய்து கொண்டிருந்தது ஒரு குழந்தை.

ஒரு சிகிரெட்டை எடுத்து வாயில் வைத்துக் கொண்டு, பின்னால் திரும்பி ஒருவருடைய எரிந்து கொண்டிருந்த சிகிரெட்டை வாங்கி, நெருப்பை எனது சிகிரெட் முளையில் பொருத்தி ஒரு இழுப்பு இழுத்த சமயம், எனது பார்வை கடைக்கண் வழியாக ஒடிப்போய் கதவுருகில் நின்று, அப்பொழுது உள்ளே நுழைந்து வந்த ஒரு பெண்மணியைக் கண்டு தடுமாறியது.

யாரது? சோமாவா?

அவள் ஒய்யாரமாக நடந்து, எனக்கு இரண்டு வரிசைகளுக்கு முன்னால் அமர்ந்து கண்களைச் சழற்றினார்.

ஆமாம், சோமாதான்;

எனது உடல் லேசாக நடுங்கியது. அவள் என்னைப்பார்த்துவிடுவானோ என்று என்னியதும் எனது ரத்த ஒட்டம் நின்று விட்டது. அவள் என்னைப் பார்த்து விட்டால் என்ன? ஒன்றுமில்லை. வாய்க்கு வங்க படி திட்டுவான். கனனத்தில் அறைந்தாலும் அறைவாள். கழுத்தைப் பிடித்து நெரித்தாலும் நெரிப்பாள். இவ்வளவையும் செய்யக் கூடியவள்தான் அவள். அவனுடன் இரண்டாண்டுகள் பழகிய எனக்கு அவனுடைய உடல் வலிமையும் மன வலிமையும் நன்கு தெரிந்திருந்தது.

சோமா தற்செயலாகத் திரும்பிப் பார்த்தாள். என்னை அடையாளம் கண்டுவிட்டுக் கையை உயர்த்த

தீக் காட்டிச் சிரித்தாள். நானும் வேறு வழியின் றிச் சிரித்தேன். அடுத்து நான் எதிர்பார்த்தது ஒரு பயங்கரமான புயலை; பூகம்பத்தை; பிரளயத்தை; நல்லவேளை தியேட்டர்க்காரன் உதவிக்கு வந்து கை கொடுத்தான்; விளக்குகள் அனைந்து படம் தொடங்கியது.

★ ★ ★

**இந்து** வருடங்களுக்கு முன்னர் நான் ஈழத்தின் தென் பகுதியில் ஒரு கச்சேரியில் வேலை பார்த்து வந்தேன். என்னேடு பெரோரா என்ற ஒரு சிங்கன் நண்பனும் இருந்தான். அவனேடு கொஞ்சம் நெருக் கமாகப் பழகி வந்ததால், அவனுடைய அழைப் பைத் தட்ட முடியாமல் அடிக்கடி அவனுடைய வீட்டுக்குப் போய் வரத் தலைப்பட்டதால், அவனுடைய தங்கையான சோமாவதி என்னும் சோமா எனக்கு அறிமுகமானான்.

சிவந்த நிறமுள்ள சோமா உருண்டு திரண்ட கவர்ச்சிமிக்க உடற்கட்டை உடையவள். அவள் தனது மயக்கம் தரும் மை விழிகளை உருட்டி என்னை உற்றுப் பார்க்கும் வேளையில் நான் வானத்தில் சஞ்சித்தேன். அவள் இட்ட அடி நோக எடுத்த அடி கொப்புழிக்க என்னை நெருங்கி வரும் சமயங்களில் நான் வானத்துக்கும் மேலே பறந்தேன். அவள் தனது வெண்பற்கள் தெரியக் கலகல வென்று சிரிக்கும் நேரங்களில் சொர்க்கத்தில் இருந்தேன், நான் சொர்க்கத்தில் இருந்தேன்.

நமக்குள் ஏற்பட்ட உறவுக்குப் பெயர் “இது” வென்று ஒரு நாள் நாங்கள் கண்டு பிடித்துவிட்டோம். அதன்மேல் கை கோத்துக்கொண்டு கடற்கரைகளில் சிரித்தோம். பக்கத்துப் பக்கத்து ஆசனங்களில் படமாளிகைகளில் உட்கார்க்கிறோம். கடை கடையாக ஏறி இறங்கிக் கண் கவரும் பொருட்களை வாங்கிக் குவித்தோம்.

ம், திருஷ்டி பட்டுவிட்டது.

செய்தி தெருவுக்கு வந்து, ரயிலேறி ஊருக்குச் சென்று, எனது விட்டுக் கதவைத் திறந்து கொண்டு போய் அப்பாவின் காதில் விழுந்தது. அப்பா ஒரு தீவிரவாதி. அம்மாவுக்கு ஆபத்து என்று எனக்கு ஒரு தந்தி கொடுத்துவிட்டு ஒடிப் போய் எம். பி. யின் காலில் விழுந்தார்.

நான் ஊர் போய்ச் சேர்க்கபொழுது நிலைமை விளக்கமாயிற்று. அத்துடன் எம். பி. தனது சொந்த ஊரிலுள்ள ஒரு கந்தோருக்கு என்னை மாற்றி விட்டிருக்கிறோம் என்பதும் தெரிந்தது.

அடுத்த சில தினங்களாக அந்தி சந்தி வெருமல் அப்பா செய்த அர்ச்சனை, அம்மா வைத்த முகாரி ராகக் கச்சேரி, உற்ற சுற்றம் பாடி யளித்த வாழ்

த்தப் பா - எல்லாம் சேர்க்கு தாக்கியதால் எனது பித்தம் கொஞ்சம் கொஞ்சமாகத் தெளிய ஆரம்பித்தது.

சோமாவுக்கு ஆறுதலாக நாலு வார்த்தைகள் சொல்லிவிட்டாவது வராலாம் என்றால் அந்தளவு கெஞ்சரம் எனக்கில்லை. சோமாவின் வீட்டில் எப்பொழுதும் அவனுடைய குரலே ஒங்கி நிற்கும். அத்தனை தேக பலமும் மனை பலமும் உள்ளவன் அவள். இந்திலைவில் நான் அவளிடம் கேள்வி சென்றால் அவள் வாயால் பேசுவாளா கையால் பேசுவாள். என்பது நிச்சயமில்லை. அதனால் என்னை மறந்துவிடு - மன்னித்துவிடு என்று ஒரு கடிதம் எழுதிவிட்டு அவனை மறந்து விட்டேன். அவள் என்றைக்கும் கன்னியாகவே இருந்து விடுவானோ அல்லது... தற்கொலை செய்து கொள்வானோ என்றெல்லாம் நான் எண்ணியெண்ணி ஏங்கியிருக்கிறேன்.

★ ★ ★

**II**ம் முடிந்துவிட்டது. தியேட்டரைவிட்டு வெளியே வந்தோம். எனக்குச் சோமாவைச் சந்திக்க விருப்பமாகவும் இருந்தது; பயமாகவும் இருந்தது. அதற்கிடையில் அவனே என்னைத் தேடிக் கொண்டு வந்துவிட்டாள்.

“எப்படி இருக்கிறீர்கள்?” என்று ஆரம்பித்து அடுத்தடுத்துப் பல கேள்விப் பாணங்களைத் தொடுத்த சோமா கடைசியாகக் கேட்டாள், “உங்களுக்குக் கல்யாணம் ஆகிவிட்டதா?” என்று.

“ஆமாம்” என்று நான் மென்று விழுங்கினேன்.

‘எத்தனை பிள்ளைகள்?’

“ஒரு மகள்”

“எனக்கும் இரண்டு பிள்ளைகள் இருக்கிறார்கள்” என்றவள், “சரி சரி, இப்படித்தான் மீண்டும் எங்காவது சந்திப்போம். வருகிறேன்” என்று கலகல வென்று சிரித்துக் கொண்டு நடந்து சென்று மறைந்துவிட்டாள்.

நான் ஏமாந்துபோய் இதயத்தில் வெறுமை நிரம்பி வழிய நடுத்தெருவில் கல்லாக நின்றேன்.....

ஊழிக்கூத்துக்கு எனது கெஞ்சில் ஒரு களம் அமைக்க வேண்டியதாயிற்று. புயலை எதிர்பார்த்து ஏமாந்துவிட்டால் அதுவே ஒரு புயல்தானே? பூகம் பத்தை எதிர்பார்த்து அது நடவாதிருந்தால் அதுவே ஒரு பூகம்பம்தானே? பிரளயத்தை எதிர்பார்த்து அது விகழாதிருந்தால் அதுவே ஒரு பிரளயம் தானே?

உள்ளக் கொட்டகையிலே ஒரு போலி அரங்கம் அமைத்து, ஒரு போலித் திரையைத் தொங்கவிட்டு, போலி நாடகம் ஆடி, போலி இனப்பக்கண்டு, உண்மைக்குத் தோலையுரித்து பொய்யைக்கு மூலாம் பூசி, பொய்யை மெய்யாக்கி, மெய்யைப் பொய்யாக்கி, பொய்யுமில்லாமல் மெய்யுமில்லாமல் ஒன்றில் ஒன்றைத் தினித்துப் பினைத்து, மயங்கிக் குழம்பி, தெளிவு தெரியாமல் தயங்கித் தீணறி-

சே, இந்த மனித வாழ்வில் ஒரே குழப்பம்!

(யாவும் கற்பனை)

# மொழியன் உயிர்

— ஆ. தேவாசன் —

பணிதனை உலகத்துடன், உலகத்து உணர்வடன் இனைத்து வைத்திருப்பது மொழி. மனித வாழ்க்கையின், மனித இனத்தின் காலாகாலத்து அனுபவப் பெறுபேறுகளை. நூட்பதிடப்பம், கருஞ்சுலங்களைத் தன்னகத்தே அடக்கி, காலத்தை வென்று, தூரத்தை வென்று, இடைப்பாட்டை வென்று, மனித இனத்திற்கு வழிகாட்டும் கலங்கரை விளக்கம் மொழி. நிகழ்ச்சிகள் நடந்து நூற்றுண்டுகள் நகர்ந்துவிடலாம்; தொடர்புற்று அனுபவப்பட்ட வர்கள் இறந்துபட்டு பல நூற்றுண்டுகள் நகர்ந்து விடலாம்; தொடர்புற்றுவர்கள் மாபெரும் வல்லரசுகளை இயக்கிய வீரர்களாய் இருக்கலாம்; சிறு சிறு குழுவினராக இருக்கலாம். எவை எப்படி இருந்தாலும், எவ்வெப்பொழுது மாண்டுபட்டிருந்தாலும்; காலத்தைத் தாண்டி, இடைப்பாட்டைத் தாண்டி, அதே நேரம் இரண்டையுமே இனைத்து ஆற்றலுடன் அறிவுச் சுரங்கமாய் வாழ்ந்து கொண்டிருப்பது மொழி; அது மனித வாழ்வுக்கு உயிர்.

மொழியை நாங்கள் இரண்டு நிலைகளில் காண முடிகின்றது. ஒன்று உயிர்ப்பு நிலை; மற்றையது சோர்வுநிலை. உயிர்ப்பு நிலையில் மொழி வீறு பெற்றுத் திகழ்கின்றது; சோர்வு நிலையில் சோர்ந்து செயலற்றுக் கிடக்கின்றது. மொழியை எழுதும் பொழுதும், பேசும்பொழுதும், அது வீறுபெற்று உயிர்ப்பு நிலையை அடைகிறது. எழுதிய மொழியை வாசிக்கும் பொழுதும் மொழி கேட்கும்பொழுதும் மொழி கூறுச்சுறுப்பற்று, செயலற்றுச் சோர்வு நிலையில் இருக்கிறது. மொழிப்பாவிப்பு என்பதற்குப் பூரண விளக்கம் கொடுப்பதானால் என்னைங்களை வாய்மொழியாகவும், எழுத்து மொழியாகவும் மாற்றுதலையும், வாய்மொழியையும் எழுத்து மொழியையும் என்னைங்களாக மாற்றுதலையும் கொண்ட ஆற்றலைக் குறிப்பது எனவாம். இந்த இரட்டை ஆற்றலுடன் ஒட்டியதுதான் முன் குறிப்பிட்ட மொழியின் இருநிலைகளும். இதே கருத்தை மொழி நூலறிஞர் கால்ட் பாமர் வலியுறுத் திடின்ஸார்.

(The use of a language, in the fullest acceptance of the term, implies the faculty of transforming thought into speech (both oral and graphic) and also that of transforming oral and graphic speech into thoughts. The former of

these two operations constitutes the Active and the latter the Passive states of language. When we speak and write we use language Actively; when we listen and read we are making a passive use of it.”—The Scientific Study and Teaching of languages—Harold Palmer, p. 45.)

ஒருவர் பேசுகின்ற மொழியை நாம் கேட்கும் பொழுது (நிச்சயமாக நமக்கே தெரிந்த மொழியாக இருக்கதல் வேண்டும்) அந்த ஒலிகள் எம்மிடம் ஒர் உணர்வை எழுப்பி, அதன் வழியாக எண்ண அலைகளை எழுப்பி விடுகின்றன. அதுபோலவே நாம் எழுதிய மொழியைப் படிக்கும்பொழுதும், நமது மனதிலே ஒரு உணர்வை ஊட்டி அதன் வழியாக எண்ண அலைகளை எழுப்பி விடுகின்றன. இவ் விரண்டும் பேச்சின தும், எழுத்தின தும் நேரடியான கிளைநிலை என்பதில் ஜயமில்லை. இது மொழியின் அமைதியான, செயலற்ற சோர்வான நிலை. ஆனால் மொழியின் உயிர்ப்பு நிலை எனக் சொல்லக்கூடிய பேசுக்கம் எழுத்தும் மொழியின் உயிர்நிலை எனப் பூம் தெளிவு. பேசுக்கம் எழுத்துமின்றி, கேட்டலோ படித்தலோ இயலாத காரியம். பேசுக்கம் எழுத்தும் மொழியின் வழக்கிற்கு, வாழ்விற்கு உயிரும், உடலும் போன்றவை. பேசுக்கம் எழுத்தும் இன்றும் நின்று நிலவும் ஒரு மொழியைப் பார்த்துத்தான் நாம் வழக்கில் உள்ள மொழி என்றே, வாழும் மொழி என்றே சொல்லுகின்றேம். பேசுக்கம் எழுத்தும் நிலவும் மொழியைத் தான் கேட்கவோ படிக்கவோ முடியும், கேட்கவோ படிக்கவோ பயனும் தேவையும் ஏற்படும். உதாரணமாக சங்கத இலக்கியங்களை இலத்தீன் இலக்கியங்களை அம்மொழிகளில் படித்துச் சுவைக்கக் கூடியவர்கள் ஒருசிலர், எங்கேனும் உலகில் மூலில முடுக்கில் இன்றும் இருக்கக்கூடும். ஆனால் உலக அடிப்படையில், அம்மொழிகள் இறந்துவிட்டதால், இந்த இலக்கியங்கள் எந்தவித இன்பத்தையோ, பயனியோ (அம்மொழிகள் ஊடாக) பொதுப்படையாக உலக மக்களுக்கோ, உலக மக்களின் ஒரு குழுவினருக்கோ தந்துவிட முடியாது. சுருங்கச் சொன்னால் அம்மொழிகளும், அம்மொழிகளின் இலக்கியங்களும் இன்று அரும்பொருட்சாலையில் பார்வைக்கு வைக்கப்பட வேண்டியவை. இம்மொழிகளின் படிப்பினைகளை, கருத்துக்களை நாம் இன்று வழக்கிலுள்ள ஏனைய மொழிகள் மூலம் அறிய முடியும்.

யும்; ஓளவு இரசிக்க முடியும். இருந்தாலும் ஒரு மொழியில் எழுதப்பட்டவற்றைப் படிக்க, படித்துப் பயன்பெற, படிக்கும் தேவை ஏற்பட, அந்த மொழி வழக்கில் இருக்க வேண்டும்; வாழ்க்குதொண்டிருக்க வேண்டும். அதாவது அந்த மொழியில் பேச்சும், எழுத்தும் செழித்துப் பரங்கிருக்க வேண்டும்; செல்வாக்கு நிறைந்திருக்க வேண்டும்.

மொழியைப் பற்றி நாம் பேசும்பொழுது அதைத் தனிப்பொருளாக, பிறதொன்றோடும் தொடர்பற்ற தனி உருவாய்க் கருதக்கூடாது. மொழியின் வாழ்வு, வளர்ச்சி, உயர்வு தாழ்வு எல்லாம் சில கட்டுக்கோப்புகளுக்குள், சில விதிகளுக்குள் ஆற்றல்களுக்குள் அடங்கியுள்ளன. இலக்கணம் அதன் அமைப்பு நிலையைக் காட்டும்; இலக்கியம் அதன் வளர்ச்சியைக் காட்டும். அரசியல், பொருளாதாரம், குடியேற்றம், தொடர்பாற்றல், கல்விநிலை, மக்கள் ஆதியன எந்த மொழியின் வாழ்விலும் உருப்படியான மாறுதல்களை விளைவிக்க வல்ல உண்ணத் ஆற்றல் பெற்றவை. “‘மொழி ஒரு குடியரசு; அதில் மக்கள் தீர்ப்பு மேலோங்கி நிற்கும்’” என்று ஒரு மொழி நூலறிஞர் கூறினார். அதில் பூரண உண்மை உண்டு. மக்கள் தான் ஒரு மொழியைத் தோற்றுவிப்பவர்கள்; பாவிப்பவர்கள்; வாழ்விப்பவர்கள். அரசியல், பொருளாதாரம் முதலியன்வும் மக்கள் ஆற்றலுக்குக் கட்டுப்பட்டவை. எனவே ஒரு மொழியின் வாழ்வு, வளர்ச்சி, தளர்ச்சி எல்லாம் அந்த மொழியைப் பாவிக்கும் மக்கள் கையிலேயே உண்டு. “‘மொழிக்கும் உரையாடலுக்கும் உள்ள வேற்றுமை இதுதான். பன்மையும் இனவாரியும் கொண்ட மக்களின்றி முன்னையதை நினைக்கவும் முடியாது’” என்று காள் வொசலர் என்ற மொழி நூலறிஞர் கூறுகின்றார். (“The difference between language and conversation is that the former is unthinkable without a plurality and a community of persons.”—The Spirit of Language in Civilization—Karl Vossler, p. 14.)

“‘மக்கள் தொடர்பின்றித் தனித்து வளர்க்கு வாழவில்லது மொழி என்று எண்ணுவதல் தவறு. (அம்மொழியில்) சிந்தித்தும் பேசியும் பயன்படுத்தும் மக்களை விட்டுப் பிரிந்து மொழி வாழ்வதில்லை; எங்கள் ஒவ்வொருவரின் தும் உணர்விலே மொழி வேறுன்றி இருக்கிறது. அங்கிருந்தே பேச்சாக மலர்வதற்கு மொழி ஆதாரம் பெறுகிறது’” என்று யே. வெந்திரையே என்ற மொழிநூலறிஞர் கூறுகின்றார். (“It is quite wrong to think of Language as an ideal entity evolving independently of men and pursuing its own ends. Language does not exist apart from the people who think and speak it; its roots go deep into the consciousness

of each one of us, thence it is that it draws the sustenance enabling it to blossom in speech—Language, J. Vendreyes,—p. 359)

“‘ஒரு பக்கத்தில் செயல், வழக்கம், பின்பற்றல், மறுபக்கத்தில் தனிமனிதன்.—ஒரு சிறுவட்டம்—ஒரு பெருவட்டம். ஒரு மொழியின் வாழ்வின் ஆதியும் அந்தமும் இவற்றிடையே மண்டிக்கிடக் கிறது’. என்று ஒற்றே யெசப்பசன் என்ற மொழிநூலறிஞர் சொல்கிறார். (“So action—custom, imitation, on the one side—the individual—a smaller circle,—larger circle, on the other side The alpha and omega of the life of a language is all there.” Mankind, Nation and the Individual, Otto Jesperson, p. 24.)

“‘ஒரு மொழியின் வளர்ச்சியிலூம், தளர்ச்சியிலூம், இரண்டு பொருள்களைக் கவனிக்க வேண்டும். மொழியின் உள்ளும் உணர்வுமாக அமைந்துள்ள (அந்த மொழி) பேசும் மக்கள் ஒன்று’” (“There are two things to be considered in the growth and decline of a language. One is the speakers, who constitute the soul and spirit of the language.—“Language for Everybody, Mario Pei, p. 129)

இந்தக் கருத்துக்களில் இருந்த ஒரு உண்மை பலனுகின்றது. மொழியென்பது வெறுமையில் வாழுக்கூடிய ஒன்றல்ல. மொழி வாழ அதைப் பேசிப் பயன்படுத்தும் ஒரு மக்கள் குழு அவசியம்; அந்த மொழி வாழ, அதைப் பேசும் மக்கள் வாழ ஒரு எல்லைப் பரப்பும் அவசியம். மொழி ஒரு உயிர்ப் பிராணியல்ல; மக்கள் வாழவோடு ஒட்டிய அளவில் அதுவும் வாழ்வைப் பெறுகின்றது; மக்கள் வாழ விளைந்றும் பிரிக்கப்பட்ட நிலையில் அது சவக்குழி யில் புதையுண்டு கிடக்கின்றது. எனவே மொழியின் நிலைக்களன் மக்கள் தான். மொழிக்கும் பேசுக்கும் உள்ள வேறுபாடு இதுதான். ஒரு சிலரின் உரையாடலுக்கு மட்டும் பயன்படும் ஒலிக்குறிப்பு பேச்சே தவிர மொழியாகாது. மொழி என்பது ஒரு மக்கள் குழுவின், ஒரு இனவாரி மக்களின் பரங்குப்பட்ட, அடிப்படையாயுள்ள கருத்துத் தொடர்புக் கருவியாகும். மக்கள் குழுவோடு இனவாரியோடு இணைக்க, இரண்டாற்க கலந்த நிலையில்தான் ‘மொழி’ முழுமையும் பொலிவும் பெறுகின்றது.

மொழிக்கு உயிர்ப்பும், துடிப்பும், இயக்கும், ஆற்றலும் கொடுப்பவர்கள் அந்த மொழியைப் பேசும் மக்கள். அதே நேரத்தில் அந்த மக்களுக்கும் உலகத்திற்கும் இணைப்புக் கருவியாக, மனித இனத்தின் அனுபவக் கருவுலமாக அமைந்து மனிதனின் வழித்துணை

யாக இநப்பதும் மொழி. ஒரு மொழியைக் கை விட்ட மக்கள், பிற்தோர் மொழியைக் கைக் கொண்டு உலகத் தொடர்பை நிலைபெறச் செய்து விடலாம். ஆனால், பேசியவர்கள், பாவித்தவர்கள் அந்த மொழியைக் கைவிட்டுவிட்டால், வேறு ஒரு மக்கள் குழு அந்த மொழியை ஏற்றுக் கொண்டால்ந்றி (சாதாரணமாக இது நடக்காது) அந்த மொழி வாழ இடமின்றி அழிந்துபட வேண்டியது தான். ஒரு மொழியின் பேசுவோர் எண்ணிக்கை குறைந்தால் அல்லது குறைக்கப்பட்டால், அந்த மொழி வலுவிழக்க, செல்வாக்கு இழுக்க நேரும். ஒரு மொழியின் பேசுவோர் எண்ணிக்கை அதிகரித்தால், அது மொழிக்குப் புது விறுவிறுப்பையும், புது மெருகையும், செல்வாக்கையும் அளிக்கும். இவை மொழி வரலாற்று ஆராய்ச்சியில் கண்ட உண்மை, “பேசும் மக்கள் இன்றி ஒரு மொழி வாழ முடியாது. ஒரு மொழி பேசும் மக்களில் கடைசி மனிதனும் இறந்துவிட்ட பின், அது எழுதப்பெற்ற ஆவணங்களில் (Documents) மட்டும் வாழலாய்; ஆனால் அது பேணப்பட்ட வேறும் சடலமாகும். (“A language cannot live without speakers. When the last speaker of a tongue is gone, that tongue may live on in documents, but it is only an embalmed mummy.”—Language for Everybody, Prof. Mario Pei, p. 129).

ஒரு மொழியைப் பேச மக்கள் இருக்கும் வரையில் ஒரு மொழியின் வாழ்வுத் தொடர் முறிந்து விடாது. தொடக்கத்தில் ஒரு மொழியைப் பேசிய மக்கள் அந்த மொழியைக் கைவிட்டுவிடலாம்; முற்றிலும் வேறுபட்ட ஒரு குழுவினர் அதை ஏற்றுக் கொண்டிருக்கலாம். (“A language may be lost by the group that originally spoke it, but be acquired by a totally different group”—Language for Everybody—Prof. Mario Pei, p. 248).

மக்களின் புடைபெயர்ச்சியால் அவர்கள் தம் மொழியைப் பலவிடத்திலும் பரப்ப முடியும். அந்த மொழியில் தீவிர ஈடுபாடு கொண்ட மக்களாக இருந்தால் இதுவும் இக்காலச் சூழ்நிலையில் ஓரளவு ஆவது கைகூடச்சூடியது. (“Languages are spread by the movements of their speakers”—Language for Everybody, Prof. Mario Pei, p. 126)

ஒரு மொழியினைப் பேசும் மக்கள் எண்ணிக்கையில் அதிகரிப்பு ஒரு மொழியின் வீறுபெற்ற செழிப்பைக் காட்டும். எண்ணிக்கையில் குறைவு ஏற்படுவது, தேய்வு, முதுமை, சாவின் தறவாய் ஆகியவற்றின் அறிகுறி. எல்லா மனிதரையும் போல, எல்லா மொழிகளுக்கும் சாவு இன்றே

நாளையோ வருவது இயல்பு. (“Increase in the number of speakers of a language is a healthy vitality. Decrease is a sign of decay, old age and approaching death, which comes sooner or later to all languages, as to all men.”—Language for Everybody—Prof. Mario Pei, p. 133.)

மனித வாழ்வோடு இல்லாத மொழியை மனித னால் தோற்றுவிக்கப்பட்ட மொழியைப் பேணுவதிலும், வளர்ப்பதிலும் மனிதனுக்குப் பெரும் பங்கு உண்டு. பின்னாப் பருவத்திலிருந்தே உலகத்துடன் தொடர்புபடுத்தி, மனித வாழ்வின் நுட்பத்திடப்பக்களை அறிவுறுத்தி வருகின்ற மொழியைக் காப்பதும், பேணுவதும் வளர்ப்பதும் நம் ஒவ்வொருவரினதும் முக்கிய உரிமையும் கடமையுமாகும். இதே கருத்தை மொழிநூலறிஞர் ஒற்றே யெசுப்பசன் எடுத்துக் காட்டுகின்றார். (“Languages, after all, are humanly created, and it is not only a right, but also a duty to contribute to the best of our poor ability to make them better for our fellows and for the generations to come.”—Mankind, Nation and Individual, Otto Jesperson, p. 112)

மொழி மனிதனுக்குச் செய்யும் துணை அனப்பரியது. அது நம்மவர்க்கும், நம் பிற்காலச் சந்ததியினருக்கும் பயன்படும் வகையில் செப்பனிட்டு அக்கறையுடன் அதை நாம் வளர்க்க வேண்டும். இதே கருத்தை மொழி நூலறிஞர் மனையோ பீ என்ற மொழி நூலறிஞரும் ஏற்றுக்கொண்டனர். (“It (language) definitely deserves some conscious thought and attention. Let us use it to the best possible advantage,”—Language for Everybody, Prof. Mario Pei, p. 325)

மொழிகள் மனிதர்களால் உருவாக்கப்படுவது. எங்கள் சகாக்களுக்கும், வருங்காலச் சந்ததிக்கும் அது நல்ல முறையில் பயன்பட நாம் ஆவன செய்தல் வேண்டும். அப்படி மொழி வளர்ச்சிக்குப் பணி செய்வது நமது உரிமை மட்டுமன்று; எங்கள் கடமையும்கூட.

இதே கருத்தை மற்றேர் மொழிநூலறிஞரான பல்லாட் குறிப்பிடுகின்றார்—ஆங்கில மொழிக்கு ஆங்கிலேயர் செய்யவேண்டிய பணியைப் பற்றிக் குறிப்பிடும்போது இப்படிச் சொன்னார். ஒவ்வொரு மொழியைப் பேசும் வாயும், மொழிக்கு ஆக்கமும், அழுத்தமும் அளிக்கின்றது. வளர்ந்துகொண்டே இருக்கும் மொழியாக, ஒவ்வொரு மொழியும் அவனவனுக்கு கையில் வந்து சேருகின்றது. அந்த வளர்ச்சி நிலையில் அந்த மொழியைப் பேணிப் புது மெருகு ஊட்டி உயாச் செய்யவோ அன்றி நிலை

பெயர்த்து அழிக்கவோ மனிதனுக்கு முடியும். மொழிகள் சின்னங்சிறு நிலையிலிருங்கு வர்கள் என்று வளர்ந்து வீறும் வலிவும் பெற்று, வனப்புற்று, பயன் தந்து, பின்பு நின்ட கவலைக்கிடமான தேய்வு எயதி அழிந்துவிடவும் கூடும் என்று வரலாற்றிலிருந்து அறிகிறோம். இது ஈடுருவுக்கு, கிரேக்கத்துக்கு, இலத்தீனத்துக்கு நடந்தது. இது ஆங்கில மொழிக்கும் நடக்கக்கூடும். ஒரு மொழி மாறுதல் அடைவதைத் தடுக்க முடியாது. மாற்றம் அடையாத மொழி இறந்த மொழி. ஆனால் கேடு நோக்கி மாற்றம் அடைவதைத் தடுக்க முடியும். ("The truth, however, is that the English Language is to every Englishman, both an inheritance and a responsibility. Made and moulded by innumerable English lips, it has come down to him as something still in the making, something which he himself has a share in preserving, in improving or in impairing. History teaches us that a language may grow from obscure beginnings, reach an apex of strength, grace, and utility, and then suffer a long and sad process of decay. It happened to Hebrew, it happened to Greek, it happened to Latin, and it may happen to English ..... We cannot stop our languages changing (a changeless language is a dead language), but we can stop it changing for the worse."—Teaching and Testing English, P. B. Ballard, p, 90).

மக்களால் உருவாக்கப்பட்டு, மக்களால் வளர்க்கப்பட்டு, மக்கள் பாவிப்பால் வாழ்வளிக்கப்பட்டு வரும் மொழி மக்கள் பாவிக்காது கைவிட்டால் தளர்ந்து, நலிவுற்று அழிந்துவிடும். என்னங்களைப் புலப்படுத்தும் கருவி மொழி. வேறொன்று நாட்டிலிருந்தும் நல்ல கருத்துக்களை நாங்கள் எடுத்துக்கொள்ளலாம். இவ்வாறு நாம் பெற்றுக்கொண்ட அறிவால், கருத்தால் நமது நாடு பயனடைய வேண்டுமானால், நமது நாட்ட வருக்கு, நமது மொழி மூலமே அக்கருத்துக்களை எடுத்து உரைக்கவேண்டும். இப்படிச் செய்வதனால் எமது மொழியும் வளம்பெறுகிறது. அதே நோத்தில் நமது மொழியில் புகுத்தப்பட்ட இக்கருத்துக்களால், அம்மொழியைப் பாவிக்கும் ஏனைய மக்களும் பயனடைவர். நமது சமுதாயத்தின் முன்னணியில் இருக்கக்கூடிய ஆண்களும் பெண்களும் நமது மொழியைப் பாதுகாப்புடன் வளர்க்கவேண்டும். அவர்கள் நல்ல கருத்துக்களை வெளியிட நாளாங்கப் பாவிப்பில் நமது மொழியையே பாவிக்கவேண்டும். இல்லாவிட்டால் நமது மொழி கல்லாத பாமர மக்கள் மத்தியில் மட்டும் வாழும். அப்படிப் பாமர மக்கள் மத்தியில் வாழும் மொழி மேலும்

மேலும் செல்வாக்கிழந்து, திரிபடைக்கு, இறுதியில் அழுவாரின்றி அழிந்துபடும். எனவே கற்ற வர்கள் என்று சொல்லக்கூடிய நமது சமுதாயத் தீன் முன்னேடிகள், செல்வாக்குப்பெற்ற நிலையில் உள்ள பெரியவர்கள், நமது மொழியை வாழ்வின் துறை அனைத்திலும் பயன்படுத்தவேண்டும். இல்லாவிட்டால் நமது மொழி தேய்க்கு தேய்க்கு இறுதியில் தேடுவாற்றுப் போய்விடும். இந்தக் காலத்தை 1904-ம் ஆண்டு செப்டம்பர் 3-ம் தித்தி கொழும்பு ஆண்தக் கல்லூரிப் பரிசளிப்பு விழாவில் கலந்து உரையாற்றிய சேர். பொன். இராமநாதன் மிக விளக்கமாக உருக்கமாக எடுத்துக் காட்டினார்.

("Language is the vehicle of thought. It is permissible to collect good thoughts from any nation, but if the nation to which you belong is to prosper by the thoughts that you have culled, your communication of those thoughts to your nation must be in your own language. Then the language lives enriched and those who use that language are benefited by the thoughts introduced into it. If those of you who are considered leading men and women of the country do not cultivate your language and make it a vehicle in ordinary use for good thoughts, it will live in the lips of the illiterate only, with the result that it will become more and more neglected and corrupted, and at last die an unwept death." - Denationalisation and the Educational wants of Ceylon, Sir Ponnambalam Ramanathan, p. 3)

ஒரு மொழியின் வாழ்வைப்பற்றிப் பேசும் பொழுது, அரசியலுக்கும் மொழிக்கும் உள்ள தொடர்பைப் பற்றிக் குறிப்பிடமால் விடுதல் கலையாணவீட்டில் தாலிகட்ட மறந்த கதையாக இருக்கும். உலக மொழிகள் அனைவற்றின் வரலாற்றை உற்று நோக்கினால், அரசியல் செல்வாக்கு இல்லாமல் உயர்ந்தினிலை அடைந்த மொழி ஒன்றுகூட இல்லை. பதிலாக, அரசியல் செல்வாக்கு தளர்ந்த நிலையில், அந்த நிலையில், மொழிகளும் தளர்ந்து, இறுதியில் அழிந்துபட்டன. அரசவையில் செல்வாக்குப்பெற்ற மொழிகளே நாட்டில் உயர்ந்தன; மக்கள் மத்தியில் செல்வாக்குப் பெற்றன; கல்வி மொழியாக, அரசரங்கத் தொடர்பு மொழியாக இருந்தன. ஏனைய மொழிகள் தாழ்ந்து தேடுவாற்றுக் கிடந்தன. இங்கிலாங்கில் பதினாறும் நூற்றுண்டிடல் இலத்தீன் மொழி அரசியல் செல்வாக்குப் பெற்றிருந்தது. அரசவையில், நீதிமன்றங்களில் கல்விக்கூடங்களில் இலத்தீனே இடம்பெற-

நிருந்தது. சூழியல் (இராசதந்திர) மொழியாக, சமய வாத மொழியாக, அரசியல்வாத மொழியாக அதுவே மேலோங்கி நின்றது. அக்ஷாலத்து எழுத தாளர்களும் அந்த மொழியையே விரும்பிக் கையாண்டனர். அந்த மொழியின் அறிவுற்றவர்கள் எல்லாத் தொடர்புகளினிறும் துண்டிக்கப்பட்டிருந்தனர். இன்று இந்த நிலை மாறிவிட்டது. தற்கால மொழிகள் உயிர்ப்புப் பெற்றுள்ளன. இந்தப் பழைய மொழிகள், அரசியல் செல்வாக்கழிந்ததால் இன்று இறந்துவிட்டன. விமர்சனங்களில் மட்டும் சிற்சில் இலக்கியத்துண்டுகள் மேற்கொள்ளக்கையாளப்படுகின்றன. ("Latin was in the sixteenth century all and more than all that the French was in the eighteenth. It was the language of Courts, as well as of the schools. It was the language of diplomacy, it was the language of theological and political controversy. Being a fixed language, while the living languages were in state of fluctuation, and being universally known to the learned and the polite, it was employed by almost every writer who aspired to a wide and durable reputation. A person who was ignorant of it was shut out from all acquaintance ... . . . This is no more the case. All political and religious controversy is now conducted in the modern languages. The ancient tongues are used only in comments on the ancient writers."—Literary Essays, Macaulay, p. 214)

இதே கருத்தைக்கான் இன்னுமோர் அறிஞரான கியூபேட் சகர் தெரிவித்துள்ளார். உயர்ந்த பண்பாடோ, அரிய இலக்கியச் செல்வமோ, அரசியல் செல்வாக்கிலிருந்து பிரிக்கப்பட்ட ஒரு மொழியின் அழிவைத் தடுக்க இயலாது ("Culture and the possession of great literature were not of sufficient force to preserve the purity of Greek and latin when divorced from political and military power."—The Future of English; Dr. Hubert Jagger, p. 156)

ஒரு மொழி பரவுவதும், செல்வாக்குப் பெறுவதும், அரசியல் தொடர்பால்தான் என்ற இந்தக் கருத்தை மொழி வரலாற்றைச் சரித்திரக் கண்ணேட்டத்துடன் ஆராய்ந்த அறிஞர் ஏ. சி. ஊல்னர் கூறுகிறார். ("In analysing the causes of extension of languages over a wider area, we must consider the part played by political control. This may be a local matter, concerning only a comparatively small area, or it may be the government more or less centralized

of a far-flung empire."—Languages in History and Politics, Dr. A. C. Woolner, p. II.)

இந்தக் கட்டத்தில் ஈபுரு (Hebrew) மொழி யைப்பற்றி ஒரு சில வார்த்தைகள் குறிப்பிடுவது நன்று. ஈபுரு மொழி உலகின் பழைய மொழிகளுள் ஒன்று. கி. மு. 14-ம் நூற்றுண்டு வரைக்கும் அதன் வரலாறு இருப்பதாகச் சொல்லப்படுகிறது. அரசியல் செல்வாக்கை இழந்த காரணத்தால் அது வழக்கிழந்து, இறந்த மொழிகள் பட்டியலில் சேர்க்கப்பட்டது. இந்த மொழி ஈந்த இலக்கியம் தான் விவிலியம் (Bible). ஏறத்தாழ 17 நூற்றுண்டுகள் வழக்கிழந்திருந்தது ஈபுரு மொழி. அக்காலத்தில் (1858—1922) பென் யெகுடா (Ben Yehuda) என்ற விஞ்ஞானி தோன்றினான். அவன் தன் குழந்தைக்கு ஈபுரு மொழியையே போதித்தான். இதைக் கண்ட ஏனையோர் அவனுக்கு பயித்தியமோ என்றுகூட ஏனாம் செய்தனர். (இதே நிலைதான் அன்று ஆங்கில மொழியை இங்கிலாந்தில் புதுத்திய அபிமானி களை எதிர்நோக்கியது. அவர்களையும் முட்டாள்கள், பயித்தியக்காரர்கள் என்று இலத்தீன், பிரெஞ்சு அறிஞர்கள் ஏனானும் கேலியும் செய்தனர்). இருந்தாலும் பென் யெகுடா தன் முயற்சியைக் கைவிட வில்லை. தன் சொந்த முயற்சியால் தெசுவுறசு (Thesaurus) என்ற ஈபுரு மொழி அக்ராதியை வெளியிட்டான். இது 8000 பக்கங்களைக் கொண்டது. 17 பாகங்களை உடையது. இதன் பின்பு 1904-ம் ஆண்டு ஒரு மொழி மன்றம் அமைத்து ஈபுரு மொழியைப் பரப்ப முயற்சி செய்தனர். 1948-ம் ஆண்டு பல ஆண்டுகளாக நடத்திய போராட்டத்தின் பின் பெற்ற இசுவாவேல் (Israel) நாட்டை அமைத்த பின்னர், ஈபுரு மொழியை அரசக்குமமொழியாக்கி னர். இன்று அந்த மொழி மிக விறுவிறுப்பாக விஞ்ஞானக் கருத்துக்கள் ஈருக வெளியிடக்கூடிய அளவுக்கு வளர்ந்து பரந்துவிட்டது. இன்று 650,000 மக்கள் ஈபுரு மொழியைப் பேசுகின்றனர். ஈபுரு மொழியின் இந்தப் புரட்சிகரமான வரலாறு ஏற்கனவே குறிப்பிட்ட கருத்துக்கள் அனைத்தையும் ஒருங்கே உறைப்பாக விளங்க வைக்கின்றது. யூத (Jews) மக்களின் இந்த வரலாறு, சொந்தமொழி முன்னேற்ற முயற்சிகளை நையாண்டி செய்யும் எவருக்கும் ஒரு உறைப்பான பாடமாகும். செத்துவிட்ட கெட்டொழிந்த மொழியை ஒன்றுபட்ட முயற்சியினால் உயிர்ப்பிடித்து, அதையே வாழ்வின் துறை அனைத்திலும் பாவித்துவரும் இசுவாவேல் (Israel) மக்கள் ஒரு முற்போக்கான எடுத்துக்காட்டு. பல ஆண்டுகளாகப் போராடி தமக்கென ஒரு நாட்டை, ஒரு பிரதேசத்தை அமைத்து அரசியல் செல்வாக்கைப் பற்றிக்கொண்டு, அங்கே தமது மொழியை அரசக்கும் மொழியாக்கி வாழ்வும், வனப்பும் வளமும் அளித்துக் காத்து வருகின்றார்

கள். இந்த வரலாறு மொழி நூலறிஞர்கள் ஆராய்ச்சி முடிவுகளுடன் ஒத்திருப்பதைக் காண வாம்.

மொழியைத் தோற்றுவிப்பது மனிதன், அதை அரசியல் செல்வாக்கும் பெறச் செய்து, வாழ்வின் துறை அனைத்திலும் பாவித்து, வளம்பெருக்கி, நிலை உயர்த்தி, பாமர் நாவில் மட்டும் பயிலவிட்டு திரிபுற்றுத் தேய்ந்து அழிந்து போகாது காக்க

வேண்டியது அவன் கடமை. மொழி மனிதவாழ் வின் அறிவியற் சரங்கம்—அதைப் பேணிக் காப் பதோ, தளரவிட்டுச் சாக்கிப்பதோ மனிதன் காரியம். எனவே மொழியின் உடல் அதைப் பேசும் மக்கள்—உயிர் அவர்கள் பாவிப்பு. தத்தம் மொழி யைத், தத்தம் வாழ்க்கைத் துறை அனைத்திலும் பாவிக்காத மனிதன் ஒவ்வொருவனும், அந்த அந்த மொழியின் கல்லறைக்குப் பயன்படும் ஒவ்வொரு கருங்கல்லுக்குச் சமானம்.

## மற்றவும் கூடுமோ?

சௌக்கிய சேவை அத்தி  
யட்சகர் அலுவலகம்,  
வவுனியா,  
11—1—67.

திரு. செ. பஞ்சலிங்கம்,  
சௌக்கிய சேவை அத்தி  
யட்சகர் அலுவலகம்,  
அனுராதபுரம்,

அன்புத் தோழா!

தாங்கள் இக்கிளைச் சங்கத்தின் வளர்ச்சிக்கு ஆற்றிய அரும்பெரும் தொண்டுகளுக்கு கிளைச் சங்கச் சார்பிலும் காரியக் குழுவின் சார்பிலும் எங்கள் நன் றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கின்றேன்.

தங்களின் பிரிவு எமது கிளைச் சங்கத்தின் வளர்ச்சியைப் பாதிக்கத்தான் செய்யும். தாங்கள் எம்மிடமிருந்து கிட்டிய தூரத்தில் உள்ள அலுவலகம் ஒன்றில் கடமையாற்றுவதை என்னிமகிழ்ச்சி கொள்ளுகின்றேம். தங்களின் சேவைகள் இக்கிளைச் சங்கத்திற்கு உண்டு என்று நம்புகின்றேம்.

அனுராதபுரத்தில் கூடிய சீக்கிரத் தில் ஒரு கிளைச் சங்கத்தை அமைப்பீர்கள் என்றும் அதன் மூலம் எமது சங்கத்தின்

வளர்ச்சிக்கு உதவுவீர்கள் என்றும் நம்புகின்றேம்.

வாழ்க அரசாங்க எழுதுவினான் சங்கம்!

வணக்கம்.

இங்ஙனம் தங்கள் அன்புள்ள,

க. திருநாவுக்கரசு  
கௌரவ செயலாளர்  
வவுனியாக் கிளை.

பிரதி:

கௌரவ பொதுச் செயலாளர்,  
அ. எ. ச.  
676, காலி வீதி,  
கொழும்பு-3.

“ சாதி உயர்வென்றும் தனத்தால் உயர் வென்றும்,  
போதாக குணக்குப் பொதுத் தொழிலாளர் சமூகம்  
மெத்த இழவென்றும், மிகு பெரும் பாலோரை எல்லாம்  
கத்தி முளைகாட்டிக் காலமெல்லாம் ஏய்த்துவரும்  
பாவிகளைத் திருத்தப் பாவலனே நம்மவரின்  
ஆவிகளை யேனும் அர்ப்பணம் செய்வோம்! ”

—பாரதிதாசன்

# ஈழத்துப் பத்திரிகைகள் அத்தனையும் இருட்டியிலுச் செய்த எழுது யொங்கற் செய்தி

(இதன் ஆங்கில ஆக்கமும் ஆங்கிலப் பத்திரிகைகளுக்கு கொடுப்பத்து)

(இது கௌரவ முதலமைச்சருக்கும் நிதியமைச்சருக்கும் அனுப்பப்பட்டது )

**தொழிலாளர் ஒற்றுமை :**

**எட்டா**ரைக் கௌரவிக்கும் முகமாக இன்று கைப்பொங்கல் கொண்டாடப்படுகிறதோ அந்த உழவருக்கும் தொழிலாளருக்கும் அரசாங்க எழுதுவினைக்குர் சங்கம் தன் வணக்கங்களைக் கெரிவித்துக் கொள்ளுகிறது. மனிதாயத்தீன் முழுமைக்கும் அவர்களுடைய உழைப்பும் தன்னால் மற்ற தொண்டுமில்லாவிட்டால், இந்த உலகம் வாழ்வதற்கு உகந்த இடமாக இருக்கமுடியாது. இந்த நாட்டில் தொழிலாளர் நலனுக்கு எதிரான எந்த நடவடிக்கையையும் சாதி, சமய, இன் வரம்புகளுக்கு அப்பால் தோன்னாடு தோன் விண்று எதிர்ப்போம் என்பதைச் சங்கம் மீண்டும் வலியுறுத்துகிறது.

**உணவுப் பஞ்சம் :**

இன்று நாம் கொண்டாடும் இந்த அறுவடை விழா வின்போது இந்நாட்டில் இன்று; நிலவும் இந்த அரிசிப் பஞ்சத்தைப் பற்றிக் குறிப்பிட நிர்ப்பந்திக்கப்படுகிறோம். மீண்டும் இந்நாட்டை கீழ்க்கிலே ஒரு களஞ்சியமாக்க அயராது உழைக்கும்படி சேர்வழிநிற்கும் உழவர் பெருமக்களைத் தயவாக வேண்டுகிறோம். இலங்கை உழவர்க்குக் குறிப்பாகவும் தேசிய கௌரவத்துக்குப் பொதுவாக வும் தற்போதைய கண்ணராவி நிலை ஒரு அபக்கித்தியாக அமையும். இதே சூழ்நிலையை 1952 இலும் மிக அண்மையில் 1962 இலும் கண்டோம். மீண்டும் இன்றும் காண்கிறோம். இந்நாட்டுத் தேசிய பொருளாதாரத் தலைவர் இது ஒரு நிங்காத அழுகிய வடுவாகிவிட்டது. கட்சி சார்பற்ற முறையில் இந்த நிலைமையைச் சீர்செய்தத் தீர்க்கமான முயற்சி செய்யவேண்டும். அதே நேரத்தில் அரிசிப் பஞ்சத்தைத் தொடர்ந்து, பயங்கர வறுமையின் பிழியில் சிக்கியுள்ள கீழ்மட்ட நடுத்தர அரசாங்க ஊழியர்கள் நிலையைப்பற்றி அரசாங்கம் மிகுந்த கவனம் எடுக்கவேண்டும். சாதாரண மனிதனின் அன்றூட்ட தேவைக்குரிய பொருட்களின் விலைகளும் இதுக்கேற்ப உயர்த்தப்பட்டுள்ளன. சலவைக்கூலிகூடக் கூடிலிட்டது. எனவே தன் ஊழியர்களை வறுமையில் தன்னாலைதைத் தடுக்க அரசாங்கம் ஏதாவது நிதியுதவி அளிப்பதற்கு உடனடியாக நடவடிக்கை எடுக்கவேண்டும். அரசாங்கம் இதைச் செய்யத் தவறியதை சங்கம் கவலையுடன்

கோக்கிறது. இந்த அரிசிப் பஞ்சம் தீருமட்டும் ஒரு உதவியாகக் குறைந்தது விசேஷ வாழ்க்கைப்படியை இருபடங்காக்கிக் கொடுக்க வேண்டும்.

**கேடு கெட்ட சாதீக் கொடுமை :**

உழைப்பையும், தொழிலாளர் சமத்துவத்தையும் வலியுறுத்தும் இப்பொங்கற் திருநாளில் சாதீப் பாகுபாடு பற்றிக் குறிப்பிடாமல் இந்தக்முடியாது. இன்று நிலவும் சாதீப்பாகுபாடு தமிழ்ப் பண்பட்டுக்கும், சைவசித்தாந்தத் தத்துவத்துக்கும் முரணுனது. கடவுளின் உறை சிடமாகக் கருதப்படும் கோவிலுக்குள் மனிதர்களில் ஒரு பிரிவினர் போக்கூடாது என்று தடுப்பது தெய்வ நின்தனை மட்டுமல்ல, சமயத்தின் பெயரால் நடக்கும் படுமோசமான மோசடியாகும். தான்தோன்றிகளான கோயில் முகர்மையாளர்களும், பெரும்பான்மையான குருக்கள்களும், ஜயர்களும், பூசாரிகளும் கோவில்களை வெறும் பணம் உற்பத்தியாக்கும் நிலையாக மாற்றிவிட்டதால் அவர்களைப் பிடித்து வெளியே தள்ளவேண்டும் தயங்காமல். அவர்களுக்குப் பார்த் நோக்கில்லை, கோவில்களிலிருக்கும் தலைமையூ மில்லை. நந்தனுர், கண்ணப்பர், திருமூலர், அதிபத்தனுர் போன்றாருது வாழ்க்கைகளைப் பற்றி இவர்களுக்குப் போதிக்க வேண்டும். நாம் புரட்சியை ஆதரிக்கவில்லை. ஆனால் இதை அழிக்க மிகக் கடுமையான தண்டனை விதிக்கும் தளர்வற்ற சட்டமியற்ற வேண்டும் என்று சங்கம் அரசாங்கத்தைக் கேட்டுக்கொள்கிறது.

**எல்லாம் தமிழ் உறுதீ :**

தமிழ்பேசும் பெருங்குடி மக்களை—குறிப்பாக வடகீழ் மாகாணங்களில் உள்ளவர்களை அரசாங்கத்துடன் வைத்திருக்கும் தொடர்புகள் அனைத்தையும் தமிழ்மூலேயே வைத்திருக்கும்படி சங்கம் வேண்டிக்கொள்கிறது. வடகீழ் மாகாணங்களிலுள்ள எழுது உறுப்பினர்களை இயன்ற வரை அதிகமாகத் தமிழில் வேலை செய்து வடகீழ் மாகாணங்களில் அரசாங்கத்தின் தமிழ் மொழிக் கொள்கையை நிறுவேற்ற உதவும்படி வேண்டிக்கொள்கிறோம். இந்தப் பகுதி மக்களின் உரிமையான அவாவைத் தீர்த்து வைக்க இது உதவும். பாவிப்பிலுள்ள மொழி பயனுள்ள மொழி—பாவிப்பில் இல்லாத மொழி பயனற்ற மொழி. இந்தத் தீர்மானத்துடன் மேல் நோக்கிச் செல்வோமாக.

‘சென்று வருக சிறந்து’

அரசாங்க எழுதுவினைஞர் சங்க மட்டக்களப்புக் கிளைச் செயலாளர்

## திரு. வே. அருணசலம்

அவர்கட்டுப் பிரியாவிடை

— நோமகள் —

1-11-1966 ஆங் திகதியுடன் கொழும்பு ஏற்று மதி, இறக்குமதிக் கட்டுப்பாட்டலுவலகத்திற்கு இடம் மாறிச் சென்றுள்ள திரு. வே. அருணசலமவர்கட்டு அ. எ. சங்க மட்டக்களப்புக் கிளையின் செயற்குழு கடந்த 29-10-1966 இல் ஒரு பிரிவை சாரத் தேநீர் விருந்தளித்தது இவ்வைவுத்தில் மட்டக்களப்பில் எங்கெல்லாம் மொழிவழித் தொழிற் சங்கங்களின் நிகழ்ச்சிகள் இடம் பெறுகின்ற னவோ அங்கெல்லாம் தங்களது ஒப்பற்ற தொண்டினை நல்கி மொழிவழித் தொழிற் சங்கங்களின் வளர்ச்சியில் ஆண்தம்காணும் இரட்டையாக்கான ஆசிரியர்கள் திரு. டி. எஸ். கே. வணசிங்க, திரு. முத்துராசா ஆகியோரும் கலந்துகொண்டனர்.

அ. எ. சங்க மட்டக்களப்புக் கிளையின் தலைவர்திரு. ‘அன்பு மணி’ (இரா. நாகலிங்கம்) அவர்கள் தனது பெயருக்கமைய, அன்பு மணி யாக ஒலித்து அலைவரையும் வரவேற்றதுடன் பிரிந்து செல்லும் செயலாளர் திரு. வே. அருணசலமவர்களது சிறப்பினையும் எடுத்துரைத்தார். கடமையுணர்வும், கண்ணியமும் பெருந்தன்மையும் வெளிப்பட ஒருவர் ஆண்டுக் கணக்கில் பணியாற்ற வேண்டியதில்லை. சில நாட்களே போதுமானது. இதற்கு திரு. அருணசலமவர்கள் சிறந்ததோர் எடுத்துக் காட்டு. அவர் பணியாற்றிய காலம் மிகக் குறுகியது. ஆற்றிய பணியோ மிகச் சிறந்தது. உதாரணமாகத் தமிழ் பேசுங் காணி அபிவிருத்தித் திட்ட மேற்பார்வையாளர் சங்கச் செயலாளர் திரு. சி. பெரியதம்பியின் இடமாற்ற விடயத்தில் அவர் ஆற்றிய பணியை இங்கு குறிப்பிடலாம் என்றார் தலைவர் திரு. அன்புமணி அவர்கள்.

தலைவரவர்களை அடுத்துப் பேசிய திரு. டி. எஸ். கே. வணசிங்க அவர்கள் திரு. வே. அருணசலமவர்களது பொதுநலனோக்கும், தூய சிந்தனையும், வினைத்திட்டபழந்தான் அவர்களது சிறப்பிற்குக் காரணம். இச் சிறந்த குணங்கள் அவரை எங்கும் சிறப்பிக்கும். அவர் அவ்வாறே சென்ற விடமெலாம் சிறந்து செழிக்க இறைவன் திருவருள் கூட்டட்டும் என்றார்.

தொடர்ந்து பேசிய ஆசிரியர் திரு. வணசிங்க அவர்கள் அரசாங்க எழுது வினைஞர் சங்கம் மட்டக்களப்பு மாவட்டத்தில் விழுதெறிந்து பலம் நிறைந்து, செயல் மலிந்த ஒரு பாசறையாகத் திகழ வேண்டும். ஏனையில் ஏனைய மாவட்டங்களைவிட மட்டக்களப்பு மாவட்டத்திலுள்ள பிரச்சினைகள் சிக்கலானவை. மட்டக்களப்பு மாவட்டத்தில் அரசாங்க எழுதுவினைஞர் சங்கம் ஏனைய மொழிவழித் தொழிற் சங்கங்களின் கோட்டையாக வுக் திகழவேண்டும். தவறுமிடத்து மே கான் விழா எடுத்துவிட்டு ஒய்ந்துகொள்ளுங் தொழிற்சங்கங்களுக்கு கதவு திறந்துவிடப்பட்ட கதையாக முடிவதுடன் மொழிவழித் தொழிற்சங்க இயக்கத்திற்கே ஒரு விழுச்சி ஆகிவிடலாமெனவுங் கூற விழைகின்றேன் என்றார்.

மத்திய ஆட்சி மன்ற உறுப்பினரான திரு. ஐ. யாதவராசன் அருணசலமவர்களின் சிறப்புச்சினை எடுத்து குறிப்பிடுவதை விடுத்து அவரது சேவை

### நாட்காட்டி

“எழுச்சி” கார்த்திகை—மார்கழி இதழுடன் சங்கம் தயாரித்த நாட்காட்டி இலவசமாக அனுப்பப்பட்டது. கிளைச்சங்கங்கள் இருக்குமிடங்களில் கிளைச் செயலாளர்களுக்கூடாக அனுப்பப்பட்டது. இதுவரை நாட்காட்டி பெருத உறுப்பினர் அவ்வக் கிளைச் செயலாளரிடம் கேட்டுப் பெற்றுக் கொள்கூடியது.

கெளரவ பொதுச் செயலாளர்.

தாய்ச் சங்கத்திற்குத் தேவைப்படுமென்றும் அங்கு நேரங்கிடைக்கும் போதெல்லாஞ் சென்று தனது பங்கைச் செலுத்த வேண்டுமென வேண்டுகோள் விடுத்தார்.

இறுதியாகத் தமக்களிக்கப்பட்ட பாராட்டுக் களுக்கு நன்றி தெரிவித்து திரு. அருணசலம்

அவர்கள் பேசும்போது அரசாங்க எழுதுவினைஞர் சங்கத்தைச் சேர்ந்தவன் என்றவுடன் சிலர் அதுவுக் தமிழர்கள் பேசுவே கூசுகின்ற பரிதாபத்தைத் தான் பல தடவை சந்திக்கவேண்டியிருந்ததென குறிப்பிட்டார். இது போன்ற ஒரு கடமை உண்மையாகவே ஒரு தெய்வத்தொண்டாகும். அப்படி யான ஒரு தொண்டில் என்னைக் கரைத்துக் கொள்ள எனக்கொரு வாய்ப்பு இந்தக் குறுகிய காலத்துள் ஏற்பட்டிருந்தது. அதற்காக நான் பெருமைப்படுகின்றேன். சிறப்பாகச், சொல்வதை விட்டுச் செய்வதில் முன்னிற்கும், அதுவும் தமிழ் பேசுமினத்தின் உரிமைப் போரணையின் முன்னணி வீரர்களின் பாசதற என்று கருதப்படும் அரசாங்க எழுதுவினைஞர் சங்கத்தின் சார்பில் எனது சிறு பணியை ஆற்ற முடிந்தமைக்கு நான் மிகவும் பெருமிதம் கொள்கின்றேன். பல வகையாலும் ஒத்துழைத்து ஓல்லும் வகையெலாம் உடன் நின்று

உதவிய உங்களைவருக்கும் எனது உள்ளங்கீழுமிய நன்றிகள். உற்ற இடமெலாம் ஓடோடி வந்து உதவிய ஆசிரியர்கள் திரு. வணசிங்க, திரு. முத்துராசா ஆகியோரின் உதவிகள் என்றென்றும் என்னால் மறக்கமுடியாதவை. கடந்த மே நாள் விழாக் காலத்தில் புது மணமகனுக் கிருந்த ஆசிரியர் திரு. முத்துராசா அவர்கள் தானென்று புது மணமகன் என்பதையே மறந்து எனக்களித்து உதவியையும் ஒத்தாசையையும் என்றென்றும் நினைவில் நிற்பனவாகும். எனக்களித்ததுபோல் இனி வருவோருக்கும் உங்களைவரின் உதவியும் ஒத்துழைப்பும் கிடைக்க வேண்டுமெனக் கேட்டுக் கொள்கின்றேன்.

முடிவில் அ. எ. சங்கக்கிளையின் பொருளாளர் திரு. இரா. புவனேந்திரன் அவர்கள் நன்றி கூறிச் ‘சென்று வருக சிறந்து’ என வாழ்த்தி வழியனுப்பி வைத்தார்கள்.



## ஓரே ஒரு தமிழ்பேசும் காணிஅபிவிருத்தித் திட்ட மேற்பார்வையாளர் சங்கம்



இச்சங்கக் கூட்டம் மட்டக்களப்புக் கச்சேரியில் அதன் தலைவர் திரு. S. ஐசேக் அவர்களின் தலைமையில் கூடியபோது தமிழ்பேசும் காணி அபிவிருத்தித் திட்ட மேற்பார்வையாளரின் அனேகமான குறைகளை பரிசீலனை செய்யப்பட்டு இக் குறைகளை நிவர்த்தி செய்யும் முகமாக அதன் செயலாளர் சி. பெரியதம்பியையும், திரு. K. தங்கராசாவையும் கொண்ட தூதுக்குழு தெரிவுசெய்யப்பட்டு இது விஷயமாக காணி ஆணையாளர், காணி அதிகாரி, மாவட்ட அதிபர் ஆகியோரைப் பேட்டி கண்டு இது விஷயமாக நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டுமெனவும் தீர்மானிக்கப்பட்டது.

இச்சங்கத்தில் மேலும் அங்கத்தவர்கள் சேர்ப்

பதற்காக திருகோணமலை, அம்பாரை, வவுனியா ஆகிய இடங்களில் உள்ள மொழிவழித் தொழிற் சங்க அங்கத்தவர்களுடன் தொடர்பு கொண்டு மேலும் அங்கத்தவர்களை சேர்க்க வேண்டுமென வும் தீர்மானிக்கப்பட்டது.

சங்கத்தில் சேர திரு. சி. பெரியதம்பி காணி அ. தி. மே சங்கச் செயலாளர் 21/3, பெரிய உப்போடை, மட்டக்களப்பு ஆகிய விலாசத்தில் தொடர்பு கொள்ளும்படி வேண்டப்படுகின்றார்கள்.

இச்சங்கத்தையும் செயலாளரையும் பற்றி முதலையிலும் பாராளுமன்றத்திலும் அண்மையில் அதற்கு சாதகமாகப் பேசியது ஞாபகப்படுத்தப் படக்கூடியது.

# ஒன்றுபட்டு உழைப்போம்

வி. பத்மநாதன்

**நாம்** யார்? எமது மொழி யாது? எவ்வினத் தவராக நாம் கணிக்கப்படுகிறோம்? இலங்கையர் களாகவா, அன் றி இலங்கைத் தமிழர்களாகவா? நாம் இன்று அரசாங்க சேவையில் கடமையாற்ற எமக்குக் கைகொடுத்து உத் தவிய மொழி எது? அரசாங்க சேவையில் நாம் எம்மொழியின் வாயிலாகச் சேர்ந்தோம்? என்ற கேள்விகளைச் சுற்றுச் சிந்தியுங்கள் என்னருமை நன்பார்களே! சிந்தித்து இக்கேள்விகளுக்குரிய விடைகளைத் தெரிந்த பின்— தெளிந்தபின் கட்டுரையைத் தொடர்ந்து வாசியுங்கள்!

எமது அன்ஜன மொழியாம் தமிழில் கல்வி பயில்வது எமது பிறப்புரிமை. எமது இவ்வடிப்படை உரிமையை எவரும் மறுக்கவோ, மறைக்கவோ முடியாது. அந்த உரிமையின் அடிப்படையில் நாம் எமது தாய்மொழியில்—அமிழ்தினுமினிய தமிழ் மொழியில்—கவ்வி பயின்றோம். அம்மொழி தான் அரசாங்க சேவையிற் சேர உறுதினையாகக் கிடைக்கிறது. எமது சேவையிற் சேர்வதற்குரிய போட்டித் தேர்வுக்கு மட்டுமே தமிழ்மொழி அல்ல. நாம் எம்மொழியில் சேவையில் சேர்ந்தோமோ அம்மொழியாகிய தமிழிலேயே சேவையாற்றவும், எமது அரசக்குருமங்களைப் புரியவும் நாம் அருக்கதையுடையவர்கள், திறமை வாய்ந்தவர்கள் என்பதையும் உறுதிப்படுத்தவே சேவையிற் சேர்க்குள்ளோம். இந்த அடிப்படையிலேதான் எமது சேவைக்காலத்தில் ஏற்படப்போகின்ற எல்லாவிதத் திறமைக்கடவுத் தேர்வுகளையும், போட்டிப் பதவியுயர்ச்சித் தேர்வுகளையும் எமது மொழியிலேயே எடுப்பதற்கு நாம் அனுமதிக்கப்பட்டுள்ளோம். நாம் ஒரு மொழியில் தகுதியுடையவர்கள் என்று சேர்க்கப்பட்டால் அம்மொழியிலேயே கடமையாற்றவும் உரிமையுடையவர்களாகின்றோம். எனவேதான் தமிழ்மொழி மூலம் சேவையிற் சேர்ந்த அனைவரும் தமிழ்மொழி யிலேயே வேலைகள் செய்யவும் தமிழில் வேலைகள் தருமாறு கேட்கவும், தமிழ் தவிர்ந்த பிறமொழி களில் வழங்கப்படும் வேலைகளைச் செய்யவும் தமிழில் வேலைகள் தருமாறு கேட்கவும், தமிழ் தவிர்ந்த பிறமொழி களில் வழங்கப்படும் வேலைகளைச் செய்யவும் தமிழ்மூலம் சேவைக்குச் சேர்ந்தோருக்குள்ள அதே உரிமைதான். அதைவிடச் சிறப்பான உரிமையன்று.

எப்படி நாம் காய்மொழியைப் போதலைமொழியாகக் கொண்டு உரிமையுடன் அரசுசேவையில் நுழைந்தோமோ, அப்படி அதே போன்ற பல

அடிப்படை உரிமைகள் அரசு சேவையில் எமக்கு குண்டு. சேவையில் சேரும்பொழுது எமக்கு அளிக்கப்படும் நியமனக்கடிதம் முதற்கொண்டு ஏனையகடி தங்கள், ஒப்பந்தப் படிவம் முதலாம் படிவங்கள் அனைத்தையும் தருமாறு கேட்கவும் அவற்றைத் தமிழிலேயே நிரப்பிக் கொடுக்கவும் எமக்கு உரிமையுண்டு. கையொப்பமிட்டுத் தருமாறு எம்மிடம் வேண்டப்படும் படிவங்களில் என்னென்ன கேட்கப்பட்டுள்ளன? அவற்றுக்கு நாம் எத்தகைய பதில்கள் இருத்துள்ளோம்? என்பவற்றை நாம் நன்றாக விளங்கிக்கொள்ள வேண்டுமல்லவா? அதனால் நாம் அவற்றைத் தமிழில் தருமாறு உரிமைக் கோரிக்கை விடுக்கவேண்டும். என், எமது தலைமை எழுதுவினாருடனாலே, தினைக்களத் தலைவர்களுடனாலே அன்றிப் பிற பதவியாளர்களுடனாலே வைத்துக்கொள்ளுங்கள் கடிதத் தொடர்புகள் கூடக் கட்டாயமாக எமது மொழியில் எழுதப்பட வேண்டும். ஆனால் அவற்றுக்குப் பெறப்படும் பதில்கள் நாம் தொடர்புகளை மொழி தவிர்ந்த ஏனைய மொழிகளில் இருப்பின் ஏற்க மறுக்கவும், தமிழில் பதில் கேட்கவும் தயங்கக்கூடாது. அனைத்தையும் தமிழில் எழுதியும் நிரப்பியும் பின் எமது கையொப்பங்களை மட்டும் பிறமொழியினில் வைப்பது பார்ப்பதற்கு அருவருப்பாய் இருக்கும்—எமக்குப் பிறமொழியிடம் அடிமைத்தனம் உண்டென்றால் விடும்! எனவேதான் நன்பார்களே! எமது மொழி யிலேயே கருமாற்றுங்கள்; எமது மொழி யிலேயே கையொப்பமிடுங்கள் என உங்களைக் கேட்டுக்கொள்கின்றேன். நாம் எம்மொழியைக் கற்றுவே இதுதான் எமது கையொப்பம் என உறுதிப்படுத்திக் கொண்டபின் அதனை மாற்றவோ, திருத்தவே வேண்டியதில்லை. அப்படி மாற்றவேண்டிய, திருத்தவேண்டிய கட்டாயமுமில்லை. வாழ்க்கை முழுவதும் அதனையே கையாள முடியும். காலம் எல்லாம் நிரந்தரமாக வைத்துக்கொள்ளக் கூடிய நல்ல ஒரு பழக்கத்தை எமது மொழியில் வைத்துக்கொள்வதே சாலவும் சிறந்தது. பிறமொழிகளில் கருமாற்றி, கையொப்பமிட்டு உலகளைத்தும் இகழ்ச்சி சொல்ல நாமமது தமிழர் என நாம் வாழ வேண்டுமா? ஆங்கில மொழி மூலம் சேவையில் சேர்ந்த எமது சக சிங்கள், தமிழ் ஊழியர்கள் பலர் தம் அன்ஜனமொழியைப் பொன்னெனப் போற்றி, தம் தாய்மொழியிதுகொண்ட அன்பால், பாசத்தால், பற்றால் தமது பழக்கத்தை மாற்றித் தமது தாய்மொழிகளில்

கையொப்பமிட்டு வருகின்றனர். அத்தோடு குறிப்பாக சிங்கள மொழிமூலம் சேவையிற் சேர்ந்த எந்த ஒரு ஊழியரும் தமது கையொப்பத்தை வெற்றுமொழிகளில் இட்டது கிடையாது. ஏன், அவர்களில் ஊறியுள்ள மொழிப்பற்று எம்மிடம் ஊறக் கூடாது?

எமது சேவை ஆம்பம் முதல் வழங்கப்படும் வேலை விளக்கங்கள், சம்பளப் பட்டியல்கள், இலவச புகையிரத் ஆஜைச்சீட்டுக்கள், நடைமுறை விதிகள், அறிவுறுத்தல்கள் இன்ன பிறவும் எமது மொழியில் தாப்படவில்லையாயின் அவற்றை ஏற்க மறுக்கு, அவற்றைத் தமிழிலும் கோர மறக்கக் கூடாது. இந்தச் சந்தர்ப்பத்தில் ஆங்கில மொழி மூலம் சேவையிற் சேர்ந்தோரும் இத்தகைய உரிமைகளை இழந்துவிடாமல் பார்த்துக்கொள்ள வேண்டும். இவ்வாறெல்லாம் மொழிபெயர்ப்புகள் கேட்பதாலும், மொழிபெயர்ப்பு இல்லாதனவற்றை ஏற்க மறுப்பதாலும் பல இன்னல்கள் ஏற்படலாம். பல சிறிய பெரிய மேலதிகாரிகளின் வெறுப்பிற்கும் ஆளாலும். ஆயினும் அவற்றையெல்லாம் எமது இன்ததின் வளர்ச்சிக்காகவும் மொழியின் சிறப்பிற்காகவும் தனிமனிதன் உரிமைக்காகவும் மகிழ்வடன் ஏற்று எமது கொரவத்தைக் காப்பாற்றிக் கொள்ள வேண்டும். ஒருசிலர் மட்டும் நியாயத்தை நிலைநிறுத்த முயன்றால் ஒருவேளை அவர்கள் பாதிக்கப்படலாம். ஆனால் எல்லோரும் சேர்ந்து நின்றுநீதி கோரிக் கிளர்ந்தெழுந்தால் யாரும் பண்ந்து தான் ஆகவேண்டும். அறிந்தவர், அறியாதவர் என்று பாராது தெரிந்தவர், தெரியாதவர் என்ற பாகுபாடின்றி எல்லோரும் ஒன்று சேர்ந்து உரிமைகளைக் கேட்டால் தனிப்பட்ட ஒரு சிலர் தாக்கப்படுவது தவிர்க்கப்படும். தனிப்பட்ட ஒருசிலர் மட்டுமே கேட்பதால் அரசாங்கத்திற்குத் தலையிடியாகும். எனவே அவர்களைப் பழிவாங்க முற்படும். “ஒன்றுபட்டால் உண்டு வாழ்வு. ஒற்றுமை நீங்கில் கம் அலைவருக்கும் தாழ்வு; கண்றிது தேர்ந்தீடல் வேண்டும்” என்ற பாரதியின் வாக்கை மனதிற்கொண்டு, அடம்பன் கொடியும் தீரண்டால் மிடுக்கு எனும் பழமொழியை கிணைவில் கைவத்து ஒன்றுபட்டு நாம் எல்லோரும் திரண்டு ஒரே குரலில் கேட்டால் பெரும் பிரச்சினையாக மாறும்; எமது பிரச்சினை சமூகமாகத் தீர்க்கப்படும். இது உண்மை.

இத்தனைக்கிடையில் எமது அரசியல் யாப்பை அவமதித்து, மனித அடிப்படை உரிமைக்கே, ஏன். உலக நியதிக்கே மாருண—புறம்பான—முறையில் ஆக்கப்பட்டுள்ள “சிங்களம் மட்டும்” என்ற பட்டுபாதகச் சட்டம் எம்மை அடக்கமுறையில் ஆளமுற்படுகின்றது. அதன் கோரக் கெடுபிடிக்கு ஆளானால் எமக்குள்ள அத்தனை உரிமைகளும்

வலுவற்றுப் போகும். அதனை அகற்றி எமது உரிமைகளை நிலைநிறுத்த எம்மிடையே ஒருமுகப்பட்ட ஒத்துழைப்பும் உரிமை வேட்கையும் மிகமிக வேண்டற்பாலது.

சுந்தரப்பவசத்தால், தவிர்க்க முடியாத ஏதுக்களால் யாரும் இந்த அடக்கமுறைச் சட்டத்திற்கு ஆளானாலும் கூட, அரசாங்க ஊழியர்கள் ஆகியநாம் எமது சமூகத்தின் அடிப்படை உரிமைகள் பலவற்றுக்கு என்றும் பொறுப்புடையவர்கள். என்னதான் அரசாங்கப் பதவி வகித்தாலும், நாம் இந்காட்டுக் குடிமக்கள். அதுவும் குறிப்பாக இலங்கைவாழ் தமிழ் பேசும் பெருங்குடி இனத்தைச் சேர்ந்த “இலங்கைத் தமிழர்கள்” என்பது மறைக்க முடியாதது. எனவே அதன்படி சாதாரண குடிமக னுக்கோ குடிமகளுக்கோ உரித்தான எமது அலுவலக வேலைகள் தவிர்ந்த ஏனைய அரசாங்கத்தோடு வைத்துக்கொள்ளக் கூடிய தொடர்புகள், பெறக்கூடிய வசதிகள் யாவற்றையுக் கூடியமொழி யிலேயே வைத்துக்கொள்ள வேண்டும். நாம் அரசு சேவையிற் சேர்ந்த மொழியையிட்டோ கவலை கொள்ளாமல் தயக்கமின்றித் தமிழிற் செயற்படுத் தலாம். எடுத்துக்கட்டாக, எமது வருமானவரி விடயமான கடிதத் தொடர்புகள், அஞ்சல் தொடர்புகள் ஆகியவற்றைக் கட்டாயம் தமிழிலேயே வைத்துக்கொள்ளவேண்டும்.

மொழியுரிமை, இன உரிமைகேட்டு எழுச்சி கொள்கிறோம், நாம். ஆனால் அதே, நோத்தில் எமக்குத் தாப்பட்டுள்ள பல உரிமைகளைப் பயன்படுத்தத் தவற்றிக்கிறோம். இந்நிலையில் உரிமைகளுக்காக வாதாடிப் பயனில்லை. உள்ளனவற்றை ஊன்று கோலாக்க கொண்டுதான் நாம் இல்லாதனவற்றை ஈட்டப்படுயலவேண்டும். ஏமக்கு அரசியல் ரதியில் தமிழ்மொழி விசேட சுரத்துக்களும் அதற்கமைந்த விதிகளும் தரப்பட்டுள்ளன. அரசாங்க ஊழியர்களாகிய எமது நியாயமான கோரிக்கை களுக்குத் துலையாக நமது சேவைவிடய மேலதி காரியினால் கடைப்பிடி தது ஒழுகும்படி விடுக்கப்பட்டுள்ள திறைசேரிச் சுற்றுங்கிருப்ப 686 உண்டு. அவற்றின் அடிப்படையில் மேலே கூறப்பட்ட பலவற்றை நாம் சுட்டிக்காட்டிப் பெறமுடியும். மும்மொழிகளிலும் படிவங்கள், அறிக்கைள், அறி வித்தல்கள் இன்ன பிறவும் இல்லையாயின் ஏன் என்று கேட்க நமக்கு உரிமை உண்டு. எந்த மொழியில் நாம் தொடர்பு கொள்கின்றோமோ அம் மொழியிலேயே பதில் இறுக்கப்படவேண்டும். அல்லது மொழிபெயர்ப்பு வழங்கப்படவேண்டும். எது தகைய சட்டத்தையும் வலுவுள்ளதாகவும் வலுவற்றதாகவும் ஆக்கக்கூடிய சக்தி பொதுமக்கள் கையிலும்: குற்பாக அவற்றைச் செயற்படுத்தும் அரசாங்க ஊழியர்கள் கையிலும் உண்டு என்பது உலகறிந்த உண்மை. எனவே இவற்றின் துலைகளை உண்டு எம்மிடம் உள்ள உரிமைகளை நிலைநிறுத்தவும், இழந்த உரிமைகளை மிட்கவும் உலகத்தில் மனிதராக வாழவும் ஒற்றுமை முக்கியம். நாம் ஒன்றுபட்டு உழைப்போம். எமது உரிமையை நிலைநாட்டுவோம்.

# டாக்டர் மு. வாதாசனார் பேச்கிறார்.....

அடிமை மனப்பான்மை

இந்தப் போக்கில் இந்தியும் கட்டாயமாகும் நிலைமை நேருமானால் மொழிப் பற்று உடைய தமி முன் மூன்று மொழிகளை (தமிழ், ஆங்கிலம், இந்தி) கற்று, எதிலும் நிரம்பிய அறிவு பெற முடியாபல் அல்லற்பட வேண்டி நேரும். மொழிப்பற்று இல்லாத தமிழன் இரண்டு மொழிகளை மட்டும் (இந்தி ஆங்கிலம்) கற்று மத்திய அரசாங்கத்தின் அன்பையும் ஆதாவையும் பெற வல்லவனான். தாய் மொழிப் பற்றுக்குத் தண்டனையும், தாய்மொழித் துரோகத்துக்குப் பரிசும் தரும் முறை காலப்போக்கில் தெளிவாக அமைந்து விடும்.

சென்ற தலைமுறையில் இவ்வாறு காட்டு மொழிக்குத் துரோகம் செய்தவர்கள் ஆங்கிலத்தை நன்றாகக் கற்றுத் தேற முடிந்தது. ஆங்கிலேயர்களின் அன்பையும் ஆதாவையும் பெற முடிந்தது. அதே நிலைமை எதிர்காலத்தில் இந்தி மொழியாரின் உதவியைப் பெற விரும்பும் தமிழர்களுக்கும் வாய்க்கும். தமிழைப் புறக்கணித்து இந்தியும் ஆங்கிலமும் மட்டும், கற்றவர்கள் மற்றத் தமிழர்களை விட இந்தியில் பேச வல்லவர்களாக இருப்பார்கள். ஆனால் அப்படிப் பட்டவர்களுக்கு மத்திய அரசாங்கத்திடம் மதிப்பும் உயரும். ஆனால் மறை முகமாக மொழிப் பற்றுக்கு இடையை வளர்க்கும் இந்தப் போக்கு, குடியாட்சி என்னும் மக்களாட்சி முறைக்கு இடையூறேயாகும். மொழி பற்றிய உரிமை விளங்க இடமில்லாத பொழுது மற்ற உரிமைகளும் போலியாய் மங்கிப்போரும். அன்று ஆங்கிலேயர் செய்த செயல் ஏதாதிபத்தியைப் போக்காகும். ஆதலால் அந்தக் காலத்தில் நாட்டு மொழித்துரோகம் குற்றமாகக் கருதப்படவில்லை. அது மதிப்புடைய செயலாகவே கருதப்பட்டு வந்தது. மக்களாட்சியில் அதைக் குற்றமாகக் கருதினால்தான் உரிமைப் பேச்க்கக்கு இடம் உண்டு. ஆகவே தமிழ் நாட்டில் உள்ள எந்தப் பள்ளிக்கூடத்திலும் எந்தக் கல்லூரியிலும் எந்தக் குடும்பத்து மாணவன் கற்றாலும் அவன் தமிழக் கட்டாய பொழியாகக் கற்றுமாறு செய்ய வேண்டும். இல்லியானால் உரிமை உணர்ச்சி குன்றி நாட்டு மொழியைப் புறக்கண்க்கும் துரோக மனப்பான் மையும் மத்திய அரசாங்கத்தைக் கால் கை பிடிக்கும் அடிமை மனப்பான்மையுமே வளரும்.

வேறு வேறு பாவைகள் கற்பாய் நீ  
வீட்டு வார்த்தை கற்கிலாய்—போ, போ போ,  
— பாரதியார்.

அன்னையின் தூயர்.

ஆங்கில அன்னை இருந்த இடத்தில் தமிழ் அன்னை இருக்கிறார். மாறுதல் இவ்வளவே; ஆயி நும், தமிழனையின் முகத்தில் வாட்டம் இருக்கின்றது. என்? அவன் வென்றார். அரியனை பெற்றார். ஆனால், அவருடைய அணிவகுப்பில் நெடுங்காலமாக இருந்து ஆர்வத்தோடு போர் செய்து அவருடைய பெருமைக்காக வாழ்வைக் கொடுத்துக் காத்து வந்த தமிழ் வீரர்கள் - முன்போலவே ஒதுக்கிடத்தில் விடப்பட்டிருக்கிறார்கள். மற்றவர்கள் முன்போலவே செல்வாக்கான சிறப்பிடத்தில் நிற்கின்றார்கள். தமிழ் வீரர்கள், வெற்றிச் செருக்கினால் தலைமயங்கிச் சிறப்பிடம் கேட்கவில்லை; மற்ற வாகனுக்கு நிகரான இடமே கேட்கின்றார்கள். தனிச் சிறப்பு ஒன்றும் கேட்கவில்லை. “ஒத்த இடமா? முடியாது.” என்று எங்கிருந்தோ ஒருக்குரல் கேட்கின்றது. “முடியாது. நிங்கள் கேட்பது அறம் அன்று” என்று மற்றொரு குரல் எழுகின்றது.” உங்கள் அன்னைக்கு மட்டுமே முதலிடம் “உங்களுக்கு அன்று” என்று எவ்வோ கத்துவதும் கேட்கின்றது. “கேட்கும் நிலைக்கு ஏற்ற தகுதி உங்களுக்கு உண்டா” என்று வேறு யாரோ வீறிடுவதும் கேட்கின்றது தமிழனையின் முகத்தில் இருந்த வாட்டம் மேன் மேலும் மிகுகின்றது. போர் வீரர்கள் அதையும் காண்கின்றார்கள்; துயரம் உறுகின்றார்கள். அன்னை வருந்து கின்றார்.



**காரியவறுதி கொண்டெழுவீர் !**

“என்னும் போது தமிழையே யென்னீர்;  
இசைத்துழி தமிழையே யிசைப்பீர்;  
பண்ணுறும் போது தமிழ்ப்பணி தனையே  
பழுதறப் பண்ணியின் புறுவீர்;  
உண்ணுறும் போதும் உறங்கிடும்போதும்  
உயிருளங் துடித்திடும் போதும்  
கண்ணினு மரியதமிழையே கருதிக்  
காரிய வுறுதிகொண்ட டெழுவீர் !”

—கவியோகி சுத்தானந்த பாதி.

# செயலாளர் குறிப்புகள்

## உள்ளூராட்சிச் சேவை மாற்றம் :

(1) உள்ளூராட்சிச் சேவைக்குட்பட்ட எழுதுவினை ஞான மத்திய அரசாங்க ஊழியராய்ச் சேர்க்க இருக்கும் உத்தேச திட்டம் அமுல் நடத்தப்பட்டால், அவ்வெழுதுவினைஞான பொது எழுதுவினைஞர் சேவையின் சம தரங்களுக்கு உட்படுத்துவதை ஏற்றுக் கொள்ளுவதாக எமது செயற்குழு முடிவு செய்ததைத் திறை சேரிக்குத் தெரிவித்துள்ளோம்.

## திறைசேரி சுற்றுறிக்கை 701 :

(2) அ திறைசேரிச்சுற்றுறிக்கை 701-இன்படிப்புதிய ஊழியர்களுக்குக் கிடைக்க வேண்டிய சம்பள உயர்வுகள் நிலுவைகள் கொடுப்பாதிருப்பது செயற்குழுவின் ஒருமித்த முடிவின் பேரில் திறைசேரிக்கு எடுத்துக்காட்டப்பட்டது. இது பற்றிப் பல முறைப்பாடுகள் எமக்குக் கிடைத் திருந்தன.

மேற்படி சுற்றுறிக்கையின்படி —

ஆ 30-6-65-க்கு முன்பு சிங்களத்தில் 8-ம் வகுப்புத் தரத்தில் சித்தியடைந்த புதிய ஊழியருக்கு உரிய காலத்திலிருந்து சம்பள உயர்வு, நிலுவைகள், சேவையில் உறுதிப்பாடு, சேவை மூப்பு எல்லாம் உரியப்படி கிடைக்கும்.

1-7-65-க்குப் பின்னர் சிங்களத்தில் 8-ம் வகுப்புத் தரத்தில் சித்தியடையும் புதிய ஊழியர் களுக்கு உரிய காலத்திலிருந்து சம்பள உயர்வு நிலுவைகள், சேவை உறுதிப்பாடு எல்லாம் கிடைக்கும். சேவை மூப்பைத் தினைக்களாத தலைவர் தீர்மானிப்பார்.

சிங்களத்தில் 3-ஆம் வகுப்புத் தர, 5-ஆம் வகுப்புத் தர சோதனைகளில் சித்தியடைவோருக்கு அவ்வச் சந்தர்ப்பத்தில் உரிய காலத்தி லிருந்து சம்பள உயர்வும், நிலுவைகளும் கிடைக்க வேண்டும்.

இந்த முறைப்படி பல தினைக்களாங்கள் செயற்படவில்லை என்று நாம் முறையிட தோம்.

இ குறிக்கப்பட்ட மொழிப் பரிட்சைகளில் சித்தியடையும் ஊழியருக்குச் சம்பள உயர்வு கொடுப்பவில்லையாயின் தமக்கு அத்தினைக்

களாங்களை அறிவிக்கும்படி தி. மே. பி. செயலாளர் கேட்டுள்ளார்.

ஈ உறுப்பினர் தத்தம் தினைக்கள் வாயிலாகநிர்தாச் செயலாளருக்கும் திறைசேரிக்கம் முறையிடுவதுடன் எமக்கும் தங்கள் முறைப்பாட்டின் பிரதிகளை அனுப்பினால் திறைசேரியில் இடபிரச்சினையைத் தீர்க்க முயல வேண்டும் என்று செயற்குழு ஒருமனதாக முடிவு செய்துள்ளது.

(3) நில.சே. I நியமனக் கடிதுங்கள்-திறைசேரியில் ஏற்பட்டுள்ள சில நிர்வாகச் சிக்கல்கள் காரணமாக மேற்படி நியமனக் கடிதங்கள் கொடுப்புவதில் தாமதமேற்பட்டுள்ளதாய்த் திறைசேரி தெரிவித்துள்ளது.

## தமிழ்ப் பட்டியல்கள் :

(4) கடங்க ஒக்டோபர் மாதம் தொடங்கி எமது உறுப்புரிமைப் பணப்பட்டியல்கள் தமிழில் அனுப்பப்பட்டு வருகின்றன. சில தினைக்களாங்கள் தமிழில் பட்டியலின்படி உறுப்புரிமைப் பணத்தைக் கழித்து எமக்கனுப்பாமல் முட்டுக்கட்டை போடுவதைத் திறைசேரிக்கும் அவ்வவ்வைமச்சின் நிரந்தரச் செயலாளருக்கும் தெரிவித்துள்ளோம். அவர்களது விசாரணையின்பின் நிலை சீர்ப்புமென்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. அதுவரை பாதிக்கப்பட்ட பகுதியிலுள்ள கிளாச் சங்கம் தொடர்பளவுலர் உறுப்புரிமைப் பணத்தைத் திரட்டி எமக்கனுப்பினால் மிக உதவியாயிருக்கும்.

(5) புதிய ஊழியருக்குத் தட்டெழுத்துப் பரிட்சை—எம்மொழியில் நடாத்தப்பட வேண்டுமென்று தீர்மானிக்கும்படி நிதி அமைச்சரைக் கேட்டுள்ளதாகத் திறைசேரி அறிவித்துள்ளது.

## இடமாற்றங்கள் :

யாழிப்பாணம் : நான் காண்டு காருக்கு மேலும் யாழிப்பாணம், வவுனியாப் பகுதிகளில் கடமையாற்றி வந்த ஊழியரை வெளியிடங்களுக்கு மாற்றி அவ்வெற்றிடங்களுக்கு இது வரை யாழிப்பாணத்தில் சேவைசெய்யாதோரை அனுப்பவேண்டுமென்ற சங்கத்தின் கொள்கை ஒரளவு பயன்தந்துள்ளது.

இக்கொள்கைக்கு மாருக இரண்டாம் முறையாழிப்பாணத்திற்கு மாற்றம் பெற இருந்த பல

தெரத் தடை செய்வதில் சங்கம் வெற்றி கண்டுள்ளது.

மேல்வரும் இடமாற்றங்களின் போதும் இக் கொள்கையை அமுல் நடத்த வேண்டுமெனத் திறைசேரியை உசாவி வருகிறோம்.

திருமலை—நி. எ. சே. தரம் I ஊழியர் ஒருவருக்கு இடமாற்றம் பெற வசதியுண்டு. எமக் கெழுதுக.

மட்டக்களப்பு—நி. எ. சே. தரம் II-க்கான ஓரிடமுண்டு. எம்முடன் தொடர்பு கொள்க.

(7) எழுச்சி கார்த்திகை—மார்க்கிழி 1966 இதழ் 7ம் பக்கத்திற் கேட்டிருந்தபடி நி. எ. சே. தரம் 2-க்கான தனிச் சிங்கள் நியமனக் கடிதங்களைப் பெற்றவர்கள் எமக்கு இதுவரை அறி விக்கவில்லை. திறைசேரிக்கு நாம் தெரிவித் திருந்த எதிர்ப்பைத் தொடர்ந்து. நியமனக்கடிதங்களுக்கு மொழிபெயர்ப்பு எல்லா அலுவலர்க்கும் கிடைத்திருக்குமென்று நம்புகிறோம்,

(8) நி. எ. சே. தரம் II

புதிய ஊழியர்கள் உறுதிப்படுத்தப்படாமல் இப் பரிட்சைக்குத் தோற்றும் வாய்ப்பு பற்றி 1966-ஆம் ஆண்டு நவம்பர் மாதம் முதற் திகதி திறைசேரிக்கனாலும்பிய கடிதத்தின் பிரதி கள் தமிழ் பேசும் நாடாஞமன்ற உறுப்பினர் எல்லோருக்கும் அனுப்பப்பட்டன.

பின்வருவோர் இது குறித்து நடவடிக்கை யெடுப்பதாக எமக்கு அறிவித்துள்ளனர்.

1. திரு. அமிர்தவிங்கம்,
2. திரு. மு. சிவசிதம்பார்,
3. திரு. சா. யே. வே. செல்வநாயகம்,
4. திரு. கோ. தொண்டமான்,
5. திரு. க. கா. பொன்னம்பலம்,

விபரங்கள் கிடைத்தின் அறியத் தருகிறோம்.

மிக உயர்க்க மட்டத்தில் இந்தப் பிரச்சினை ஆராயப்படுவதாயும், நல்ல முடிவு ஏற்படலாம் என்று நம்பப்படுவதாயும் இறுதியாகக் கிடைத்த தகவல் கூறுகிறது.

### தமிழ்மாழிச் சட்ட விதிகள் நிறைவேற்றம்

தமிழ்மாழிச் சட்ட விதிகள் சட்ட அங்கீகாரம் பெற்று ஒராண்டு சென்ற பின்னரும் அது செல்லாக் காசாகிவிட்ட கதையை நிங்கள் அறிவீர்கள். இந்த விதிகளை வடக்குக் கிழக்கில் முழுமையுடன் இயங்கவைக்க எமது சங்கம் ஒரு இயக்கத்தை மேற்கொள்வதென்று தீர்மானிக்கப்பட்டது.

இந்த அடிப்படையில் யாழ்ப்பாணக் கிளை அப்பகுதி சகோதர மொழிவழித் தொழிற்சங்கங்களின் உதவியுடன் இந்த இயக்கத்தில் இறங்கித் திட்டம் தீட்டியுள்ளது.

அலுவலகங்களுக்குச் சென்று நமது உறுப்பினரை தமிழில் வேலைசெய்யத் தூண்டுவது, மேலதிகாரிகளின் ஒத்துழைப்பைக் கோருவது, பொதுமக்களின் விழிப்பைத் தூண்டுவது இந்த இயக்கத்தின் முதற்கட்டம். இதையெடுத்துப் பொதுக்கூட்டங்கள் நடைபெறும். செயற்குழுவின் ஒருமித்த முடிவின்படி பொதுக்கூட்டத்திற்கு அப்பகுதி நாடாஞமன்ற உறுப்பினர், அப்பகுதி சகோதர மொழிவழி தொழிற்சங்கப் பிரதிநிதிகள் அழைக்கப்படுவர்.

ஒவ்வொரு பகுதியிலும் கூட்டத்தை நடத்துவதற்கு ஒரு தற்காலிக நாள் அட்டவணை தயாரிக்கப்பட்டுள்ளது

அலுவலக பிரசாரம்	பொதுக் கூட்டம்	இடம்	இடம்
9-3-67	9-3-67	சாவகச்சேரி	மட்டக்களப்பு
9-3-67	10-3-67	பஞ்சத்தித்துறை	கல்முனை
11-3-67	11-3-67	—	வவுனியா
12-3-67	12-3-67	கிளிநொச்சி	—
17-3-67	18-3-67	ஊர்காவற்றுறை	மன்னார்
21-3-67	22-3-67	சங்காளை	—
23-3-67	23-3-67	—	திருகோணமலை
23-3-67	24-3-67	யாழ்ப்பாணம்	—

### தீர்த்தம்

எழுச்சி நவம்பர் — டிசம்பர் இதழ்—பக்கம் 4 பஞ்சி 5 கூற்றறிக்கைகள்

இல. 8. சிறப்புப் பொதுக்கூட்ட நிகழ்ச்சி நிரல்.

9. உறுப்பினர் பட்டியல்கள், கிளைகள்.
10. உறுப்பினரிடமிருந்து சில தகவல்கள் கேட்கப்பட்டன. ஒரு சில உறுப்பினர் மட்டுமே இவற்றை அனுப்பியுள்ளார், மற்றையோரும் சீக்கிரம் அனுப்பிவைத் தால் உறுப்பினர் பற்றிய சரியான தகவல்கள் சங்கத்தில் இருக்குமென்பதை விளக்கத்தேவையில்லை.
11. பதவி உயர்வுகள் தடைப்பட்டோர் விபரம்.
12. சில அவசிய தகவல்கள்.

# திரு. வி. கல்யாணசுந்தரன் பேசுகிறார் . . .

சாதி

இயற்கை நெறிக்கு மாறுபட்டுப் பிறப்பில் உயர்வு தாழ்வு கொண்ட செயற்கை வாழ்வு நாட்டில் நடந்து வந்தது. சன்மார்க்கம் ஒழிந்து சாதி மார்க்கம் எழுந்தது. செயற்கை முறையால் விளைந்த தென்னோடு எல்லா நலன்களையும் இழிந்து அடிமைக் குழியில் வீழ்ந்ததொன்றே விளைந்த பயன்.

நான்குவிதத் தொழில்கட்டும் நாலுவிதச் சாதி யிருத்தல் வேண்டுமென்றும், இல்லையேல் உலகம் நடைபெறுதலை நான்கு விதத்தொழிலையும் நிகழ்த்தவேண்டுமென்பதை நான் மறுக்கின்றேனில்லை. அப்பிரிவு பிறப்புவழியில் இருத்தல் இயற்கைக்கு மாறுபாடு என்பது எனது உள்ளக்கிடக்கை. உலகில் எங்கு ணும் நான்குவித முறைகள் இருக்கின்றன. ஆனால் யாண்டாதல் பிறப்பில் உயர்வு தாழ்வு கருத்துப் படுதலுண்டோ? சிறப்பில் உயர்வு தாழ்வு உறல் இயல்பு. இவ்விந்திய நாட்டில், இந்துக்களிடை மட்டும் பிறப்பில் உயர்வு தாழ்வு கொள்ளப்பட்டு வருகிறது. இவ்வாறு கொள்ளாத நாடுகள் அழிந்து பட்டனவோ? படுகின்றனவோ? அவை யாவும் உரிமை இன்பத்தைச் செவ்வேன் நுகர்ந்து வருகின்றன. பிறப்பால் சாதிகொண்டு உயர்வு தாழ்வு கணிக்கும் இந்தியாவோ அடிமைக் குழி யில் வீழ்ந்து தவிக்கிறது.

நாளடைவில் நால்வகைச் சாதி, நாலுலட்சம் சாதிகளாய் விட்டன. சாதிக் குள் சாதியாகவும், கிளைக்குள் கிளையாகவும் சாதிக்குப்பைகள் பெருகி விட்டன. திண்ணீணக்கொரு சாதி நடைக்கொரு சாதி, கூட்டத்துக்கொரு சாதி, மாடத்துக்கொரு சாதி, அறைக்கொரு சாதி, அடுப்புக்கொரு சாதி, கொல்லிக்கொரு சாதி, வீட்டுக்கொரு சாதி, தெருக்கொரு சாதி, கோயிலுக்கொரு சாதி, மடத்துக்கொரு சாதி, கடவுளுக்கொரு சாதி, எத்துணை எத்துணைச் சாதிகள். நடெந்கும் சாதி நாற்றமே வீசுகிறது.

கோயில்கள்

சத்தென்னுஞ் செம்பொருளை உண்ணுதற்கும், போற்றுதற்கும் உரிய இடமாகக் கோயில்கள் கட்டப்பட்டன. நாளடைவில் அக்கோயில்களிலும் சாதிப்பேய் நுழைந்து கொண்டது. ஒரு கூட்டத் தார் இங்கும், மற்றொரு கூட்டத்தார் உங்கும், இன்னென்று கூட்டத்தார் அங்கும் நின்று கடவுளை வழிபடல் வேண்டுமா! கடவுள் முன்னிலையிலுமா உயர்வு தாழ்வு! கடவுளை மரம் செடி கொடி பாம்பு சிலந்தி யானை முதலியன பூசித்தன என்று

புராணங்கள் புகழ்கின்றன. கடவுள் உருவங்கள் மீது ஈக்கள் மொய்க்கின்றன; பல்லிகள் ஓடுகின்றன. இவைகட்கல்லாம் இறைவனைத் தொடும் உரிமை இருக்கும்போது ஆற்றிவுடைய மக்களுக்கா அவ்வரிமையில்லை. சாதியார் கொடுமை என்னே! என்னே!

தொழில்

தமிழ் மக்களது தொழின் முறைகள் சிலப் பதிகாரம்—இந்திர விழுதுரொடுத்த காதையிலும், மணிமேகலை—கச்சிமாநகர் புக்க காதையிலும் கடல் மடை திறந்தாலெனப் பொழியப்பட்டிருக்கின்றன. பட்டினும் மயிரினும் பருத்தி நூலினும், கட்டு நுண்விளை கண்டவர்கள் நம் தமிழர்கள் ‘கிழியினுங் கிடையினுங் தொழில்பல பெருக்கியவர்கள்’ நந்தமிழ் மக்கள். இயற்கை இன் ப வாழ்விற்கு இன்றியமையாத தொழில்பல த மி ழ் நாட்டில் இருந்தன.

தேசியமும் அந்திய மொழியும்

சுயராச்சியம் ஒருவர் அளிக்க மற்றொருவர் பெறுவதன்று. சுயராச்சியம் என்பது ‘பூவினிற் கந்தம் பொருந்தியவாறு போல்’ அவரவர் பால் மருவி விளங்குவது. அவ்வனாவை ஒத்துழைபா இயக்கம் அளித்தது; வளர்த்தது. அவ்வியக்கம் ஒடுக்கினும், அதன் முறைகள் பல கிராமங்களில் பரவி வேரூன்றல் வேண்டும். அங்கிய நடைக்கலப் பால் சுயராச்சிய முயற்சி, நகரங்களில் செய்யப் படுவது விழுதுக்கிடைத்த நிராகும். நகரவாசிகள் நாள்தோறும் ஆங்கில மொழியில் வெளிவரும் பத்திரிகைகளைப் படித்து, ஒய்க்க வேளைகளில் ஆங்கிலமொழியில் பெயர்த்துக்கழுதப்பட்ட நமது நால்களிற் சில பயின்று, அங்கிய மொழியிலேயே எல்லாச் செயல்களையும் நிகழ்த்தி ‘தேசியம்’ என்று கதறுங் ‘தேச பக்தர்களாக’ இருக்கிறார்கள். அவர்களால் வளர்க்கப்படுந் ‘தேசியம்’ சுதேசியமாகாது. அஃது அங்கியங் கலந்த தேசியமாகும். தாய்மொழி ஆட்சியிலிருக்கத்தக்க இடங்களிலும் அந்திய மொழியை ஆளுவிடுவது அங்கிய ஆட்சியை நிலைப் பெறுத்தும் முயற்சி என்று கூறுது வேறென்கூறுவது? ஆதலால் நரகத்தினின்று எழுங்கிளர்ச்சி, நாட்டுக்கு உரியதாதல் அருமை. கிராமத்தினின்று எழுங்கிளர்ச்சியே நாட்டுக்கு உரிமை நல்குவதாகும். ஆகவே தேச பக்தர்கள் தங்கள் உழைப்பைக் கிராமத்தில் திருப்புதலே நலம்.

## நாட்டுமொழி

நாட்டு மக்களை உடன் பிறந்தவர்களாகக் கருதி அவர்களுக்குள் துன்பங்களை (தம் துன் பங்களாகக் கருதி அவற்றை) ஒழிக்க முயல்வது சுதேசியத்துக்கு அடிகோலுவதாகும். நாட்டு மொழி யினிடத்துப் பற்றின்றி நாட்டுக்குச் சேவை செய்வது விழுவுக்கு நிர்ப்பாய்ச்சுவது போலாகும். இதைச் சிறப்பாக தமிழ்காட்டார் கவனிப்பாராக.

## தாய்மொழிப்பற்று

தாய்மொழியிற் பற்றில்லாதாரிடத்து நாட்டுப் பற்று நிகழ்தல் அருமை. நாட்டுணர்க்கி எங்கணும் விரைக்கு பரவிவரும் இங்காளில் பொது விளைகள் யாவும் நாட்டு மொழியிலேயே நடைபெறுதல் வேண்டும். நாட்டுக்குரிய கல்வி தொழில், முக்கக் குழுக்கம் முதலியவற்றில் பற்றுடையார் நாட்டுக்குத் தொண்டுசெய்ய முற்படுவது ஈலம். நமது தமிழ் நாட்டில் தாய்மொழியில் பற்றுடைய பெரியோர் ஒரு சிலரே என்னலாம். நாட்டுமொழியில் பற்றின்றி செய்யப்படும் நாட்டுப் பணிகள் நற்பயனை விளைத்தல் அரிது. நமது நாட்டை இங்கிலிக்குக்

## “சுகல அரசாங்க அலுவல்களும் மூன்று மோழி கல்லூரியும் இருக்க வேண்டும்”

“விசே விதிகள் அவசியமில்லை சட்டஅறையிப் பூலம் தமிழர் உரிமையைப் பாதுகாக்கவேண்டும்”  
— குரும்பசிட்டி பேஞ்சு சொய்சா —

**க**ாங்கேசன்துறைத் தொகுதியிலுள்ள குரும்பசிட்டி என்னும் ஊரில் உள்ள கிராம முனினைற்றுச்சங்க மண்டபத்தில் பேசிய இலங்கை சமசமாசக்கட்சிப் பிரமுகரும், கொழும்பு தெற்கிண் இரண்டாவது நா. உ. வு மான திரு. பேஞ்சு சொய்சா மேற்கண்ட கருத்துக்களைத் தெரிவித்ததாக 18-2-67 ஈழநாடு அறிவித்துள்ளது. ஈழநாட்டுச் செய்தியின்படி அவர் குறிப்பிட்டதாவது.

“தமிழ்மொழி விசேஷ விதிகளை அமுலாக்குவது, குடியேற்றக் காணிப் பங்கீடு, மாவட்டசபை நிறுவுதல் என்ற மூன்று திட்டங்கள் கொண்ட ஒப்பந்தம் யூ. என். பிக்கும் சமஷ்டிக் கட்சிக்குமிடையில் உருவாக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த இரகசிய ஒப்பந்தத்தை இடதுசாரியினர் எதிர்க்கின்றனர். தமிழ்மொழி விசேஷ விதிகளை அமுலாக்குவதால் தமிழர் உரிமைகள் கிடைக்கப்போவதில்லை. சட்ட அமைப்புமூலம் அடிப்படை உரிமைகள் வழங்கப்படவேண்டும். விசேஷ விதிகளை எந்த அரசாங்கம் பதவிக்கு வந்தாலும் மற்றிக்கொள்ள முடியும்.

கொண்டாந்தது ஆங்கிலக் கல்வி என்றே யான் கூறுவேன்.

## தமிழும் உரிமையைப்

‘தமிழ் நாட்டிலுள்ள மக்களைனவரும் தமிழ் மக்கள்’ என்பதை ஒவ்வொருதரும் உணரவேண்டும். தமிழ் நாட்டில் பிறந்தவர்—பிராமணராயினுமாக—மூஸ்லிம்களாயினுமாக எவராயினுமாக—இவரைன விழுங் தமிழ்த்தாயின் புதல்வர் என்பதை எவரும் மறுக்க மாட்டார். தமிழ்நாடு ஒன்றுபட வேண்டுமானால் ‘தமிழ்மொழி பேசுவோர் அனைவரும் சகோதரர்’ என்பதைத் தமிழ் மக்கள் உணர்தல் வேண்டும். தமிழ் மொழியைத் தமிழ் நாட்டவர் தமது உயிரினாங்குரு சிறந்ததாகக் கொண்டு ஓம்புநாள், தமிழ்நாட்டின் உரிமை நாளாகும். தாய்மொழியிற் பற்றில்லா நாடு என்றும் அடிமை நாடாகவே இருக்கும். இப்போது காந்தியடிகள் முயற்சியால் மொழி முறைப்படி, நாடுகளைக் காங்கிரஸ் பிரித் திருப்பதன் நோக்கமென்ன? அவ்வங் நாட்டுக்குரிய மொழியை வழக்க ஒழுக்கங்களை அவ்வங் நாட்டார் வளர்க்க வேண்டுமென்பதன்றே? மொழிப் பற்றில் நாம் பின்னே நிற்பது குறித்து கான் பெரிதும் வருந்துகின்றேன்.

எந்த அரசாங்கமும், ஒவ்வொரு பிரஜையும் தனது தாய்மொழிமூலம் அரசாங்கத்துடன் தொடர்புகொள்ள வசதி அளிக்க வேண்டும். அரசின் நோக்கம் மக்களுக்குத் தெரியப்படுத்த முன்று மொழி மூலம் சுகல அரசாங்க அலுவல்களும் அறிவிக்கப்படவேண்டும்.

மாவட்ட சபைகள் நிறுவி ஸ்தலவஸ்தாபன மன்றங்களுக்கு கூடிய அதிகாரங்கள் வழங்கப்படுவது நன்மையானது. ஆனால் இப்போர்வையில் தேசம் பிளவுபட்டுப் பிரிக்கப்படுவது அனுமதிக்கமுடியாது.

**குறிப்பு:** இந்தப் பேச்சை திரு. பேஞ்சு சொய்சா நா. உ. கொழும்பிலோ, நாடாஞ்சமன்றத் தலோ, அன்றி சிங்களப் பகுதியிலோ பேசுமாட்டார்—பேசும் துணி வு இன்றில்லை. எனவேதான் குரும்பசிட்டி பேஞ்சு சொய்சா என்று குறிப்பிட வேண்டும்.

ஆர்.

# அண்ண பேசுகிறார்....

தீண்டாமை ஒழியட்டும்!

நீந்தனோ—திருப்பாணைவாரை—மக்களுக்குக் கவனப்படுத்தியாகிவிட்டது.



“ஆவுரித்துத் தின் றுமலூம் புலையரே றும். அவர் கண்மார்நாம் வணக்கும் தெய்வமாமே” என்று பாசுரம் பாடிப் பார்த்தாகி விட்டது.

வேறு நாடுகளில், தேவையில்லாத தீங்கு

தருவதான் முறையை மாற்ற எடுத்துக்கொண்ட முயற்சியை விட, இங்கு நம் நாட்டில் தீண்டாமை ஒழிப்புக்காகவும், திருக்கோயில் திறப்புக்காகவும் எடுத்துக்கொண்ட முயற்சி மிக அதிகம்.

“ஜாதி மதங்களைப் பாரோம்! உயர் ஜன்மம் இந்தத் தேசத்தில் எய்தினர் ஆயின், வேதியர் ஆயி றும் ஒன்றே! அன்றி வேறு குலத்தவர் ஆயினும் ஒன்றே” என்ற பாடலை எத்தனை எத்தனையோ ஆயிரம் மேடைகளில் பாடிக் காட்டியாகிவிட்டது.

வியாசரின் உண்மைக்கருத்து, பராசரின் பரந்த நோக்கம் வேதத்தின் சாரம், உபநிஷத்தின் உண்மை என்று தத்துவார்த்தங்கள் பேசிப் பார்த்தாகிவிட்டது.



இது என்ன சொல்லுங்கள் பார்க்கலாம்? இது இ. பேர். ச. பஸ் வண்டியில் பொறிக்கப் பட்டுள்ளது.

**“போம்புலிக்கயா வேறுக்கிற்ற ஸீட்”**

புரியவில்லையா? இது தமிழ் தான்!

விடை — 30 ஆம் பக்கத்தில்

எத்தனை மாநாடுகள்—எவ்வளவு அறிக்கைகள்—சத்தியாக்கிரகங்கள்,—உண்ணே வீரதங்கள்—கிளர்ச்சிகள்—இந்த மாசு துடைக்க ஏற்பட்டன. ஏற்பட்டும்—ஆம்! பெருமச்சுடன்கான் பேசித்தீர வேண்டியிருக்கிறது. மதுரை மீனாட்சியம்மனைக் காணமுடிகிறது; அரங்க நாதரைச் சேவிக்க முடியாது. பழனியாண்டவரைப் பார்க்க முடியும்; திருமலையப்பனைத் தரிசிக்க முடியாது. நங்கனுக்கு முத்தி தந்த தில்லைச் சபேசன் பெருமையை நவரங்களுடன் எடுத் கூறுவரேயன்றி அவரைக் காணமுடியாது, பரிதாபம்! மக்களிடை காட்டிய பேத உணர்ச்சி இன்று கடவுள் வரை சென்று விட்டது. ஏன்? யார் யாரைக் கேட்பது.

அறிவு ஆண்மையைப் பார்த்துக் கேட்கவேண்டிய அவசியமான, அவசரமான கேள்வி இது.

திகைப்பு, திகில்; தடுத்தே தீரவேண்டுமென்ற போக்கு; இதனால் சர்வநாசம் சம்பவிக்குமோ என்ற சஞ்சலம்—இன்று குறைவு. குறைந்து கொண்டு வருகிறது. ஆனால் அடியோடு மனமாறுதல் ஏற்பட்டபிறகுதான், ஆலயப் பிரவேசம் சாத்தியமாகும் என்று கூறுவது ஆண்மை, அன்பு அறிவு டமை, ஆகாது. எனவே சட்டம் தேவை, ‘அதை விளக்க ஒரு பிரசாரத்திட்டம் தேவை’—அவசரமாகத் தேவை.

## அன்னை மாறிக் கல்வி

“நரிய யிர்ச்சிறு சேவகர், தாதர்கள், நாயெ னத்தீரி யொற்றர் உணவினைப் பெரிதை னக்கொடு தம்முயிர் விற்றிடும் பேழைர், பிறர்க் கீச்சகம் பேசுவோர், கருது மில்வகை மாக்கள் பயின்றிடுவு கலை பயில்கென என்னை விடுத்தனன் அருமை ம்க்க மயிலைப் பிரிந்துமில் அற்பர் கல்வியீன் கெஞ்சுபொ நூந்துமோ?”

—பாரதி

# தமிழ்த் தொழிலாளர் தலைவர் திரு. வி. க.

= ம. பொ. சீவநானம் =  
(தமிழ் நாடு ஆட்சிமன்ற உறுப்பினர்)

தமிழ்ப் பெரியார் திரு. வி. கலியாண சுந்தரனார் புகழ்மிக்க புலவராக இருந்ததோடு, தொழிற்சங்க இயக்கத் தலைவராகவும் திகழ்ந்தார். சென்னைத் தொழிலாளர் சங்கம் தோன்றிய நாள்முதல், தம் வாழ்வு முடியும் நாள்வரை அங்கங்கத்துடன் அவருக்குத் தொடர்பிருந்தது. தொழிலாளர் கூட்டங்களிலும் தமக்கேகுபிய தூய தமிழில்தான் பேசவார். ஆயினும், அவர் பேச்சு தொழிலாளர் களுக்குப் புரியும் காரணம் அவர்கள் பெற்ற மொழிப் புலமையன்று; திரு. வி. க பால் அவர்களுக்கிருந்த நம்பிக்கையும் பேரன்பும்தான்.



அவர், தாம் வாழ்ந்த காலத்தின் பிற்பகுதியில் அரசியலிலிருந்து முற்றும் விலகியிருந்தாரெனினும், தொழிற்சங்க இயக்கத்திலிருந்து விலகி நிற்கவில்லை கடைசிவரை தொடர்பு கொண்டிருந்தார். தொழிற்சங்க இயக்கத்தில் புரட்சி மணம் வீசிய காலத்தில் கூட, அவர் அஞ்சி ஒதுங்கவில்லை — அதில் ஐக்கியமாக இருந்தார்.

தமிழ் நாட்டுத் தேசியத் தலைவர்களில், வ. உ. சிதம்பனுக்கடுத்தபடியாக, தொழிற்சங்க இயக்கத் தில் முன்னணித் தலைவராக இருந்தவர் திரு. வி. க. ஒருவரே. சென்னை பக்கிங்காம் & கர்னிடிக் மில்களின் தொழிலாளர்கள், தங்களில் ஒருவராகவே அப் பெரியாரைக் கருத்தினர். அவர் மரணமடைந்த

“தேவர் வருகவென்று சொல்வதோ? — ஒரு செம்மைத் தமிழ்மொழியை நாட்டினால் ஆவல றிந்துவரு வீர்கொலோ? — உம்மையன்றி யொருபுகலும் இல்லையே”

—பாரதி.

நாளில், அவரது பிரேதம் மில் தொழிலாளர் வாழும் பிரதேசத்திற்கு எடுத்துச் செல்லப்பட்டு, தொழிலாளர்கள் அஞ்சலி செய்த பின்னரே, அது மயாந்ததிற்குக் கொண்டு போகப்பட்டது.

திரு. வி. க. நண்பர்களிடமிரும் குழந்தையைப் போன்று பழகுவார். எதிலும் பிடிவாதமில்லாதவர் போல, யாருக்கும் பணிந்து கொடுத்துவிடும் பலவீனர் போல காணப்படுவார். ஆனால் கொள்கைகளில் மிகுந்த கண்டிப்பும் உறுதியும் உள்ளவர்.

காந்தியமும் மார்க்ஸிசமும் இணைந்த சோசிசமே அவருடைய குறிக்கோளாக இருந்தது. இதை அடிக்கடி அவர் வலியுறுத்தி வந்தார்; எழுதியுமிருக்கிறார். ஒழுக்கம் அவருக்கு உயிர். மனத்தாலும் பிறருக்குத் தீங்கு நினைக்காதவர். அரசியல்வாதியாக இருந்த காலத்தும் அத் துறைக்குரிய குறைபாடுகளுக்கு விலக்காக வாழ்ந்தார். அவருக்குப் பகைவரே கிடையாது; எல்லோரும் நன்றார்களே.

வ. உ. சி., — வ. வெ. சு. ஜயர் —பாரதி ஆகிய தேசபக்த மாணிக்கங்களின் வரிசையில் வைத்து என்னைத் தக்கவராகவும் சிறப்பு உடையவர்.



# தமிழில் செய்வோம்

File	— அரம்; - கோவை	Commissioner	— ஆசின்யாளர்
Head Clerk	— தலைமை எழுதுவினரூர்	Director	— இயக்குநர்
Chief Clerk	— முதல் எழுதுவினரூர்	Director - General	— இயக்குநர் நாயகம்
Subject Clerk	— அலுவல் எழுதுவினரூர்	Attorney - General	— சட்டத்துறை நாயகம்
Peon	— பணியாளன்	Auditor-General	— கணக்காய்வாளர் நாயகம்.
Officer	— அலுவலர்		
<b>ஆங்கிலச் சொல்</b>		<b>தமிழ்ச் சொல்</b>	
Chief Accountant	C. A.	முதல் கணக்காளர்	மு. கண.
Office Assistant	O. A.	அலுவலக உதவியாளர்	அலு. உ.
Extra Office Asst.	E. O. A.	மேலதிக அலுவலக உதவியாளர்	மேல. அலு. உ.
Administrative Asst.	A. A.	நிர்வாக உதவியாளர்	நிர. உ.
Permanent Secretary	P. S.	நிரந்தரச் செயலாளர்	நி/செ.
Ministry	M	அமைச்சு	அமை.
Secretary to the Treasury	S/T.	திறைசேரிச் செயலாளர்	திறை. செ.
Deputy Secretary to the Treasury	D. S. T.	திறைசேரிப் பிரதிச் செயலாளர்	திறை. பிர. செ.
Additional Deputy Secretary to the Treasury	Add. D. S. T.	திறைசேரி மேலதிக பிரதிச் செயலாளர்	திறை. மே. பிர. செ.
Financial Regulations	F. R.	நிதிப் பிரமாணங்கள்	நி. பி.
Administrative Regulations	A. R.	நிர்வாக ஒழுங்கு விதிகள்	நி. ஒ.
Public Service Commission	P. S. C.	பொதுசேவை ஆசினாக குழு	பொ. சே. ஆ. குழு
For information	f. i.	அறிதலுக்காக	அறிதல்.
For report	f. r.	அறிக்கைக்காக	அறிக்.
For early report	f. e. r.	விரைவில் அறிக்கை சமர்ப்பிக்க	விரை. அறி.
For necessary action	f. n. a.	தேவையான நடவடிக்கைக்காக	தே. ந.
For further action	f. f. a.	மேலும் நடவடிக்கைக்காக	மே. ந.
Subject to approval	s. a.	அங்கீகாரத்தைப் பொறுத்து	அங். பொறு.
For Approval	f. a.	அங்கீகாரத்துக்காக	அங்.
Compare	Comp.	ஒப்பிடுக	ஒப்.
Office copy	o/c	அலுவலகப் பிரதி	அலு. பிர.
For necessary inquiries and report	f. n. i. & r.	தேவையான விசாரணைக்கும்	தே. விசா. அறி.
Asst. Food Controller	A. F. C.	அறிக்கைக்குமாக	
Divisional Food Controller	D. F. C.	உதவி உணவுக் கட்டுப்பாட்ட திகாரி	உ. உண. கட்.
Assistant Commissioner of Agrarian Services	A. C. A. S.	பெரும்பாக உணவுக் கட்டுப்பாட்டதிகாரி	பெரு. உண. கட்.
Divisional Revenue Officer	D. R. O.	கமத்தொழிற் சேவை உதவி	
Rural Development Officer	R. D. O.	ஆசின்யாளர்	கம. சே. உ. ஆசின.
Asst. Commissioner of Local Government	A. C. L. G.	பெரும்பாக இறைவரி	
Assistant Commissioner of Elections	A. C. E.	அலுவலர்	பெ. இறை. அலு.
Government Agent	G. A.	கிராமாபிவிருத்தி அலுவலர்	கிரா. அபி. அலு.
		உள்ளுராட்சி உதவி ஆசின்யாளர்	உள். உ. ஆசின.
		உதவித் தேர்தல் ஆசின்யாளர்	உத. தேர். ஆசின.
		அரசாங்க அதிபர்	அ. அ.

Assistant Government Agent	A. G. A.	உதவி அரசாங்க அதிபர்	உ. அ. அ.
Asst. Commissioner of Co-operative Development	A. C. C. D.	உதவிக் கூட்டுறவு அபிவிருத்தி ஆஜையாளர்	உ. கூட். அபி. ஆஜை.
Director of Education	D. E.	கல்வி அதிபர்	
Chief Inspector of Schools	C. I. S.	முதல் கல்லூரிகள் பரிசோதகர் மு. கல். பரி.	
Food Controller Inspector	F. C. I.	உணவுக் கட்டுப்பாட்டுப் பரிசோதகர் உண. கட். பரி.	
Inspector of Weights & Measures	I. W. & M.	நிறுத்தல் முகத்தலளவைப் பரிசோதகர் நிறு. முக. பரி.	

Await  
 Invite Attention  
 Any action?  
 No further action  
 Note for further action  
 No action  
 Put up on 10/3  
 Allow?  
 Consider fo next financial year  
 Note for further guidance  
 Warn?  
 Work - load  
 Vote  
 Head  
 Sub - Head  
 Travelling Claim  
 Arrears  
 Fine?  
 Suspend Increment  
 Defer Increment  
 Stop Increment

எதிர்பார்த்திருக்க  
 கவனத்தை ஈர்க்குக  
 ஏதும் நடவடிக்கை?  
 மேல் நடவடிக்கை வேண்டாம்  
 மேல் நடவடிக்கைக்காக குறிக்கவா?  
 நடவடிக்கை வேண்டாம்  
 10/3-இல் தருக  
 கொடுக்கவா?  
 அடுத்த நியாணாடில் கவனிக்க  
 மேல் நடவடிக்கைக்கு குறிக்குக  
 எச்சரிக்கவா?  
 வேலைச்சுமை  
 வாக்குப் பணம்  
 தலைப்பு  
 உப-தலைப்பு  
 பிரயாணச் செலவு  
 நிலுவை  
 தண்டம் விதிக்கவா?  
 சம்பள ஏற்றத்தை இடைநிறுத்துக  
 சம்பள ஏற்றத்தை பின்போடுக  
 சம்பள ஏற்றத்தை நிறுத்துக

(33-ம் பக்கம் பார்க்க)

## “பொம்புளைக்காக வேறுக்கிட்ட சீட்”

இது கொச்சைத் தமிழ் — அதன் பொருள்!

“பெண்களுக்கு மாத்திரம்” “பெண்பிள் ஜாகளுக்காக வேறுகவிட்ட இருக்கை” என்று எழுதியிருந்தாலும் பாவாயில்லை. இது தேசிய அரசாங்கம் தமிழ் மொழி விதிகளின்படி பேணும் “நீசனபிள் ரமில்!”

இதுதான் நாம் வற்புறுத்துகிறேம் தமிழ் மொழி விதிகளைச் செயற்படுத்தத் தனிப் பிரிவு வேண்டும் என்று! சட்டம் எதற்கு அதை நடத்த ஒரு பிரிவு இல்லாவிட்டால்?

27ஆம் பக்க விடை

ஆர்.



“நிதிமிகு குந்தவர் பொற்குவை தாரீர்!  
 நிதி குறைந்தவர் காக்கன் தாரீர்!  
 அதுவும் மற்றவர் வாய்ச்சொல் அருளீர்!  
 ஆண்மை யாளர் உழைப்பினை நல்கீர்!  
 மறுரத் தேமொழி மாதர்க் கொல்லாம்  
 வாணி பூசைக் குரியன் பேசீர்!  
 எதுவும் கல்கியின் கெவ்வகை யானும்  
 இப்பெருந் தொழில் நாட்டுவம் வாரீர்!”  
 — பாரதி.

# இந்நட்டு நீர்வாகத்தில் தமிழக்குரீய இடம்!

**ஆட்சியீடும் ஏற்யோர் அனைவரும் ஏற்றனர் !  
ஆனால் பரிதாபம் – இதுவரை எவரும்  
செயற்படுத்தவில்லை !**

5-8-1958 இல் தமிழ் மொழி (சுறப்பு ஏற்பாட்டு) சட்டத்தை நாடாங்கமாக நிறுத்தி வேண்டும் அதன்மீது நடந்த விவாதத்தில் பேசிய முன்னாள் பிரதமர் காலஞ்சென்ற S. W. R. D. பண்டாரநாயக்கருவியதாவது :—



“ஓநு சில சிங்க எவர்கள் இந்கூட்டுத் தேவைகளுக்கு மட்டுமே — சிங்கவர்கள் மட்டும் இங்கு வாழ உரிமையுடையவர்கள்— என்று எண்ணிக்கொண்டு இந்த நாட்டில் வாழும் மற்றெல் வோரும் எப்படியா வது சிங்கவராக ஆக்கப்பட வேண்டும். அல்லது சிங்களாக இருக்க வேண்டும் என்று எண்ணுகிறீர்கள். இதைப் பகிரங்காகச் சொல்லுவதற்கு சில சிங்கங்களுக்கு சிறிதும் நெஞ்சாரமில்லை என்பதை ஜெயமின்றி நான் சொல்லுவேன்.” அவர்களுக்கு அவ்வளவு முக்கியத்துவம் கொடுக்கத் தேவையில்லை.”

“‘அரசகரும் மொழி’ என்பது பலருக்கும் புரிய வில்லை. பலவிதமான விளக்கம் கொடுக்கப்படுகிறது.

.....வெள்வர் தொண்டைக்குள்ளும் ஒவ்வொரு தேவைக்கும்வளிந்து நினிக்கப்படும் மொழியல்ல அது. “அரசகரும் மொழியை”ப் பற்றிய பிழையான விளக்கத்தாலேயே அதிகம் சிக்கல்கள் எழுகின்றன.”

“.....இந்த (வடக்குக் கிழக்கு) மாகாணங்களில் குறிப்பிட்டபடி சில நிர்வாகங்களைச் செய்ய அனுமதிக்கப் போகிறோம், அதை நாம் ஆராய வேண்டும். எந்த நிர்வாகத் தேவைகளுக்குப் பயன்படும்—எப்படி அந்த வேலைகள் தமிழில் நடைபெறும்? வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்கள் என்று என் குறிக்க வேண்டும் என்ற வினா எழுப்பப் படுகிறது. ஒரு வகுப்பினரைப்பற்றி நீங்கள் சிந்திக்கவில்லையா? அவ்வளவு மாத்திரமல்ல. மிக அதிகமான தமிழ்க் குடுகள் இநக்கிழுர்கள் என்பதினாலேயே இது. இந்தப் பகுதியிலுள்ள சிங்களவர், தமிழர்ல்லாதோர் நிலை என்ன என்று கேட்கப்படுகிறது. வடக்கு கிழக்கில் மட்டுமல்ல, இலங்கையில் எங்குமே சிங்களத்தில் முழுக்க முழுக்க அலுவல் பார்க்கும் உரிமையுண்டு. அந்தச் சலுகையுண்டு. அதைப் பயன்படுத்திக் கொள்ளலாம். எனது தான் இத்தனை குழப்பமோ?”

“இந்தக் கட்டத்தால் சிங்கள மொழி அழிந்துவிடுமென்றே அல்லது, சிங்கள மக்களுக்குத் துரோகம் இழைக்கப்படுகிறது என்றே சிங்கள மக்கள் பயப்படத் தேவையில்லை. தமிழ் மக்களுக்கு—நிதானமானவர்கள், நியாயமானவாக என்று நான் கருதும் பெரும்பான மையான தமிழ் மக்களுக்குத் தாம் எண்ணாக்கூடிய அத்தனை தேவைக்கும் தங்கள் மொழிக்கு இடப்பிக்கப்படும்.”

தமிழ் மொழிக் குரிய இடம் பற்றி சிறிமாபண்டாரநாயக்காவின் அமைச்சராவை முடிவு கூறுவது :—



## பொதுப்பணிப்புகள் (பந்தி 7).

“தனியார் துறையுடன் அரசகரும் மொழியிலேயே தொடர்புகள் வைத்துக்கொள்ளப்பட வேண்டும். இருந்தாலும், ஆங்கிலத்தில் அல்லது தமிழில் ஒரு அஞ்சல் கிடைத்தால் அரசகரும்மொழிப் பதில் அந்த மொழிகளின் மொழிபெயர்ப்புகளுடன் அனுப்பப்பட வேண்டும்.”



கூட்டாட்சி ஏற்படக் காரண கர்த்தாவாக இருந்ததாகச் சொல்லப்படும் திரு. டி. பி. இலங்கரத்ன நிதியமைச்சராக இருந்த பொழுது இட்ட ஆணை இதோ.

திறைசேரி சுற்றுறிக்கை அஞ்சல். ஜி. (7)

பொதுத் திறைசேரி,  
கொழும்பு.  
மார்ச் 9, 1964.

எல்லா நிர்ந்தரச் செயலாளர்களுக்கும்  
தினைக்களத் தலைவர்களுக்கும்.

### அரசகரும் மொழிச்சட்ட நிறைவேற்றும்

உங்கள் அமைச்சில் / தினைக்களத்திலுள்ள எல்லா அலுவலர்களின் கவனத்திற்கு, கொரவ நிதி அமைச்சரின் கீழ்க்காணும் கூற்றை அறிதலுக்கும் ஆவன செய்த மூக்குமாகக் கொண்டுவருக.

“சிங்களத்தை, இங்காட்டில் அரசகரும் மொழியாக நிறைவேற்றும் அதே நேரத்தில் தமிழ் மொழிக்கும் உரிய இடமளிப்பதே அரசின் கொள்கை. எந்தவித அதீத முறைக்கும், எமது குடிகளின் தன்மானத்துக்குக் கேடு விளையும், இடம் தராது இந்த நிலை மாறுகாலம் தொடர வேண்டும் என்பதைத் தெரியப்படுத்துக. இதை மனதில் பதித்துக் கொள்ளும்படி எல்லா அரசாங்க ஊழியர்களையும் வேண்டிக் கொள்க.”

ஓப்பம்: டி. பி. இலங்கரத்ன.  
ஓப்பம்: எச். ஜினதாச சமர்க்கொடி  
திறைசேரிச் செயலாளர்.

இல: 2/ஏ/156/16 (எச்).

இன்றுள்ள தேசிய அரசாங்கம் தமிழக்கு அளித்திருக்கும் இடம்:—

## திறைசேரி சுற்றுறிக்கை 686

### மொழிபெயர்ப்பு

திறைசேரிச் சுற்றுறிக்கை இல. 686

இல. 2/ஏ/156/31 (எச்).

பொதுத் திறைசேரி,  
கொழும்பு, 1966 ஆம் ஆண்டு  
மார்ச் மாதம் 26-ஆம் திங்கள்.

நிரந்தரச் செயலாளர்கள்,  
தினைக்களத் தலைவர்கள் யாவர்க்கும்.

### தமிழ்மொழி (விசேட ஏற்பாடுகள்) பிரமாணங்கள், 1966

1966-2-3-ஆங் தேதியின் 14,653ஆம் இல. அரசாங்க வர்த்தமானியில் வெளியிடப்பட்ட 1958 ஆம் இல. தமிழ்மொழி (விசேட ஏற்பாடுகள்) சட்டத்தின் கீழ் நிறைவேற்றப்பட்ட பிரமாணங்களைப் பார்க்க. அவை மீண்டும் கீழே தாப்படுகின்றன:—

- (1) இப்பிரமாணங்கள் 1966 ஆம் ஆண்டின் தமிழ்மொழி (விசேட ஏற்பாடுகள்) பிரமாணங்களை எடுத்துக்காட்டப்படவாம்.
- (2) சிங்கள மொழி இலங்கையின் ஒரே அரசகரும் மொழியாயிருத்தல் வேண்டுமென வெளிப்படுத் தியதான 1956-ஆம் ஆண்டின் 33-ம் இலக்க அரசகரும் மொழிச் சட்டத்தின் செயற்பாட்டுக்குப் பங்கமில்லாவதையில்,
- (அ) வடக்கு, கிழக்கு மாகாணங்களில் எல்லா அரசாங்க அலுவல்களையும் பொது அலுவல்களையும் கையாளுவதற்கும் அரசாங்கப் பொதுப் பதிவேகுகளை வைத்திருந்து வருவதற்கும், அத்தகைய அலுவல்கள் அரசாங்க தினைக்களம் அல்லது அரசாங்க நிறுவனம் ஒன்றில் அல்லது பகிரங்க கூட்டுத் தாபனம் ஒன்றில் அல்லது சட்டபூர்வமான தாபனமொன்றில் நடைபெறுவதானாலும் அன்றேல் இவற்றுக்கு நடாத்தப்படுவதானாலும் தமிழ்மொழியும் உபயோகிக்கப்படுதல் வேண்டும்;

- (ஆ) உத்தியோகத்தர் என்ற தன்மையில் தமது செயல்களைப் புரியும் உத்தியோகத்தர் தவிர்ந்த தமிழ்மொழி மூலம் கல்வி யூட்டப்பட்டவர்களாயுள்ள ஆட்களுக்கும் உத்தியோகத்தர் என்ற தன்மையில் செயலாற்றும் எந்த உத்தியோகத்தர்க்கும் இடையி

லும் அல்லது தமிழ் மொழியில் அதனால் அலுவல் களை நடாத்தும் வடக்குக் கிழக்கு மாகாணங்களி லுள்ள எந்த உள்ளரசிகார சபைக்கும் உத்தியோ கத்தர் என்ற தன்மையில் செயலாற்றும் உத்தி யோகத்திருக்கும் இடையிலும் நடைபெறும் எல்லாக் கடித்த தொடர்புகளுக்கும் தமிழ்மொழியும் உப யோகிக்கப்படுதல் வேண்டும்.

- (3) 1958-ஆம் ஆண்டின் 28-ஆம் இலக்கத் தமிழ் மொழி (விசேட ஏற்பாடுகள்) சட்டத்தின் நெறிகள், ஏற்பாடுகள், என்பவற்றுக்கும் இப்பிரிமா ஸாங்களுக்கும் முழு வலுமையும் பயனுமளிக்கும் நோக்கத்துக்கென கட்டளைச் சட்டங்கள், சட்டங்கள் அனைத்தும் எழுத்திலுள்ள எந்த நியாயப் பிரமாணத்தின் கீழேனும் ஆக்கப்பட்ட அல்லது வெளியிடப்பட்ட கட்டளைகள், பிரகடநாங்கள், விதிகள், துணைவிதிகள், பிரமாணங்கள், அறிவித்தல்கள் அனைத்தும் அரசாங்க வர்த்தானியும், அரசாங்கத் தினாலும் அல்லது பகிரங்க கூட்டுத் தாபனங்களினாலும் அல்லது சட்டபூர்வமான தாபனங்களினாலும் வழங்கப்படும் அல்லது உபயோகிக்கப்படும் எனைய அரசாங்க பிரசாரங்கள், சுற்றுறிக்கைகள், பழவங்கள் அனைத்தும் தமிழிலும் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுப் பிரசாரிக்கப்படுதல் வேண்டும்.

உங்கள் அமைச்சில்/தினைக்களத்தில், உங்கள் அமைச்சின் கீழுள்ள கூட்டுத்தாபனங்கள் அரசாங்க நிறுவனங்கள் ஆகியவற்றில் இப்பிரமாணங்கள் செயற்படுகின்றன என்பதை உறுதிப்படுத்தற்கு வேண்டிய நடவடிக்கைகளை எடுக்க.

அரசாங்க தினைக்களங்களாயின் இனைந்த சேவைகளிலுள்ள பணியாளர் எவரையும் மாற்றியமைக்கையில் முதலில் அத்தினைக்களத்துள்ளேயே அத்தகைய மாற்றம் செய்யப்படல் வேண்டும். இது இயலாவிடும், குறித்த அமைச்சின் தினைக்களங்களும் மாற்றியமைத்தல் நிகழ வேண்டும். அமைச்சுக்கு வெளியால் இடமாற்றஞ் செய்யாமல் அத்தகைய மாற்றியமைத்தலைச் செய்ய இயலாதெனக் காணப்படுமிடத்து, அவ்வாறு மாற்றப்படவிருக்கும் பணியாளரின், அவர்களின் சிங்கள, தமிழ், ஆங்கில அறிவுத் தரத்தைக் குறிப்பிடும் முழு விவரங்களையும் திறைசேரி மேலதிகப் பிரதிச் செயலாளருக்கு அறிவித்தல் வேண்டும். அவர்களுக்காகப் பதிலாட்களைக் கேட்கும் போது சிங்களத்தில் அல்லது தமிழில் அல்லது இவ்விரண்டிலும் தேவைப்படும் தேர்ச்சி குறிப்பிடல் வேண்டும்.

(ஒப்பம்) எச். ஜினதாச சமரக்கொடி, திறைசேரி செயலாளர்.

( 31-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி )

Grant no - pay leave  
Submitted for orders  
Regret Request Cannot be granted

Frame Charges  
Call for the Explanation of the officer concerned  
The error is regretted  
Call for report by return of post  
Any connected papers?  
Put up with relevant File  
Your obedient servant  
With reference to your letter ED 21/67, of 15-1-67, I have the honour to inform you

An early reply will be appreciated  
An early reply is solicited  
Your immediate attention is invited  
Please treat this as confidential and urgent

சம்பளமில்லா விடுமுறை வழங்குக் கட்டளைக்குச் சமர்ப்பிக்கப்படுகிறது.  
வருக்குதிரேன். வேண்டுகோளுக்கு இணங்க.  
முடியாது

குற்றச்சாட்டுகளைத் தயாரிக்க  
தொடர்புற்ற அலுவலரின் விளக்கம் வேண்டுக

தவற்றுக்கு வருந்தப்படுகிறது  
மறு அஞ்சலில் அறிக்கை தரும்படி வேண்டுக  
எதும் தொடர்புள்ள பத்தரங்கள்?  
உ.இய அரத்துடன் தருக  
தங்கள் பணிவள்ள ஊழியன்  
தங்கள் 15-1-67 நாளிட்ட ஈடி. 21/67 இலக்க அஞ்  
சல் தொடர்பாக நான் பணிவாக அறியத்தருவ  
தாவது

விரைவிற் பதில் தரின் பாராட்டற்குரியது.  
விரைவான பதில் வேண்டப்படுகிறது  
தங்கள் கவனம் உடனடியாக ஈர்க்கப்படுகிறது  
இதனை அந்தாங்கமானதாகவும் அவசரமானதாக  
வும் கொள்க.

# விம்மிப் புடைக்குது அண்ண, நெஞ்சம்!

**தி. மு. க.** ஈட்டிய வெற்றியைப் பலர் பலவிதமாகக் கணக்கிட்டு மகிழ்ச்சி அடைகிறார்கள். ஒருவகையில் நாமும் பெருமதம் கொள்ளுகிறோம்—பெருமகிழ்ச்சி அடைகிறோம்.

ஆயிரம் சாதிகள் கற்பித்து - ஆண்டவன் பெயரால் மக்களைக் கூறுபோட்டு - ஆண்டவனையே கூறுபோட்டுப் புரையோடுப் போய்க் கிடந்த தமிழர் சமுதாயத்தில் “பிறப் பொக்கும் எல்லாவுயிர்க்கும்” என்ற அறவெந்தி கூறி-தமிழர் அனைவராயும் ஒன்று சேர்க்க மனிதாபிமானம் மிக்க இயக்கமாய் அடியெடுத்து வைத்த இயக்கம் தி. மு. க. இயக்கம். அதில் பெருமளவு வெற்றியீட்டிடியது தி. மு. க. !

அதிலிருந்து முன்னேறி, தொழிலாளர் படும் இன்னல் களைக் கண்டு இதயம் துடித்துடித்த இயக்கமாக மாறியது! காணப்பெறல்லாம் தொழிலாளி செய்தான் - அவன் காணத் தருக்குத்து பஞ்சமோ? அவன் பூணத் தருக்குத்து பொறுமையோ? என்று குரல் கொடுத்த இயக்கம் தி. மு. க. இயக்கம்! தமிழ்த் தெழிலாளிகளின் விசையொடிந்த இது யத்திற்கு வீறும் வலிவும் ஊட்டங்கள்! கிழியனும் கிடையினும் தொழில் பலபெருக்கிப், பழுதில் செய்வினைப் பால்கெழு மக்கள், பசியும் பினியும் பகையும் நீங்கி, வசியும் வளரும் சர்க்க வாழுந்த பண்டைத் தமிழ் நாட்டுத் தொழிலாளர் மேன்மையை எடுத்துக் காட்டினார்கள் தி. மு. க. தலைவர்கள். விமிப் புடைத்தது நெஞ்சம்! விழுப்பினாங்கள் வீரத்தோழர்களானார்கள்! உரிமை கேட்டனர்! மறுத்தனர் மமதைச் செல்வந்து! தொடுத்தனர் போர்! வென்றனர் கோரிக்கைகள்! வீழ்ச்சியற்ற தொழிலாளர் சமுதாயம் எழுச்சியுற்றது! பிடுநடை போடுகின்றது, வீரமொழி பேசி!

அங்கிருந்து முன்னேறி—சமுதாயத்தில், தொழிலாளர் மத்தியில் —அரண் சமைத்த தி. மு. க., தமிழ் மொழியின் நல்வாழ்த்துக்கு வழிவகுத்தது. பண்டதரின் பல்லுடைக்கும் தமிழில்—அதனால் ஒடுங்கியிருந்த செந்தமிழில்— அடுக்குக் கூக்கான அழகு நடைபுகுத்தி- மிடுக்கு மிடுக்கான சொல்வானம் பெருக்கி— கன்னியரைக் காலோயரைக் காந்தமெனக் கவர்ந்திருத்து - சொந்தம் இந்த மொழியெங்கள் வாழுவத்து அரண் - தொழிலுக்கு உயிரென்று துள்ளநடை போடச் செய்து, வாழ்வின் துறையனைத்தும் தமிழால் ஆருதல் வேண்டுமென்ற குருவெழுப்பி, வளர்ந்துவந்த இயக்கம் தி. மு. க. இயக்கம்! அன்னை சொன்ன மொழி - தொட்டிலில் துயில் வைத்த மொழி ஆனால் மொழியாகித் தொழிலின் மொழியாக வேண்டுமென்ற உயிருட்டம் கொடுத்த இயக்கம் தி. மு. க. இயக்கம்! அழகு மொழியாக, பழகு மொழியாக, பாட்டாளியின் மொழியாக, பட்டி தொட்டி எல்லாம் கொட்டி முழங்கும் மொழியாக மக்கள் பொதுவுடைமையாக ஆக்கித்தந்த

இயக்கம் தி. மு. க. இயக்கம்! ஈழத்து விடுதலைச் செம்மல் நல்லை நகர் நாவலர் வகுத்த உரை நடையில் - புகுத்திய பேச்சு நடையில் - புதுமை சேர்த்துப் புதுமெருக்கிட்டு நாவலர் கெஞ்சம் கண்டால் புடைத்திடும் நறுந்தீஞ்சுவை சேர்த்த இயக்கம் தி. மு. க. இயக்கம்!

இலக்கியத்தில் — பண்டு நடந்த தெல்லாம் பழங்குதையாய் பக்ற்கனவாய் ஆக்கி விட்ட அடிமை மனப் பான்மையை தீசை திறப்பி திண்ணைசேர் கெஞ்சோடு தீரச் செயல் புரியச் செய்த இயக்கம் தி. மு. க. இயக்கம்! இலக்கியத்தில் இன எழுச்சி கண்ட இயக்கம் தி. மு. க. இயக்கம்! தன்மானம் தன்னுணர்வு வளர்த்த இயக்கம் தி. மு. க. இயக்கம்! இலக்கியத்தில் வளர்த்த இயக்கம் தி. மு. க. இயக்கம்!

ஈடற்ற வளர்ச்சி பெற்ற தி. மு. க. இயக்கம் இமிழ்க்கடல் வெற்பு, அனைத்தும் தாண்டி, தமிழர் வாழுமிடமெல்லாம் செல்வாக்குப் பெற்றது! ஈழத் தமிழர் பற்றுக் கொண்டனர்—பற்றி இழுக்கப்பட்டனர்! மொழி வளர்ச்சி, அந்த மொழியில் வளரும் கருத்துக்கள், அந்த மொழி வாழுமிடமெல்லாம் தொட்டே தீரும் என்பது மொழி நாலார் கருத்து! அமெரிக்காவில் வளரும் ஆங்கிலம்—அதில் வளரும் கருத்துக்கள் இங்கிலாங்கினத்தைத் தொடாமல் இல்லை. அப்படியே இங்கிலாங்கில் வளரும் ஆங்கிலமும் அதில் விளையும் கருத்துக்களும் அமெரிக்காவைத் தொடாமல் இல்லை. ஏன் இந்நாடுகளின் ஆங்கிலமும் அவற்றின் கருத்துக்களும் ஆங்கிலம் கற்ற ஈழத்தவரையே தொடாமல் இல்லை. இந்த உலக வியதிக்கு ஈழத் தமிழர் விலக்கல்ல! தி. மு. க. வளர்த்த—காத்த— செந்தமிழ் — தீந்தமிழ் — அதில் விளைந்த கருத்துக்கள் நம்மிடையே செல்வாக்குப் பேருமல் இல்லை. அந்த வகையிலே நாம் தி. மு. க. வெற்றியை பிடிடுப் பெறுவைப்படுகிறோம்—அரசியல் கரணத்துக்காக அல்ல (அதுதான் முடியாதே!) தமிழ் வளர்த்த இயக்கம் என்பதற்காக!

இந்த விலையிலே ஒரு வேண்டுகோள் விடுக்கவும் விரும்புகிறோம்—பாட்டாளிகளுக்கும் படிப்பும் பறுத்தறி வும் வேண்டுமென்பதால்! தமிழ்நாடு தமிழ்க் கலைச் சொற்கள் ஆக்குவதில் தமிழ்பேசம் பிற நாடுகளையும் கவனிக்க வேண்டும் என்று! ஈழம் தமிழ் வேர்ச் சொற்களிலிருந்து அரிய சொற்களை அழகாக ஆக்கியுள்ளது! அதைப் பழகு நடையில் கண்டுவர ஒத்துழைக்க வேண்டும்! கலைச் சொற்களில் ஒருமைப்பாடு தமிழ் வளர்ச்சிக்கு, தமிழின் உலகப் பொதுமைக்கு மிக அவசியம்! இதைக் கீழ்த் தீற் கொண்டு இதற்காக உழைக்க வேண்டும்.

சென்னையில் உள்ள பேர்க் வழக்கில் அண்டி வாழும் தெலுங்கு, மலையாளம், இந்தி, ஆங்கிலம் எல்லாம் சேர்ந்து ஒரு கலப்பு நடையாகிவிட்டது. அது அப்படியே இன்று பத் திரிகைத் தமிழாகப் பலாக்காய்ப்பாணிபோல் ஒடிக்கொண்டிருக்கிறது! இந்த நிலை மாறவேண்டும்—தமிழ் செந்தமிழாக மினிர வேண்டும்—பல்கலைக் கழகத்திலிருந்து பத்திரிகை வரை—பள்ளிக்கூடம் முதல் பாட்டாளி ஆலைவரை செந்தமிழ் நிலைக்க வேண்டும்! இது தமிழின் உலகப் பொதுமைக்கு மிகவும் அவசியம் தேவைப்படுவது!

எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக—முக்கியமாக பாட்டாளி மக்களின் பாச்சறையாக இருக்கும் தி. மு. க. இயக்கம் ஆட்சியே அமைத்து விட்டது என்று எண்ணும்போது விமிப்புடைக்குது நெஞ்சம்! அன்று அமெரிக்காவில் தொழிலாளர் செய்த புட்சி இன்று உலகத் தொழிலாளர் பெநுவிழாவாக மாறியதுபோல! முதல முதல வாக இந்தியாவில் தொழிலாளர் இயக்கத்தை தோற்றுவித்த பெருமை—“சென்னைத் தொழிலாளர் சங்கம்” மூலம் தொழிலாளர் நலம் வளர்த்த பெருமை—திரு. வி. க. வுக்கும் தமிழ் நாட்டுக்கும் உண்டு! ஈழத்திலும் தொழிலாளர் நலம் வளர்த்த பெருமை சேர். பொன். ஆங்கூரலத்துக்கும் தமிழாக்கும் உண்டு! தொழிலாளர் இயக்கத்தை முன்னணியில் என்றும் நிறை ஈழத் தமிழர் இந்தத் தொழிலாளர் வெற்றியை யிட்டுப் பெருமை கொள்ளாமல் இருக்க முடியாது.

இன்று தமிழ்த் தொழிலாளர்களுக்கு உலக அரசுகில் புதிய தலையிழ ஏற்பட்டுள்ளது. தமிழ்பேசும் தொழிலாளர் என்பதற்காக—காடும் கல்லும் கலைஞர்—காவும் கழனியும்

“வீணையடி நீ யெனக்கு, மேலும் விரல் நானுனக்கு, பூணும் வடம் நீ யெனக்கு, புதுவயிரம் நானுனக்கு, கானும் மிடக் தோறும் நின்றன் கண்ணி ஞேளி வீசத்தி! மானுடைய பேராசே! வாழ்வு நிலையே!”



எமது உறுப்பினர்—மட்டக்களப்பு நலத்துறை அத்தியட்சகர் அலுவலகத்தைச் சேர்ந்த

திரு. க. திருச்சீற்றம்பலம் அவர்களும் அவரது இத்தயக் கமலத்தில் வீற்றிருக்கும் சரசுவதி அவர்களும்—வாழ்க!

சமைத்துப் பொன் கொழிக்கச் செய்த அவர்களைப் பலநாடுகள் மனிதாபிமானமின்றி, நன்றி சிறிதுமின்றி உதைத்து விட்டுகின்றன. அவர்கள் எனைப் பிரதேசங்களில் சென்று தமிழையும் மறந்து, தமிழர் என்னிக்கைப் பலத்தை. தமிழ்த் தொழிலாளியின் பலத்தையும் குறைத்துவிடாமல், தமிழ் நாட்டில் வரவேற்றுத் தோழையை பூணும் இந்தத் தொழிலாளர் ஆட்சி என்று நம்புகிறோம்.

சமுதாயச் சிற்பிகளாய்—தொழிலாளர் காவலராய்—தமிழின் புரவலராய்—வளர்ந்து, மக்கள் வர்ம்போடு—மக்கள் இதயத் துடிப்போடு ஒன்றிலிட்ட இந்த இயக்கத் தின் ஆட்சி நன்றை பயக்கும் என்று நம்புகிறோம்! உலகத் தொழிலாளர்களில் ஒரு பகுதியினர்—தமிழ்த் தொழிலாளர்களில் ஒரு பகுதியினர்—நன்மை பெறுவதில் நாம் பெருமை கொள்கிறோம்—அவர்களை வாழ்த்துகிறோம்! அதிகாம் பெற்றுவிட்டால் சிலருக்கு ஒரு போதையும் சோம்புலம் ஏற்பட்டு விடுகிறது! ஆனால் மேல்மட்டத் துச் செல்வக்குடன் சந்தர்ப்ப துழங்கியால் அதிகாரம் பெற்றீர் நிலையே அது! மக்கள் உறவால்—உணர்வால்—கீழ்ப்பட்டத்திலிருந்து வளர்ந்து கடமை, கட்டுப்பாட்டு, கண்ணியம் காத்து நின்ற இயக்கத்தின் ஆட்சி இலட்சியத் திலிருந்து வழுவாது என்று நம்புகிறோம்.

ஓடப்பர் பிருக்கும் ஏழை யப்பர்  
உதையப்பரா கிளிட்டால் ஓர்நொ டிக்குள்  
ஓடப்பர் உதையப்பர் எல்லாம் மாறி  
ஓப்பப்பர் ஆய்விடுவார் உணரப்பா நீ.

—ஆசிரியர்

★ ★ ★

அண்ணைத் துரையென்னும் அண்ணை, தமிழ் நாட்டு வண்ணை அழுக்கெடுப்பில், வாய்மொழியில்— பண்ணுவான், சிற்பன் எழுத்தோவியத்தில், செவ்வரச நாவாயின், அற்புமத்து மாலுமியென் ரூடு.

—திரு. வி. க.

“தமிழ் வளர்ச்சி பற்றி இது காறும் யார் யாரோ பேசியுள்ளனர். இக்கணமும் பேசி வந்தின்றனர். இனியும் பேசப்போகின்றனர். ஆனால் இன்னும் சின்னட்களில் கண்மூடப்போகும் எனக்கு வண்டமிழின் வளர்ச்சி குறித்து ஒரே ஒரு உருவம் தான் தெரிகிறது. அந்த உருவம் தமிழுக்காக வாழும் உருவம் தமிழர் நலனுக்காக உழைக்கும் உருவம். தமிழ் அழிந்துபடாமல் தரணி எங்கும் ஒங்க, கழலகினிந்த வீரன்போல் காத்து நிற்கும் உருவம். அந்த உருவம் தான் அண்ணைத்துரை. அவரை நம்பியே மகிழ்ச்சியோடு இறப்பேன்” என்று தமிழ்த் தென்றல் திரு. வி. க. 1953ல் தெரிவித்தார்.

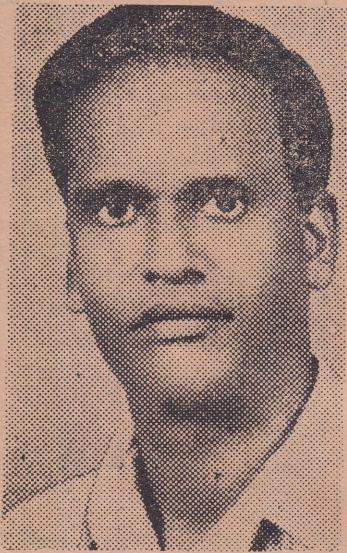
# டாக்டர் மு. வரதராசனர்

(தொடர்ச்சி)

## பேசுகிறும்

### தமிழ்க்கு முதலிடம்

ஓரு நாட்டில்  
பெரும்பாலான மக்கள் என்ன மொழி  
பேசுகிறார்களோ  
அந்த மொழி யிலேயே ஆட்சிமுதல் ஆடல் பாடல் வரையில் எல்லாம் நடைபெறுவதை வேண்டும். அப்படி இல்லையானால் அது அந்த நாட்டுக்கே தீமையாக விளையும். அந்த நாட்டு மொழி பலவகையிலும் குறைபாடு உடைய மொழியாகவும் இருக்கலாம். வேறு நாட்டு மொழி அதை விடச் சிறப்பு உடையதாகவும் இருக்கலாம். ஆனாலும் அந்த நாட்டின் வாழ்வில் நாட்டு மொழிக்கே முதன்மையான இடம் இருக்க வேண்டும். வேற்று நாட்டு மொழி எவ்வளவு சிறப்பு உடையதாக இருந்தாலும் முதல் இடம் பெறக்கூடாது. அதனால் விளையும் பயன் கருதி அதற்கு இரண்டாம் இடம் தரலாம். அவ்வாறு செய்தால்தான் அந்நாட்டு மக்களின் வாழ்வு உட்படகையும், பிளவும் குறிப்பமும் இல்லாததாக இருக்க முடியும். குறிப்பிட்ட சில பயன் கருதி வேற்று மொழிக்கு இடம் கொடுத்தால் சிகிஞ்சாலத்தில் தீமையற்ற நன்மை விளைவது போல் தோன்றும். ஆனால் காலப்போக்கில் நன்மையும் தீமையாக மாறி விளைந்துவிடும். ஆகையால் அப்போதைக்கு ஏற்படும் பயனை மட்டும் கருதாமல் நாட்டின்



எதிர்கால வாழ்வையும் கருதி நிலையான நன்மைக்கே வழி வகுக்க வேண்டும்.

அதற்குப் பிறகு நேர்ந்த தவறு, ஆட்சித் துறையில் தமிழ்க்கு முதல் இடம் அளிக்காமல் போனது ஆகும். அதற்காக நாம் யாரை நொந்துகொள்வது? ,ஆங்கிலேயரிடம் அழைமைப்பட்டுக்கிட்டத் நம் அழைமைத்தனத்தையே நொந்துகொள்ள வேண்டும். அழைமை வாழ்வு நீங்கி உரிமை வாழ்வு பெற்றுள்ள நாம் இனியேனும் அந்தக்குறைதீர வழி வகுக்க வேண்டும். உரிமைபெற்ற எந்த நாட்டிலும் அந்நிய மொழி ஆட்சி மொழியாக இருப்பது இல்லை. ஆகவே இங்கும் இருப்பது பொருந்தாது. ஆட்சி மொழிக்கு எப்போதும் செல்வாக்கு மிகுதி. ஒரு மொழி ஆட்சித் துறையைக் கைப்பற்றி விட்டால் மற்றத் துறைகள் தாமே வங்கு அதனிடம் சேரும். ஒவியிலும் இலக்கணத்திலும் சொல்வகையிலும் மிகக் குறைபாடுள்ள மொழியாக இருந்தும் ஆங்கிலம் உலக மொழியாக வளர்ந்துள்ளதற்குக் காரணம் அதுதான். ‘அரசன் எவ்வழி குடிகள் அவ்வழி’ என்ற பழமொழி மொழிக் குறைகளுக்கும் பொருந்தும். ஆட்சித் துறையில் உள்ளது எந்த பொழியோ அந்த மொழியே கல்வி, தொழில், வாணிபம், கலை, பொழுதுபோக்கு, முதலான எல்லாக் துறைகளிலும் செல்வாக்குப் பெற்றுவிடும். நாடோடிகளாய்த் தீரியும் நரிக்குறவரின் மொழியாக இருந்தாலும் அதை ஆட்சி மொழி ஆக்கிவிட்டால் ஒரு நூற்றுண்டு அளவில் அதுவே பலதுறைகளிலும் வளர்ந்த ஒரு மொழியாகவிடும். அவ்வாறே எவ்வளவு சிறப்புடைய மொழியாக இருந்தாலும் ஆட்சித்துறையில் அதற்கு இடம் இல்லை என்றால் மற்றத்துறைகளில் அதன் வாழ்வு தானாகவே மங்கிவிடும். இது இயற்கை.

# தமிழ் விதிகள் பற்றி

## இராசாங்க அமைச்சர் கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன்

### 8-1-66-இல் கூறியது

### தமிழக்கு கட்டாய இடமளியோம்.

“பிரமாணங்களை இயற்றியபின் “நங்கள் எழுதலாம்” என்று நான் கள் சொல்லமுடியாது. “நங்கள் எழுத வேண்டும்” என்று தான் சொல்லுகிறோம். ஆதலால் ஒரு அலுவலர் தமிழில் பதில் எழுத வேண்டுமென்பதை நாம் சட்டமாக்குகிறோம். அவருடைய விருப்பு வெறுப்பு கருத்து வேண்டும். அது கட்டாயமானது. அவர் எழுத்துங்களே நீக்கம் செய்யப்படலாம். “செய்யவேண்டும்” என்று ரட்டத்தில் ஒரு ஸலவிட்டல் அவர் தமிழில் பதில் அனுப்பாது விட்டுவிடலாம். பிரமாணங்கள் கட்டாயமானவையாக இருக்க வேண்டும்.”

“அரசாங்கத்துடன் தனது அலுவல்களைத் தமிழில் நடத்துவதற்கு இயலாமல் ஒரு தமிழ் மகன் இன்னைப் படுத்தப்படவோ தீங்கடையவோ கூடாது. ஆதலினால், எல்லா அரசாங்க, பொது அலுவல்களை நடத்துவதற்கும் தமிழும் யாவிக்கப்படும் என்று நாம் கூறுகிறோம்.”



“வடக்குக் கிழக்கில் எல்லா அரசாங்க, பொது அலுவல்களும் சிங்களத்திலும் தமிழிலும் நடத்தப்பட இருக்கிறது.”

“.....வடக்குக் கிழக்கில் பதிவுகளும் சிங்களத்திலும் இருக்கும். அரசாங்கத்தினைக் களத்துடனே வேறு நிறுவனத்துடனே சிங்களத்திலோ தமிழிலோ தொடர்பு கொண்டால், பதிவுகளும் அந்த மொழிகளில் இருக்கும். கல்வித்தினைக் களம் நடத்தும் ஒரு விசாரணையில் தமிழ் சாட்சிகளும், குற்றஞ்சாட்டப்பட்ட தமிழரும் இருந்தால், சாட்சியம் தமிழில் எடுக்கப்படுகிறது. சிங்கள மொழிபெயர்ப்பும் இருக்கவேண்டும். .....தமிழ்ப் பதிவுகள் தமிழ்பேசும் மக்களின் பாவிப்புக்காகவே. அதாவது வடக்குக் கிழக்கில் பதிவுகள் தமிழில், எனிய மாகாணங்களில் சிங்களத்தில் மாத்திரம்.”

“பொது மக்கள் தொடர்புகள், வடக்குக் கிழக்கு மாகாணங்களில் சிங்களத்திலும் தமிழிலும், எனிய மாகாணங்களில் சிங்களத்திலும் இருக்கும்.”

“அதாவது கொழும்புக் கச்சேரிக்குத் தமிழில் ஒருவர் எழுதினால் அவருக்குத் தமிழில் பதில் கிடைக்கும். அவர் மாத்திரம் கச்சேரிக்குத் தமிழில் எழுதினாலும் தமிழில் பதில் கிடைக்கும் .....தமிழில் எழுதினால் தீவு முழுவதிலும் தமிழில் பதில் தயபடும். அதைத்தான் சட்டம் சொல்கிறது.”

“ஒரு அலுவலர் தன் பதவி நிலையிலிருந்து தமிழ்க் கழகங்களுக்குத் தமிழிலேயே பதில் எழுதவேண்டும்.”

## கௌரவ முதலமைச்சர் டலி சேநாயக்க அவர்கள்

11-1-66-இல் நாடாளுமன்றத்தில் கூறியது.

“வடக்கில்கள் நீர்வாக மொழி தமிழ்.”

“வடக்குக் கிழக்கு மாகாணங்களில், நீர்வாக மொழி சிங்களத்தோடு தமிழுமாக இருக்கும். சிங்களத்தோடு—அதுதான் நிலைமை.”



## தமிழ் அரசவையில் இருக்க வேண்டும்



குத்தோற்றுவும், ஆளப்படவும் தமிழ் மக்களுக்குரிய உரிமைகள் ஒரு பங்கத்தில் பாதுகாக்கப்படும். மறுபக்கத் தில் தமிழ் பேசும் மக்களுக்கு ஊறு செய்யாத வகையில் இங்காட்டுப் பெரும்பான்மையோர் மொழியான சிங்களம் பாதுகாக்கப்படும்.”

—இலங்கை சாசமாரக் கட்சியின் தேர்தல் கொள்கை விளக்கம்—1960.



## வடக்கில் தமிழில் ஆளவேண்டும்



“இலங்கை ஒரு ஒற்றையாட்சி நாடாக இருக்கும் சிங்களம் அரசு மொழியாக இருக்கும், தமது மொழியில்—அரசு டன் தமது தொடர்பு களை வைத்திருக்கவும், கல்வி பெறவும், தேர்வுக்குத் தோற்றவும், தமது பரம்பரைப் பிரதேசங்களான வடக்குக் கிழக்கில் தமது மொழியில் ஆன வத்தும் தமிழ் மக்களுக்கு சட்டப்படி உரிமை வழங்க இடமளிக்கப்படும்.”

—இலங்கை கொம்யூனிஸ்ட் கட்சித் தேர்தல் கொள்கை விளக்கம்—1960.



## அரசக்கும் மொழித் தீணக்களத்தில் அந்தாங்கச் சதி! தமிழ் அழிக்க யாவி வேட்டைத் தமிழர் தீவிரம்!

எது செய்தீ உறுதிப்படுகிறது!

[ நமது மிருபர் ]

கடந்த இதழில் அரசக்கும் மொழித் தீணக்களத்தில் தமிழை அழித்துவிட நடைபெறும் தில்லுமுல்லுகள் பற்றி எழுதினோம்.

இப்போது நமக்குக் கிடைக்கும் தகவல்கள் இவற்றை மேலும் வலியுறுத்துகின்றன. செந்தமிழ் வழக்கை ஒழித்து சிங்களத் தமிழ் புதுத்தும் முயற்சி தீவிரமடைகிறது. போகப்போக இன்னும் தெரிய வரும்.

அண்மையில் நான்கு தமிழ் மொழிபெயர்ப்பாளர் தெரிவு செய்யப்பட்டனர். வழக்கமாக எந்த மொழி பெயர்ப்பாளர் வேலைக்கும் ஒரு எழுத்துத் தேர்வு நடை

பெற்றே தீரும். இது சாதாரண நியதி. இதை மீறி வெறுமனே ஒரு சேர்முகத் தேர்வு முதல் நடத்தினர். நமக்கு விரும்பிய சில்லர் அழுத்து, அந்த பின்னர் நடந்த எதிர்ப்புகளின் விளைவாக மேலும் சிலர் அழைக்கப் பட்டனர். ஆனால் ஒரே குழுதான் இரண்டு தெரிவுகளையும் நடத்தியது. இதைப் பற்றி முடிவு செய்த அதிகாரியும் இதில் உறுப்பினராய் இருந்தார்.

தகாத் முறைத் தெரிவு இந்த மொழி பெயர்ப்பாளர் தெரிவு என்பதை எல்லோரும் பேசிக்கொள்கிறார்கள். இது தமிழ் அரசியல் வட்டாரத்தில் பெரும் பரபரப்பை ஏற்படுத்தி யுள்ளதாகத் தெரிகிறது.

## யரமாந்த குருதேவர் நாடகம் இப்படியும் ஒரு நாடகம் நடந்ததா?

(தினைக்களத் தலைவர் சேவகனை அழைக்கிறார்)

**தலைவர் :** சைமன்! அற மட்டி கியன்ன தெமல  
மாத்தயாட்ட என்ட கியாப்பாங்.

**சைமன் :** ஹாந்தமாய் சேர்!

**குருதேவர் :** ஐ சே மட்டி—ஐ வோண்ட் சம் டிரான்சி  
லெட்டர்ஸ். ஐ டோன்ற் வேர்ன்ற ஏ றிட்டின் எக்  
சாம். ஐ வில் டே செல்க்குன் அற் அன் இன்ற  
வியு. கான் யூ ரெக்கமண்ட் சம் பெலோஸ?  
யூ நோ மை பொலிசி! ஐ டோன்ற் வோன்ற் எனி  
பெலோ ஹூ பைட்ஸ் போர் கிளாசிக்கல் ஓர் பியுஅர்  
ரமில! ஐ வோன்ற் ரமில் ரூ ரோ த சிங்கல பற்றேன்!

**மட்டி :** ஆமாம் குருதேவா! வட் யூ சே, ஐ டே  
ஹி .. ஹி .. ஐ ஹாவ் ஏ போய் ஹி வில் டேவ்ட் ஐ  
சே. ஐ ரோல்டெட் ஹிம் ஐ வில் கிள் ஏ பினேஸ்!

**குருதேவர்:** ஐ வோண்ட் மோர்கோல். மடையன்! ஹியர்  
(மடையன் வருகிறார்)

**குருதேவர்:** ஐ சே மடையன்! கான் யூ ரெக்காண்ட்  
சம் டிரான்சிலெட்டர்ஸ்?

**மடையன் :** ஆமாம் குருதேவா! ஐ ஹாவ் ஏ கேன்,  
ஐ கான் கில் ஹேர்!

**குருதேவர் :** ஐ வோண்ட் சம் மேர்.

**மட்டியும் மடையனும் :** வீ கான் ஆஸ்க் மிலேச்சன்  
அண்ட் சி. டோன்ட் வொறி. வீ வில் கில் யூ பிப்பிள்  
ஹு வில் நொற் பைட் போர் ரமில்.

**குருதேவர் :** ஐ வோண்ட் எபவுட் போர் பிப்பிள்.

ஐமாவியா மன்னில்,  
வெவிபிட்டிய  
வெவிகாமம்.

எழுதுவினார் சங்கத் தலைவர் அவர்கட்டு;

27-2-67 அன்று வெளியான ‘தினகரனி’ல் தங்  
களது சங்கத்தின் ஆதரவில் எதிர்வரும் 9-3-67க்  
கும் 23-3-67-க்குமிடையில் வடகீழ் மாகாணங்களில்  
எல்லாம் தமிழ் இயக்கங்களை அங்குராப்பணம் செய்  
யப்பட விருப்பது கண்டு பெருமகிழ்ச்சி யடை  
கிறேன். யான் தங்கள் இயக்கம் வெற்றியுறவும்,

## அழைப்பு! அழைப்பு!! அழைப்பு!!! “செல்லம்”

எங்கும் தமிழேனச் சங்கு முழங்கிட  
எங்கள் தமிழின மோக்கி வளர்ந்திட  
இங்கே தமிழ்மொழி ஆட்சி புரிந்திட  
எல்லாங் தமிழிலே செய்வோம் வாரிர்.

தாழ்வு மனநிலை வீழ்ந்து மழங்கிடத்  
தானும்ச் சுயகலம் போயே மறைந்திட  
ஆனும் தற்றமையை மேலும் வளர்ந்திட  
ஆட்சி தமிழிலே செய்வோம் வாரிர்.

மங்காப் பெருமைகள் தங்கி நிலைத்திடப்  
பொங்கு முணர்ச்சிகள் பூரிப் படைந்திட  
எங்கும் புதுமைகள் பூத்துப் பொலிந்திட  
எல்லாங் தமிழிலே செய்வோம் வாரிர்.

வேற்று மொழியிலே ஆற்றும் செயல்களை  
வீட்டு மொழியிலே மாற்றும் பொறுப்பினை  
ஏற்ற இயக்கம் சாற்றும் வழிகளில்  
எல்லாங் தமிழிலே செய்வோம் வாரிர்.

இங்கே எழுத்தரின் சங்க மறைத்த  
எல்லாங் தமிழிலே செய்ய மியக்கம்  
தங்கள் பணியினைச் சீராய்ச் செய்திடத்  
தயங்கா துதவியைச் செய்வோம் வாரிர்.  
எங்கள் தொடர்பினை யெல்லாம் தமிழிலே  
சமும் முழுவதும் நானும் பாப்பிடத்  
தங்கத் தமிழரே நங்கள் பங்கினைத்  
தாரி ரெமக்கெனக் கோருகின் ரேமே.

அவ்வியக்கம் என்றும் நிலைத்துத் தமிழ்த்தாய்க்கு  
பணியாற்றவும் கடவுளருள் புரிவா(ஞ)ராக என்று  
வாழ்த்துகிறேன்.

உங்கள் இயக்கத்தார்க்கு எனது மனமுவரங்த  
ஆசிகள் உரித்தாகட்டும்!

வாழ்க தமிழர் குழாம்!  
வளர்க நண்டமிழ் மொழி!!

இவ்வண்ணம்,  
தாய்மொழிப் பற்றுடைய தமிழன்  
ஜே. எஸ். ஹஸ்வர் அவி மௌலங்கா

# ஓ ரே வழி

(குமார்)

உருங்டை யானவில் வுலகில் மானிடர்  
உருவ மெத்தனை கொடுத்துளர் வாழ்விற்கே!  
ஏழை துண்பச் சுமையிதென் றென்னுவான்,  
கனவா னிதனைக் கள்ளொனச் சுவைப்பான்,  
இளைஞர் பலப்பல கோட்டைக் களமுப்புவர்,  
முதியவ ரேங்குவர் முன்னொ ளென்னியே;  
அறிஞர் நல்வழி ஆய்ந்துயர் வெய்துவர்;  
முடர் புன்னை சென்றிடர் முத்துவர்;  
மாயை யேயிது மற்றென் றில்லையென்  
ரேதுவர் மந்திரம் ஒருசார்த் துறவியர்;  
இருளைஞும் ஆசையை இங்குநா மகற்றிடில்  
அந்தைஞு மொளியைப் பெறுவது திண்ணைம்,  
அப்புற மாண்டவன் ஆட்கொள் வாணைமை,  
ஆதலின் வாழ்வுக் கதுவே லட்சியம்  
என்றுசொல் வோரு மெம்முளே யுண்டு;  
இறுதி முடிவை எவ்தாம் கண்டார்?  
உண்மையும் பொய்யும் உள்ளன இவற்றில்,  
எண்ணருங் குனத்தர் இயம்பிய முறையில்  
எண்ணிய யுணர்வோம் ஏற்றஙல் வாழ்வை;  
காலச் சக்காஞ் சுழன்றிடும் போது  
ஞாலத்தில் காகரும் வாழ்க்கை வண்டி;  
சீலமா யிதனைச் சீரிய முறையில்  
செலுத்த வல்லதெம் அறிவாஞ் சாரதி;  
உள்ள மென்னும் பள்ளங் தன்னில்  
உயர்நோக் கென்னும் நீரைப் பாய்ச்சித்  
தெள்ளிய முறையிற் சிந்தனைக் கொடியைச்  
சேமமாய் வளர்த்தால் வாழ்க்கைப் பூங்கா  
வளமுடன் பொலியும் வருத்தமும் ஒழியும்;  
சிந்தனைக் கொடிகள் சேமமாய் வளர்வதைக்  
கெடுப்பதற் கங்கே கிளர்க்கெதமு நோய்கள்  
ஏடுத்திடு முருப்பல, இவற்றிற் கெல்லாம்  
திண்மை யென்னும் மருந்துடன் சேர்ந்த  
உண்மை யென்ற உரத்தனை யிட்டுச்  
சிந்தனைக் கொடியை சிறப்புடன் படாக்  
கொள்கை யென்னுங் கொழுகொம் பூங்றின்

வாழ்க்கை யென்பது வளமலர்க் காவாய்த்  
திகழ்க்கிடு மிதனைத் தீண்ணமாய் நம்புவம்;  
நாலு மிரண்டும் நவில்வது மிதுவே;  
ஏழை கனவான் இளையோர் முதியோர்  
முடர் துறவியர் முதிர்ந்த பத்தர்கள்  
அனைவரு மந்த அறிஞரின் கூற்றினை  
அறிந்தன ராயின் அனைவர்க்கும் அந்த  
ஒன்றே வழியென் ரேப்புவர் உலகில்;  
சிந்தனைக் கொடியின் சேமம் குன்றிடின்  
வந்திடும் வினையே; வாழ்க்கை வண்டியும்  
தன்றிசை மாறிச் செல்லும்; சென்றால்  
உள்ள மென்னும் பள்ளத்திற் கந்த

உயர்நோக் கென்னும் நீரும் பாயாது;  
கள்ளாஸ் கபட மாகிய சாய்க்கடை  
தேங்கிடு மங்கே; தீவினைச் செடிகள்  
செழித்து வளர்க்கு தீங்குகள் விளாக்கும்;  
பொருமையும் பூசலும் பூங்குமிச் செடிகளில்;  
இத்தகு களைகளாற் கசங்திடும் வாழ்வு;  
வாழ்வு கசங்தால் வையகங் கசக்கும்;  
ஆகையால் வாழ்வுக் கோருரு வளிக்கும்  
ஒரேவழி யதுவே உயர்வழி,  
அவ்வழி நின்றுநன் ரூக்குவம் யாமே.

காந்தி யண்ணலைன் கதையுரைத் தம்மகான்  
கருத்தனை விரித்துக் காட்டலும் மற்றும்  
மாந்தருள் தெய்வமாய்த் திகழு மறிஞரின்  
மாண்புகள் இவையென மக்களுக் கோதலும்  
தீங்கமிழ் மொழியினைத் தீயவர் ஒதுக்கையில்  
திரண்டெழுந் தொரேவழி நின்று மாறிலாச்  
சாந்தமும் அன்பும் தருமழும் நிலைத்திடச்  
சரிசம வரிமையைப் பெறுவதெம் குறியே.

சுதந்திர வேட்கையிற் குருதியும் உயிரும்  
கொடுத்தவர் கதையினை எடுத்தியம் புவதால்  
இதந்தருஞ் சுதந்திரம் என்றுமே கிட்டா(து)  
இன்னலை யேற்றுமற் றின்னுயி ரின்தோர்  
விதந்தெடுத் துளங்தனில் வளர்த்தவேட் கையைனை  
விருப்புடன் உருப்படச் செய்வதெங் கடங்கும்;  
பதந்திரு வெண்ணு தொரேவழி பற்றி  
பகலிரா முயல்வமேல் வெற்றிகைப் படுமே.

**வரலாறு பேசுகிறது!**

# **“Sinhala Only - Sharp edge in its economic point”**

“Though Tamil, the language of two million people in Ceylon (if the stateless plantation workers are included) was the spoken language of thirty millions in India, its inferior position in Ceylon was no different from that of Sinhalese in relation to every life. Its greater use in South India in no way compensated for its degraded position in Ceylon. Danger of South Indian domination was the product of Sinhalese fear of Tamil reactions to the suppression of their language by Sinhala only Policy. It was more the result of Sinhalese feelings of guilt than Tamil policy.”

“Sinhala only, without regard for other language groups in the island, could not but be resisted by Ceylon Tamils—a minority of nearly one million persons who were citizens of Ceylon. Its sharp edge was in its economic point. If there was a large number of Tamils in the service of the State than in proportion to the numbers in the country, this was due to their greater industry and thirst. British rule which had made Ceylon one after the lapse of several centuries, had permitted all those who had reached a certain level of proficiency in English to enter the administration. The effect of Sinhala only, had it been implemented immediately as its most enthusiastic propagandists were demanding, would have inflicted severe hardship on those who could not be expected to satisfy the new language demands. The Prime Minister, anxious to be responsible neither for the partition of country—as F. P. demand for a federal form of Government was interpreted—nor for deliberate unfairness to anyone on racial grounds, was disposed to negotiate with the Tamil leaders on safeguards, and particularly on a definition acceptable to them of what “the reasonable use of Tamil” should be.”

“Groups in power were claiming special privileges for themselves, interfering, through

தமிழ் வேலை தட்டுப் பறிமிக்க சட்டம்  
(தனிச் சிங்களச் சட்டம்)

Permanent Secretaries to ministries, with the discipline of the Public Service and sapping it of any morale it possessed.”

—E. F. C. Ludowyk.  
(Emeritus Professor of English,  
University of Ceylon.)

in “The Modern History of Ceylon.” P. 246/247.

**குறிப்பு :** இதன் தமிழாக்கம் அடுத்த இதழில் தரப்படும். இந்த மலர் அரசுவேலை முடியும்போதே இந்த அருமையான வரலாற்றுக்குறிப்புக் கிடைத்தது. இந்த நூல் இன்னும் இலங்கையில் வெளியிடப்படவில்லை. ஆ—.

## **எது அடுத்த இதழி !**

எமது அடுத்த இதழி “மே நாள்”. இதழாக மலர் இருக்கிறது. அது கமத் தொழில், கைத்தொழில் மலராக வெளிவரவிருக்கின்றது.

ஓவ்வொரு பிரதேசச் செயலாளர்களும், தொடர்பலுவலர்களும், பொது உறுப்பினர்களும் இயலுமான விளம்பரங்களை அவ்வப் பகுதி யில் திரட்டி 25-3-67க்கு முன்பு அனுப்பி வைத்தால் நன்று. மாதிரிப் பிரதிகள் அனுப்பப்படும். அனாவ  $10\frac{1}{2} \times 7\frac{1}{2}$

விளம்பர விபரம்:—

மேலுறை கடைசி

வெளிப்பக்கம்	— ரூ. 125/-
உட்பக்கங்கள்	— ரூ. 100/-
முழுப் பக்கம்	— ரூ. 75/-
அரைப் பக்கம்	— ரூ. 55/-
கால்ப் பக்கம்	— ரூ. 30/-

— ஆ—.

# வருகுது ஆபத்து ! பீடித் தொழிலுக்கு !! தொழிலாளர் பட்டினியா ?

( நமது நிறுபர் )

பீடி இலை இறக்குமதி அளவையைக் குறைக்க முயற்சி எடுக்கப்படுவதால் பீடித் தொழில் ஆட்டங்காண இருக்கிறது.

பீடித் தொழிலில் கடுபட்டுள்ள முதலாளிகள் இந்தத் தொழிலை கைவிடவேண்டிய நிர்ப்பந்தம் ஏற்படவிருக்கிறது. இப்போ சாதாரணமாக ஒவ்வொரு தொழிற்சாலையிலும் 4,000க்கு குறையாத தொழிலாளிகள் வேலை பார்க்கிறார்கள். இந்தத் திட்டம் நிறைவேறி பீடி முதலாளிகள் தொழிலை முட நேர்ந்தால், 15,000 குடும்பங்கள் வரை வேலையிழந்து பட்டினியில் வாட வேண்டி நேரிடலாம்.

பெரும்பான்மையான பீடித் தொழில் உரிமையாளர்கள் சிங்களவரல்லாதோர் என்பதால் இந்த நடவடிக்கையோ என்று பேசப்படுகின்றது.

## ஒந்தீ வைப்பு!

நாம் நடத்தும் தமிழ்மொழி விதிகள் நிறைவேற்று இயக்கத்தின் ஒரு முளைப்பாக இருந்த பொதுக் கூட்டங்கள், 3-3-67 லந்தந் செயற்குழுக் கூட்டத்தின் முடிவின்படி பின்போடப்பட்டுள்ளன. ஏனைய முயற்சிகள் தொடரும்.

இந்தியப் பொதுத் தேர்தலின் எதிரொலி யாக நாட்டில் சில பொறுப்பு வாய்ந்த பத்திரிகைகளும், அரசியல் திரிபுவாதிகளும் மக்கள் மதத்தில் சருத்துக் குழப்பத்தை விதைக்க முற்படுவதால் இந்தச் சூழ்நிலையில் எமது இயக்கமும் விபரித வியாக்கியானத்துக்கு இலக்காகிவிடலாம் என்று சிலர் தெரிவித்த அச்சத்தின் பேரில் இந்த முடிவைடுக்கப்பட்டது.

வென்னெய் தீரங்கப்போது தாழி உடைந்து மாதிரி இந்த நிலைமை உருவாகி விட்டது வருந்தத் தக்கது. பல உறுப்பினர் மிக உற்சாகமாக உழைத்தனர். சக மொழி வழித் தொழிற்சங்கங்கள், பொது நிறுவனங்கள் ஆதரவு தெரிவித்தன. அனைவருக்கும் நன்றி! அடுத்த கட்டத்தில் திரண்டு ஒத்து மூப்பார்கள் என்று நம்புகிறேன்.

— ஆசிரியர்

## இடமாற்றம் — அறவித்தீர்களா?

அண்மையில் பலர் இருந்த அலுவலகங்களை விட்டுப் புது அலுவலகங்களுக்கு இடமாற்றம் பெற்றுள்ளனர். ஒரு சிலரே நமக்கு அறிவித்தல் தந்திருக்கிறார்கள். ஏனையோரும் அறிவித்தால் நன்று. கிளைச் சங்கச் செயலாளர்கள், தொடர்பு அலுவலர்கள் இந்தத் தகவல்களைத் தந்தால் நன்று.

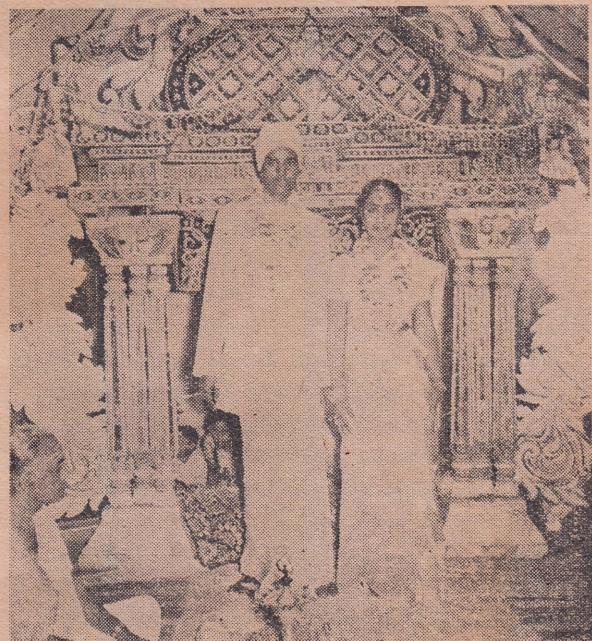
— பொருளாளர்



.....

“காதலடி நியெனக்கு, காந்தமடி நானுக்கு,  
வேதமடி நீ யெனக்கு, வித்தையடி நானுக்கு;  
போதமுற்ற போதினிலே பொங்கிவரும்

தீஞ்சுவையே,  
நாதவடி வானவனே! நல்லவுயிரே!”



எமது செயற்குழு உறுப்பினர்—தேசிய வீட்டமைப் புது தினைக்களத்தைச் சேர்ந்தவர். தீரு. செ. சின்னையாவர்களும் அவர் இதயத்தில் மலர்ந்திருக்கும் செல்வமைவர் அவர்களும் — வாழ்க!

## மொழிவழித் தொழிற் சங்கங்கள்

(நமது நிருபர்)

மொழிவழித் தொழிற் சங்கங்கள் என்னிக்கை வரவரக் கூடிவருகிறது. அண்மையில் புதிதாக இரண்டு அமைக்கப்பட்டுள்ளன.

### தமிழ்த் தட்டெழுத்தாளர் சங்கம்:

அரசாங்க திணைக்களாங்களிலுள்ள தமிழ்த் தட்டெழுத்தாளர்கள், தமிழ்த் தட்டெழுத்தாளர் சங்கம் ஒன்றை அமைத்துள்ளனர். தமது சேவைக்கு சிங்களத் தகமை நிபந்தனை நிக்கப்பட வேண்டும் என்று போராடி வருகின்றனர்.

### இலங்கை ஓலிபரப்புக் கூட்டரவு தமிழ் நடிகர்கள் சங்கம்:

இலங்கை ஓலிபரப்பு கூட்டரவுத்தில் உள்ள தமிழ் நடிகர்கள், நடிகையர்கள் ஒன்றுக்கூடியிட்டு தமது இலட்சியங்களை விருத்தி செய்ய ஒரு சங்கம் அமைத்துள்ளனர்.

## திருமலை துறைமுகத் தொழிலாளர் கழகம்

(நமது நிருபர்)

திருமலைத் துறைமுகத் தொழிலாளர் கழகம் நிற்க போராட்டத்தின் பின் தமிழ் அரசுத் தலைவர்களின் உதவியுடன் தமது வேலைச் சிக்கலை ஒருவாறு தீர்த்துக் கொண்டார்கள் என்பதை அறிந்து மகிழ்ச்சியடைகின்றன ஏனைய மொழிவழி தொழிற் சங்கங்கள்.

### சார்ந்தர் சம்பளம்!

தமிழாசிரியர் கோர்க்கை வலுக்கீற்று!

(நமது நிருபர்)

மழை ஓய்ந்தும் தூவானம் ஓயாததுபோல அங்கிய ஆட்சி பெயர்க்கும், ஆங்கில ஆசிரியர்கள் சம்பளமும் செல்வாக்கும் இன்னும் ஓங்குகிறது!

தாம்மொழிக் கல்வி, தன்மான் உணர்ச்சி என்று பேசப்படும் இந்நாளில் தமிழாசிரியர் சம்பளம் சரிகிறாக உயராதது அருவாற்பான நிலையாகும். இதை நிவர்த்தி செய்யத் தமிழாசிரியர் போர் தொடுத்துள்ளனர்.

மொழிவழி தொழிற் சங்கங்களிடையே இந்தக் கோரிக்கைக்கு ஆதாவு பெருகி வருகிறது.

## தமிழ்யாத் தொழில் இங்கும் வளரும்!

தரமான தமிழ்ப் படங்களை இந்நாட்டிலும் தயாரிக்கலாம் என்பதை சுல்தாக்குவி சோமசேகரன் தனது வெற்றிப்படமான “டாக்ஸி டிரைவர்” படத்தின் மூலம் நிறுவியுள்ளார்.

தமிழ்த் தொழில், வளர்ச்சியில் படத்தொழில், பட நடிப்புத் தொழில் இந்நாட்டில் அடியெடுத்து வைத்துள்ளது.

துணிந்து இந்தப் படத்தை வெளியிட்ட மாலினிதேவி சோமசேகரன் அவர்களும், இந்த வெளியிட்டுக்குத் துணைநின்ற பிரபல வழக்கறிஞர் செல்லையா விக்கினராசா அவர்களும் பாராட்டுக் குரியவர்கள். இந்தத் தொழில் வளர்ச்சியில் அவர்கள் மேலும் ஊக்கம் எடுக்கிறார்கள் என்பது வாவேற்கத்தக்கது.

## தை பிறந்தா? வழி தீறந்தா?

யடம் எங்கே?

எமது உறுப்பினர் பலர் தை பிறந்ததும் வழி தீறந்திருப்பதாக அறிகிறோம். — ஆம்! வதுவை வாழ்வுக்கு வழி தீறந்திருக்கிறார்கள்.

அவர்களுடைய வதுவை விழாப் படங்களை எமக்கு அனுப்பி வைக்கும்படி தயவாக வேண்டுகின்றோம். அடுத்த இதழில் வெளி யிடப்படும்.

—ஆர்.

# வாழ்க தூராவிட நாடு

வாழ்க வாழ்க வே  
 வளமால் எமதுதி ராவிடநாடு  
 வாழ்க வாழ்க வே!

சூழும் தென்கடல் ஆடும் குமரி  
 தொடரும் வடபால் அடல்சேர் வங்கம்  
 ஆழும் கடல்கள் கிழக்கு மேற்காம்  
 அறிவும் தீறலும் செறிந்த நாடு (வா)

பண்டைத் தமிழும் தமிழில் மலர்ந்த  
 பண்ணிகர் தெலுங்கு துணுமலை யாளம்  
 கண்டை நிகர்கன் ஈடுமெனும் மொழிகள்  
 கமழுக் கலைகள் சிறந்த நாடு (வா)

அன்றும் சுவைசேர் பாட்டும் கூத்தும்  
 அறிவின் விளைவும் ஆர்ந்திடு நாடு  
 வெள்ளப் புனலும் ஊழித் தீயும்  
 வேகச் சீழும் மறவர்கள் நாடு (வா)

—பாருதிநாசன்